TBILISI INTERNATIONAL FESTIVAL OF THEATRE 2011

თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი

ფესტივალის ინიციატორი და მასპინძელი
ქალაქ თბილისის მერია

Tbilisi International Festival of Theatre
is Initiated and Hosted by Municipality of Tbilisi

ფესტივალის მხარდამჭერი

Festival Partner

საქართველოს კულტურისა
და ძეგლთა დაცვის
სამინისტრო

მადლობას ვუხდის ყველა ორგანიზაციას, ვინც მხარი დაგვიჭირა:
We are very grateful to support from the following organizations:

კორპორატიული პარტნიორი / Corporate Partner

პროექტის პარტნიორი / Project Partner

საინფორმაციო მხარდაჭერა/ Media Support

სასტუმროები / Hotels

ფესტივალის მასპინძელი / Festival Hosts

ფესტივალის კლუბი
Festival Club

Member of EFA

განსაკუთრებული მადლობა JTI - კომპანიების ჯგუფს დახმარებისათვის
Special thanks to JTI Group of Companies for generous support

ძვირფასო მეგობრებო,

საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი, სხვა კულტურულ ღონისძიებებთან ერთად, თბილისის მრავალფეროვანი სახელოვნებო კალენდრის მნიშვნელოვანი მოვლენაა.
3 კვირის განმავლობაში საქართველოს დედაქალაქი თეატრალური კულტურის ცენტრად იქცევა. ფესტივალის მრავალფეროვანი და საინტერესო პროგრამა თბილისელებისა და დედაქალაქის სტუმრებისათვის ძალზე მიმზიდველია. იგი მართლაც ყველა ასაკისა და გემოვნების მაყურებელს მოხიბლავს.

ფესტივალები ქალაქის კულტურულ პოტენციალს აერთიანებს და საზოგადოებას საშუალებას აძლევს გაეცნოს თანამედროვე მსოფლიო თეატრალური ხელოვნების ნიმუშებს.

ძვირფასო მაყურებლებო და თეატრალებო, ძვირფასო თბილისელებო და სტუმრებო, გილოცავთ თეატრალური ფესტივალის დაბრუნებას!

ფესტივალის მონაწილეებს ვუსურვებ დიდ შემოქმედებით წარმატებას და აღფრთოვანებული მაყურებლის მხურვალე აპლოდისმენტებს.

გიგი უგულავა

Dear friends,

Tbilisi International Festival of Theatre, together with other cultural events, is an exceptional part of Tbilisi art calendar.

Every year, during the three weeks of autumn the capital of Georgia becomes the center of theater and performing arts. The International program is diverse, interesting and attractive both for Tbilisi citizens as well as guests of the city. The program, I believe, indeed provides for audiences of all ages and tastes.

Festivals unite cultural potentials of the cities. It enables society to get to know works of contemporary theatre of the world.

Dear public and theater goers, dear Tbilisi citizens and guests, I congratulate you with the return of International Festival of Theatre!

I wish applauses of delighted public and success to all participants of the Festival!

Gigi Ugulava

ბატონებო და ქალბატონებო,

საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი მესამე წელია ტარდება. თბილისს მსოფლიოს მრავალი ქვეყნიდან უამრავი საინტერესო თეატრი სტუმრობს - ფესტივალის შინაარსი ძალიან მრავალფეროვანია მონაწილეთა თვალსაზრისით. საერთაშორისო პროგრამაში თეატრალური „ვარსკვლავების“ არსებობის მნიშვნელობასთან ერთად, მინდა აღვნიშნო, ფესტივალის მიმართულება „ნიუ“, რომელიც წელს იბადება. იმედია სწორედ თბილისის საერთაშორისო ფესტივალი იქნება ის პლატფორმა, სადაც აქამდე უცნობი შემოქმედებითი ჯგუფების საერთაშორისო ბიოგრაფია დაიწყება.

ქართული სპექტაკლების პროგრამა კი, რომელიც ტრადიციული გახდა ფესტივალისათვის, ქართული თეატრის პოპულარიზაციისათვის მნიშვნელოვანი ნაბიჯია და იმედს გამოვთქვამ, წელსაც ნაყოფიერი იქნება გლობალური შემოქმედებითი ურთიერთობების განვითარების მხრივ.

წარმატებას ვუსურვებ ფესტივალს, მის თითოეულ მონაწილეს და ქართულ თეატრს !

კულტურისა და ძეგლთა დაცვის მინისტრი
ნიკოლოზ რურუა

Ladies and Gentlemen,

Tbilisi International Festival of Theatre runs third year already. Many interesting theatre companies visit Tbilisi as participants of Festival from many foreign countries. The content of festival is diverse. With the importance of "theatre stars" in the International program, I would like to emphasize the initiative of Festival - the program "NEW", which starts this year. We hope that with this program, exactly Tbilisi International will become the platform for successful international future of yet now very well-known companies and artists.

Georgian Showcase Program is already a tradition for festival and very important step for popularisation of Georgian Theatre. I hope this year will be productive for Georgian theatre professionals for development of global artistic contacts as well.

I wish success for Festival, for guests of Festival and for Georgian theatre !

Nikoloz Rurua
Minister of Culture and Monuments Protection of Georgia

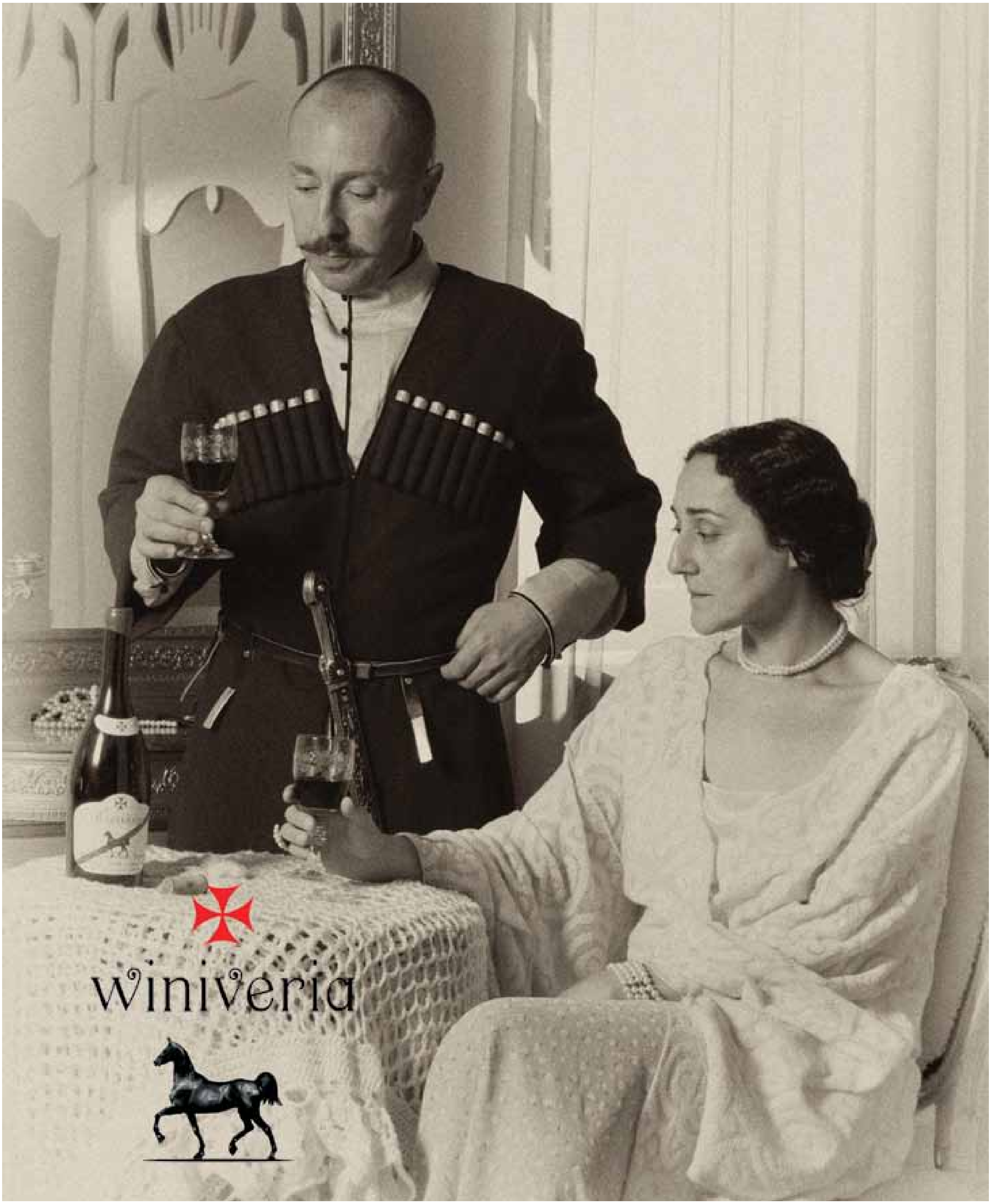
მოხარული ვარ, რომ თბილისში უკვე მესამე წელია საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი იმართება. ჩემი აზრით, ფესტივალს დიდი მნიშვნელობა აქვს უპირველესად ახალგაზრდებისათვის. მათ შესანიშნავი საშუალება ეძლევათ გაეცნონ განსხვავებულ კულტურას, სხვადასხვა ქვეყნის თეატრალურ ესთეტიკას, გააფართოვონ თავიანთი ცოდნის არეალი და მხოლოდ საკუთარ ნაჭუჭში არ იყვნენ გამოკეტილი. ფესტივალზე მიღებული გამოცდილება უდავოდ ხელს შეუწყობს ჩვენი ახალგაზრდა თაობების პროფესიულ წინსვლასა და განვითარებას.

თემურ ჩხეიძე
რეჟისორი
დიდი დრამატული თეატრის (პეტერბურგი, რუსეთI) სამხატვრო ხელმძღვანელი

I am glad that Tbilisi is hosting International Theatre Festival for the thrid time already. The festival is very important and specially for young preople. With the International Program the young professionals have excellent possibility to experience different cultures, different aesthetics of different theatres, broad their knowledge and break through the limits of imagination. I am sure, the experience they get with TBS INTERNATIONAL, will, no doubts, contrubute to the professional development of young generation.

Temur Chkheidze
Stage Director

Artistic Director of Big Drama Theatre, St. Petersburg, Russia


winiveria

1890
BORJOMI
GEORGIAN MINERAL WATER
ბორჯომი
1890
BORJOMI
GEORGIAN MINERAL WATER
ბორჯომი
ახალი, სრულყოფილი ფორმა

Since 2005

ლუდი

ნატახტარი

NATAKHTARI

BEER

OUtdooR.ge

RUSTAVI 2

24 საათი

www.pik.tv

ახალი

ტაბულა

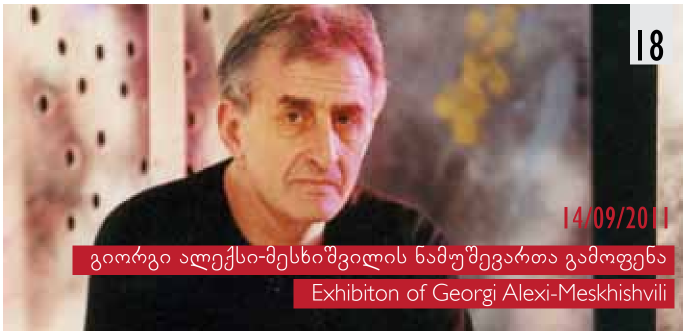
media

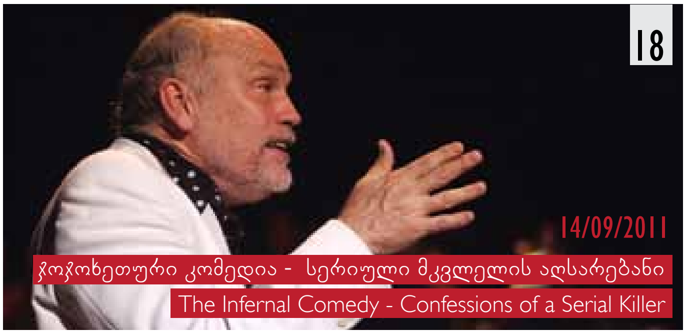
VT GEORGIA

ტურიზმისა და ღონისძიებების მენეჯმენტი
TOURISM AND EVENT MANAGEMENT COMPANY

www. vtgeorgia.ge

თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი





18
24-25/09/2011
ჯალათი
Hangman

18
4/10/2011
Tok-tok!

18
15/09/2011
ირჟი კილიანის თანამედროვე ბალეტი
Jiří Kylián Ballet

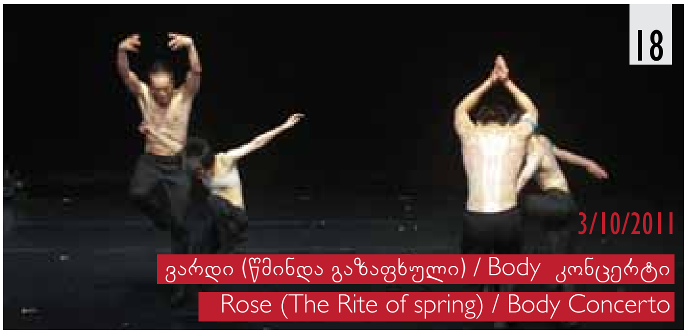
PREMIERE
18
5-6/09/2011
კაპიტან კორელის მანდოლინა
Captain Correll's Mandolin

18
26/09/2011
გზაჯვარედინზე- ლედი მაკბეტის რამდენიმე სახე
The Crossings: exploring the facets of Lady Macbeth

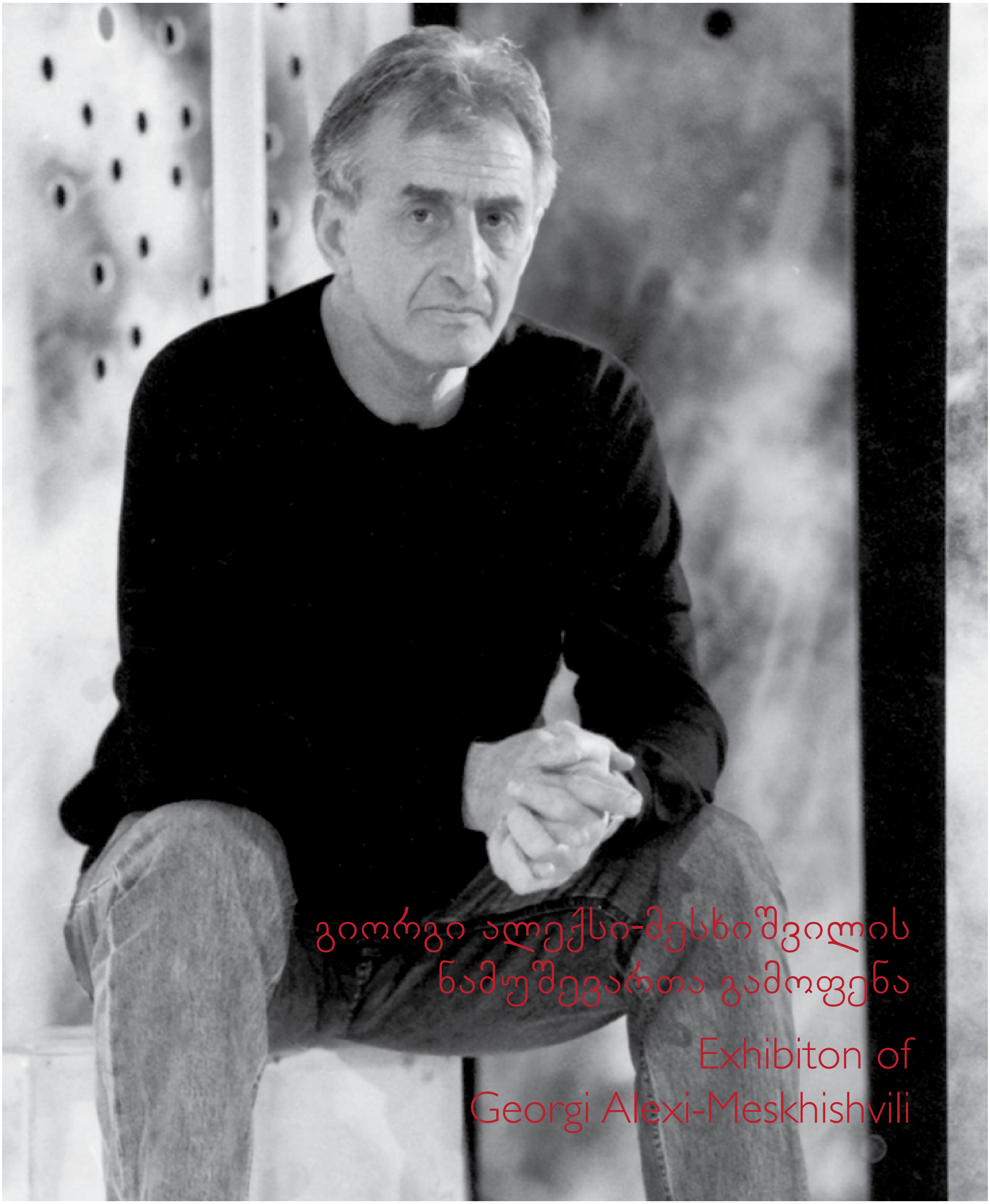
18
6-7/09/2011
დონკა – წერილები ჩეხოვს
Donka – a letter to Chekhov

18
26-27/09/2011
ტერმინალი
Terminal

18
8/09/2011
ბიძიას სიზმარი
Uncle's Dream


18
3/10/2011
ვარდი (წმინდა გაზაფხული) / Body კონცერტი
Rose (The Rite of spring) / Body Concerto

18
8/09/2011
ტროას ქალთა ვნებანი
La Passione delle Troiane



გიორგი ალექსი-მესხიშვილის ნამუშევართა გამოფენა

Exhibiton of Georgi Alexi-Meskhishvili

გიორგი ალექსი-მესხიშვილი

გიორგი ალექსი-მესხიშვილი ოთხასამდე სპექტაკლის დეკორაციის და კოსტუმები ესკიზების ავტორია. მხატვრის ნოვატორული ნამუშევრები წარმოდგენილი იყო მსოფლიოს თეატრების სცენებზე: ბავარიის სახელმწიფო ოპერა (მიუნხენი), შაუშპილეჰაუზი (დიუსელდორფი), „Et Cetera'' (მოსკოვი), ფინეთის ნაციონალური თეატრი (ჰელსინკი), ჰაბიმას ნაციონალური თეატრი (თელ-ავივი), მარინის ოპერისა და ბალეტის თეატრი (სანკტ- პეტერბურგი), მარჯანიშვილის სახელმწიფო თეატრი, მეტროპოლიტენ ოპერა (ნიუ-იორკი), მოსკოვის სამხატვრო თეატრი, ოპერის ნაციონალური თეატრი (ბორდო), შექსპირის თეატრი (ვაშინგტონი), თეატრო კომუნალე (ბოლონია), ლა ფენიჩე (ვენეცია), სან-მარტინის თეატრი (ბუენოს-აირესი) , თეატრ დე შატლე (პარიზი), თუმანიშვილის კინომსახიობთა თეატრი, დიდი დრამატული თეატრი (სანკტ - პეტერბურგი), სინეტიკ თეატრი (ვაშინგტონი), რიჩარდ ფიშერის ხელოვნების ცენტრი (ბარდის კოლეჯი, აშშ).

1975 – 1992 წლებში მესხიშვილი რუსთაველის სახელმწიფო და თბილისის ოპერისა და ბალეტის თეატრების მთავარი მხატვარია. იგი მრავალი სახელმწიფო და სახელობითი ჯილდოს მფლობელია: საბჭოთა კავშირის სახელმწიფო პრემია (1979წ.), საქართველოს სსრ დამსახურებული მხატვარი (1981წ), წლის საუკეთესო ნამუშევარი (1985 – 87 წწ.), წლის საუკეთესო ნამუშევარი – ,,დონ ჟუანი'' – ედინბურგის საერთაშორისო ფესტივალი (1988წ.), ,,ფელიქსი'', საქართველოს სსრ სახალხო მხატვარი (1988წ), ბერლინის საერთაშორისო კინოფესტივალი, ს. ფარაჯანოვის ფილმ ,,აშიკ-ქერიბის'' მხატვრობისთვის(1989წ.), კრიტიკოსთა პრემია, ედინბურგის საერთაშორისო ფესტივალი, ,,ზაფხულის ღამის სიზმარი'' (1994წ.), ,,წლის საუკეთესო სცენოგრაფიული ნაწარმოები'', კ. გოცი ,,ქალი-გველი''(1998წ), ელენ ჰეისის პრემია, წლის საუკეთესო ნაწარმოები, ,,ჰამლეტი – განსვენება სიჩუმეში'', სინეტიკ თეატრი, ვაშინგტონი, (2003წ.)

მესხიშვილი ქ. თბილისის საპატიო მოქალაქე და რუსეთის ხელოვნების აკადემიის საპატიო წევრია.

მხატვრის ნამუშევრები დაცულია მსოფლიოს მრავალ გალერეასა თუ კერძო კოლექციაში. 1999წ გიორგი ალექსი- მესხიშვილი მონაწილეობდა ვენეციის ბიენალეზე.

1996 წლიდან მესხიშვილი მიწვეულია სცენოგრაფიის პროფესორად დარტმუთ კოლეჯში, თავისუფალ დროს მასტერკლასებს ატარებს სტუდენტებისათვის თბილისში.

მესხიშვულის ბოლო ნამუშევრებია ,,ქარიშხალი'', თეატრი „Et Cetera''(მოსკოვი), ,,მეფე ლირი'', ,,დონ კიხოტი'', სინეტიკ თეატრი (ვაშინგტონი), ,,ბერნარდა ალბას სახლი'', დიდი დრამატული თეატრი (სანკტ-პეტერბურგი).

2011 წელს გიორგი ალექსი-მესხიშვილმა წარადგინა საქართველო პრაღის კვადრინალეზე.

Georgi Alexi-Meskhishvili

Georgi Alexi-Meskhishvili has designed sets and costumes for for hundreds of performances around the world. His innovative work has been seen on the stages of Bavarian State Opera in Munich, Düsseldorfer Schauspielhaus in Dusseldorf, Et Cetera Theater in Moscow, Finnish National Theatre in Helsinki, Habima National Theatre in Tel Aviv, Mariinsky Theatre for Opera and Ballet in Saint Petersburg, Metropolitan Opera in New York, Moscow Art Theatre, Opera National de Bordeaux, Shakespeare Theatre Company in Washington, Teatro Comunale in Bologna, Teatro La Fenice in Venice, Teatro San Martin in Buenos Aires, Théâtre du Châtelet in Paris, The Richard B. Fisher Center for the Performing Arts at BTrd College, NY, Saint Petersburg Big Drama Theater and Sinetic Theater, Washigton. DC.,Marjanishvili State Theater,Studio Film Theater Tbilisi

From 1975 to 1992 he was the chief designer for both the Rustaveli Drama Theater and The National Opera in Tbilisi, Republic of Georgia. Alexi-Meskhishvili is a recipient of numerous citations and honors including: "State Prize of USSR" (1979) and three consecutive "Prize for the Best Work of the Year" (1985-1987); "Best Production" recognition at the Edinburgh International Festival for "Don Juan" (1988); a Felix Award at the Berlin Film Festival for his design of Sergei Paradjanov's film "Ashik-Kerib" (1989); Critics' Award at the Edinburgh International Festival for "Midsummer Night's Dream" (1994); "Best Design of the Year" for Carlo Gozzi's "Serpentine Woman" in Tbilisi, Georgia (1998); and a Helen Hayes Award for the Best Production in 2003 for "Hamlet - Rest in Silence" at the Sinetic Theater in Washington, D

He is an Honorary member of the Russian Art Academy, Moscow and an Honorary Citizen of Tbilisi, the capital of the Republic of Georgia.
In addition to his design work, Alexi-Meskhishvili is a recognized artist, his painting and collages have been displayed in numerous galleries, museums and private collections around the world. In 1999 he represented the Republic of Georgia at the Venice Bienalle.

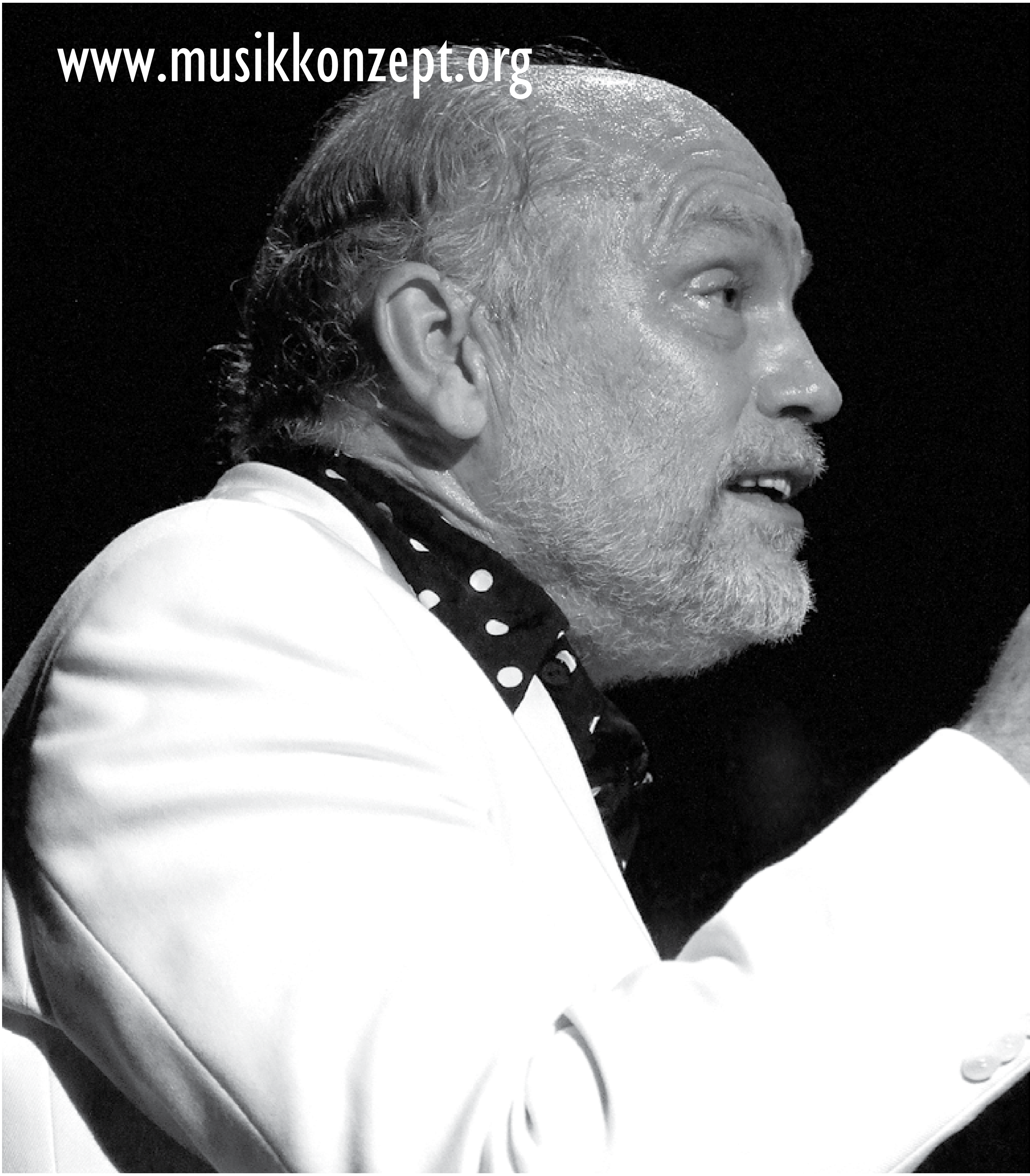
Since 1996 he has been a visiting professor of Stage Design at Dartmouth College where he is a recipient of Dean of Faculty Teaching Award. During Off Term he has been teaching free Master Classes in Tbilisi, Republic of Georgia.

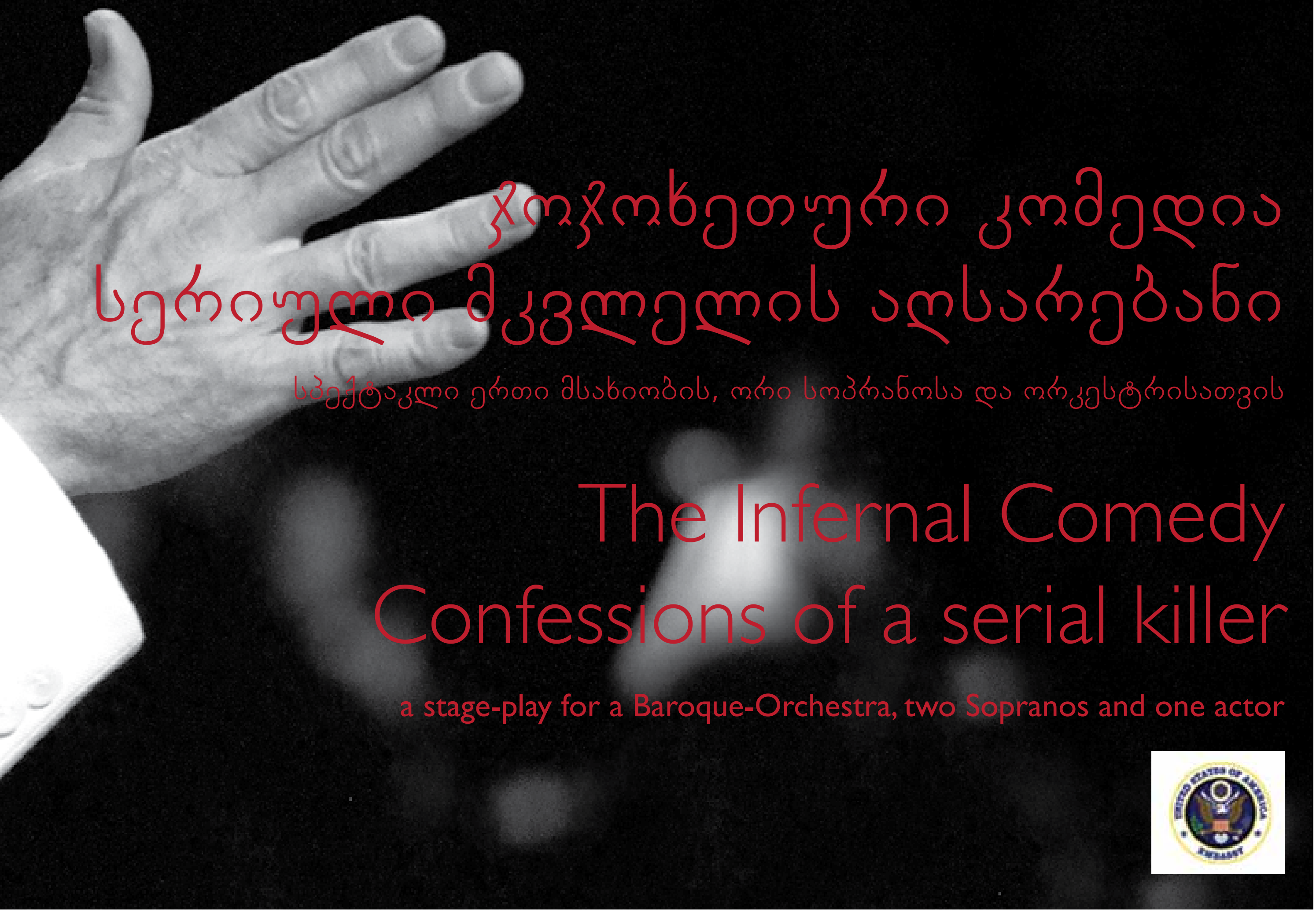
Recently completed projects include the costume and set design for "The Tepmest" at Et Cetera Theater in Moscow, as well as for "King Lear" and "Don Quixote" at Sinetic Theater in Washington, DC, and a production of "House of Bernarda Alba" at The Big Drama Theater in Saint Petersburg. He represented the Republic of Georgia at the 2011 Prague Quadrennial of Performance, Design and Space.

14 სექტემბერი

მდებარეობა: **შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი** (დიდი სცენა)
ბილეთის ფასი: ????ლარი
დასაწყისი: ????/

14th September
Performance "THE INFERNAL COMEDY - CONFESSIONS OF A SERIAL KILLER"
Venue: SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
Ticket Prices: 20, 30, 45, 65, 75, 85, 100, 140, 150, 250 GEL
Beginning At: 19:15


www.musikkonzept.org



კომპანია Musikkonzept, ავსტრია

Musikkonzept, AUSTRIA

ჯოჯოხეთური კომედია
სერიული მკვლელის აღსარებანი

სპექტაკლი ერთი მსახიობის, ორი სოპრანოსა და ორკესტრისათვის

The Infernal Comedy
Confessions of a serial killer

a stage-play for a Baroque-Orchestra, two Sopranos and one actor

რეჟისორი – მაიკლ შტურმინგერი
კოსტიუმები ბირჯიტ ჰათერის
დირიჟორი – მარტინ ჰეზელბოკი
უკრავს ვენის აკადემიის ორკესტრი
გამოყენებულია ვივალდის, ჰაიდნის, მოცარტის, ბეთჰოვენის, ბოჩერინისა და ვებერის მუსიკა
ფოტოგრაფი – ოლგა მარტშიჩი

მონაწილეობენ: ჯონ მალოკოვიჩი
სოპრანოები – კირსტენ ბლეიზი და მარტინ გრიმსონი

სპექტაკლის შესახებ:

„ჯოჯოხეთური კომედია“ ერთი მსახიობის, ორი სოპანოსა და ორკესტრისათვის დაიდგა. სპექტაკლი დაფუძნებულია ჯეკ უნტერვეგერის ცხოვრების რეალურ ამბავზე. ჯეკ უნტერვეგერი იყო სერიული მკვლელი და ამასთანავე ქალების გულთამპყრობელი, სახელგანთქმული პოეტი, მწერალი და ჟურნალისტი. ჯეკს ბრალად სდებდნენ ვენის, გრაცის, პრაღისა და ლოს-ანჟელოსის მსუბუქი ყოფაქცევის ქალების მკვლელობას. მოგვიანებით იგი ვენიდან გაიქცა და თავი ამერიკას შეაფარა. მაიამიში დააპატიმრეს და ისევ ავსტრიაში დააბრუნეს. აქ ჯეკი თერთმეტი ქალის მკვლელობაში დაადანაშაულეს. საბოლოოდ, უნტერვეგერმა სიცოცხლე თვითმკვლელობით დაასრულა.

ჯოჯოხეთური კომედია

„როდესაც სცენაზე გარდაცვლილი სერიული მკვლელი გამოდის და იწყებს თავისი ავტობიოგრაფიის კითხვას, მაყურებელი კომედიას არ ელოდება, მაგრამ რას ველით ჩვენ ახალი საოპერო ნაწარმოებისგან, რომელშიც ორი სოპრანო და ერთი მსახიობი ორკესტრის თანხლებით მოგვითხრობს ქალების სერიული მკვლელის ისტორიას? განწყობა იცვლება როდესაც ვიგებთ, რომ ჯეკის როლს ჯონ მალკოვიჩი თამაშობს. ახლა უკვე სრულიად მოულოდნელს ველით. სწორედ ამ მოლოდინმა შემმატა გამბედაობა, დამეწერა ლიბრეტო რამდენიმე კვირაში. დასაწყისი ნამდვილად ადვილი იყო. მსუბუქი ხუმრობების ფონზე ჯეკი თავის წიგნს – „ჯოჯოხეთურ კომედიას“ გაგვაცნობს. მწერალმა მხოლოდ უნდა წარმოიდგინოს რას მოიმოქმედებს ჯონის ჯეკი. და რაც მან მოიმოქმედა. . . ჭეშმარიტების ძიება იყო? როგორც კი დასრულდა პიესის წერა, ვიგრძენი რა დიდი სიამოვება იქნებოდა მისი სცენაზე გადატანა, მით უმეტეს, რომ ჯონს იმპროვიზაციის უსაზღვრო უნარი აქვს. ამიტომაც სპექტაკლი ყოველდღიურად იხვეწებოდა. საქმისა და პარტნიორებისადმი უაღრესი ერთგულებით გამორჩეული ჯონი ყოველი რეპეტიციის დროს სიახლეებს ეძებდა, საკუთარ თავსაც აოცებდა და გარშემომყოფებსაც. ჯონ მალკოვიჩს რომ ვუყურებდი, მივხვდი რისთვისაა შექმნილია დრამატული ხელოვნება: ყველაფერი ახლა, ამ წუთას ხდება“.

რეჟისორი – მაიკლ შტურმინგერი

Director Michael Sturminger
Costumes Birgit Hutter
Conductor Martin Haselböck
Orchestra Wiener Akademie
Music by Vivaldi, Gluckm Haydn, Mozart, Beethoven, Boccherini &Weber
Photographer Olga Martschitsch

CAST: Jack Unterweger - John Malkovich
Sopranos - Kirsten Blaise and Martene Grimson

About Performance:

"The Infernal Comedy" is a stage-play for a Baroque-Orchestra, two Sopranos and one actor. It is based on the real-life story of Jack Unterweger, a convicted murderer, acclaimed imprisoned poet, pardoned and celebrated author and journalist, notorious womanizer, and prime example of reintegration, who gradually was suspected of killing a growing number of prostitutes in Vienna, Graz, Prague and Los Angeles, later vanished from Vienna, fled into the U.S, got arrested in Miami, transferred to Austria, accused and finally committed suicide after being convicted of homicide in eleven cases.

The initial situation shows the actor (Jack) reading from his brand new novel, from where he drifts into his memories, connected to the melodramatic music of Christoph Willibald von Gluck`s Don Juan. Between his monologues, several scenes will be performed between the actor (Jack) and one of two opera singers. Following the doctrine of the affections of baroque music, each of these scenes and arias will represent emotional expressions as Joy, Hatred, Love, Grief, Desire and Admiration in connection of one example of JackÕs various connections to women, including climatic solo-pieces like "La scena di Berenice" and other pieces by Vivaldi, Handel, Gluck, Haydn and Mozart, which will emerge the emotional background of our story.

მარტინ ჰეზელბოკი
დირიჟორი

ავსტრიელი დირიჟორი მარტინ ჰეზელბოკი ცნობილი მუსიკოსების ოჯახიდანაა. თავდაპირველად იგი ვენასა და პარიზში ორგანისტის პროფესიას ეუფლებოდა და საერთაშორისო აღიარებაც მოიპოვა. მუშაობდა დირიჟორებთან: კლაუდიო აბადო, რიკარდო მუტი, ლორინ მააზელო და სხვა. მისმა საორგანო ჩანაწერებმა (გამოშვებული აქვს 50-ზე მეტი ჩანაწერი) უამრავი პრიზი მოიპოვა, მათ შორის – ფერენც ლისტის, Deutscher Schallpattenpreis და the Diapason d`Or.

მარტინ ჰეზელბოკისთვის მუსიკას წერენ თანამედროვეობის ცნობილი კომპოზიტორები: ერნსტ კრენეკი, ალფრედ შნიტკე, ემი ჟილბერტი და კრისტობალ ჰელფტერი.
სამეფო კარის ორკესტრში ორგანისტად მუშაობისას მარტინ ჰეზელბოკი მთლიანად ჩაეფლო კლასიკურ საეკლესიო მუსიკაში და დაებადა იდეა ჩამოეყალიბებინა ვენის აკადემიის ორკესტრი, რომელიც კლასიკოსი კომპოზიტორების ეპოქისდროინდელ ინსტრუმენტებზე შეასრულებდა მუსიკას.

ორკესტრი კონცერტებს მართავს არა მხოლოდ ვენის, არამედ მთელი მსოფლიოს საუკეთესო საკონცერტო დარბაზებში. არსებობის მანძილზე ორკესტრს გამოშვებული აქვს 60-ზე მეტი დისკი, მიღებული

A simple table with a glass of water and some brand new copies of a voluminous paperback is all you see on the stage, while the orchestra plays the dramatic journey to hell music of the final Ciacona "L`enfer" of C.W. Gluck`s "Don Juan". After the music has ended, a handsome man of middle age wearing a white suit and dark sunglasses enters the stage and welcomes the public with a brief, charming speech, to the primary reading of his latest and last novel titled "The infernal comedy".

He especially acknowledges the presence of so attractive ladies, because the whole book may only having been written to justify his lost soul to women, who always have been his only determination, his world, his paradise, his desolation and fate. Maybe, he expresses with an ironic smile, this had to do with my name Jack, Johann or Hans in German, that -in Spanish and Italian- translates into Juan or Giovanni. It may seem such a common name, John, but if you wear this name, women will love and hate you, call you a liar and a pervert, but never leave you alone.
Before Jack sits down to start the reading, he highlights the fact, that he wrote this novel after his death and that, although he had been a convicted murderer and acclaimed author of several plays and novels, he had never before written a single truthful word. As far as he remembers, the smallest amount of honesty would have banned him behind bars for the rest of his life. Therefore the following evening will finally reveal his real qualities as writer and performer for the very first time.
Yes and before I forget, he goes on, I will have the pleasure to introduce you to two wonderful ladies, disposed to sing a few nice old fashioned pieces of music, while I will have to clear my throat.
He briefly points at the two incredibly beautiful women in wonderful evening dresses, who make their appearances at both sides of the stage and receive a warm applause. Jack suddenly cuts off the ovations with a harsh gesture, irritatingly different from his charming attitude so far. Somehow baffled the ladies leave the stage, as Jack, all his captivating self again, announces, that those two wonderful women will represent several women of his life and therefore help to underline the impact of the reading...

The Infernal Comady

"When a dead serial killer returns to the stage to present his autobiography in a public reading, a comedy is not exactly what we are in for; but what are we demanding, anyway, if we are waiting to see a new opera/play about a murderer of women, for an orchestra on period instruments, two sopranos and one actor? The forecast changes completely if we learn that John Malkovich is going to play the role of Jack, who is launching his "Confessions of a serial killer". Now we definitely expect the unexpected. That very anticipation made me bold enough to try to write the libretto, and it helped me to finish it within a few weeks. The beginning was simple. While performing

აქვს მრავალი ჯილდო და პრიზი, მათ შორის Diapason d`Or da Deutscher Schallpattenpreis.

2010 წელს ორკესტრმა ოცდახუთი წლის იუბილე აღნიშნა და ვენის ფილარმონიაში ბეთჰოვენის მესამე სიმფონია შეასრულა.

დირიჟორი მარტინ ჰეზელბოკი და ვენის აკადემიის ორკესტრი მიწვეულია ლისტის ფესტივალზე. ისინი მუშაობენ ლისტის მუსიკალური პოემებისა და საორკესტრო ნაწარმოებების ჩანაწერებზე. 2011 წლის იანვარში გამოვიდა პირველი ჩანაწერი ამ სერიიდან – „დანტეს სიმფონია“ და კრიტიკოსთა უმაღლესი შეფასება დაიმსახურა. მარტინ ჰეზელბოკი ამჟამად დირიჟორობს ისეთ ცნობილ ორკესტრებს, როგორებიცაა: ვენის სიმფონიური ორკესტრი; გერმანიის, ბერლინის სიმფონიური ორკესტრი; დრეზდენის ფილარმონიის ორკესტრი; ჯუზეპე ვერდის სიმფონიური ორკესტრი მილანში; ესპანეთის, უნგრეთის, ჩეხეთის, სლოვაკეთისა და სლოვენიის ნაციონალური ორკესტრები; ლიონის ნაციონალური ორკესტრი; ფლანდრიის სამეფო ორკესტრი; ლოს-აჟელოსის, ვაშინგტონის, დეტროიტის, ტორონტოს, სან-ფრანცისკოს სიმფონიური ორკესტრები; ასევე ვანკუვერისა და სიდნეის სიმფონიური ორკესტრები და მალაიზიის ფილარმონიის ორკესტრი.
2004 წელს მარტინ ჰეზელბოკი დაინიშნა Angelica Baroque Orchestra-ს მუსიკალურ დირექტორად ლოს-ანჟელოსში და რეგულარულად

easy jokes like a stand-up comedian, Jack introduces his book, which flamboyantly he has called "The Infernal Comedy". Having come that far, the writer only had to imagine what John's Jack would be doing next; and what he did was look for the truth? Once the play was written it was a pure pleasure to direct, especially since the piece gave John room for improvisation in a literal way, which means continually improving it and making it better! Although staying perfectly faithful to direction, text and his partners on the stage, John, in every single rehearsal or performance, searched for new possibilities to surprise himself and us. Watching John Malkovich perform, we immediately connected to the ideal for which dramatic art is made: the presence of the moment."
Director - Michael Sturminger

Martin Haselböck

Conductor

The Austrian conductor Martin Haselböck hails from a famous family of musicians. Early in his career, following studies in Vienna and Paris and receiving numerous prizes and fellowships, he gained an international reputation as an organ soloist, working with conductors such as Claudio Abbado, Lorin Maazel, Wolfgang Sawallisch, Riccardo Muti and many others. His recordings as an organist have brought numerous awards, including the Deutscher Schallplattenpreis, the Diapason d'Or and the Hungarian Liszt Prize. Several composers of our time, including Ernst

მართავს კონცერტებს კალიფორნიაში და საზღვარგარეთ.

2007 წელს კი Music Angelica-მ და ვენის აკადემიის ორკესტრმა ერთობლივად 13 კონცერტი ჩაატარა მექსიკაში, შეერთებულ შტატებში, იტალიაში, ესპანეთში, გერმანიასა და ავსტრიაში.

მარტინ ჰეზელბოკის საოპერო კარიერა გოტინგენ ჰენდელის ფესტივალზე დაიწყო. მისი დირიჟორობით პირველად შესრულდა მოცარტის ოპერები კომპოზიტორის ეპოქისდროინდელ ინსტრუმენტებზე. „დონ ჟუანისათვის“ მარტინ ჰეზელბოკმა მოცარტის პრიზი მიიღო პრაღაში 1991 წელს. 2000 წლიდან იგი დირიჟორობს ოპერებს ზალცბურგისა და ვენის ფესტივალებზე, ჰამბურგის, ჰანოვერისა და კიოლნის ოპერებში.

2007 წლიდან იგი რეინსბერგის ფესტივალის სამხატვრო ხელმძღვანელია.

მარტინ ჰეზელბოკს უამრავ ჯილდოსა და პრიზთან ერთად მიღებული აქვს ავსტრიის ღირსების ჯვარი მეცნიერეისა და ხელოვნების დარგში.

Krenek, Alfred Schnittke, Cristobal Halffter and Amy Gilbert have written works for Martin Haselböck and dedicated compositions to him. He has released over 50 CDs as a soloist, including the important recent release of the complete works for organ by Franz Liszt on the NCA label.

In March 2011, alongside other distinguished organists such as Gillian Weir, Olivier Latry and Ludger Lohmann, Martin Haselböck performed in the gala concert inaugurating the new organ of Vienna's prestigious Musikverein concert hall. On the same instrument he will perform the Hindemith Organ Concerto with the Vienna Symphony Orchestra and Fabio Luisi in December 2011.

Martin Haselböck's immersion in the great repertoire of classical church music through his role as Court Organist of Vienna inspired him to establish the period-instrument orchestra Wiener Akademie in 1985. In addition to performing an annual series of concerts in Vienna's Musikverein, he and his orchestra are regular guests and resident artists in concert halls and opera productions around the world.

Over 60 recordings with Wiener Akademie, in repertoire ranging from Bach to the early 20th century, have been released under his direction. Among the awards for his orchestral recordings are the Diapason d'Or and the Deutscher Schallplattenpreis.

მაიკლ შტურმინგერი
რეჟისორი

ვენის მუსიკის და სამსახიობო ხელოვნების უნივერსიტეტში ეუფლებოდა რეჟისურასა და დრამატურგიის ხელოვნებას. 1990 წლიდან იღებს ფილმებს, დგამს თეატრალურ წარმოდგენებსა და ოპერებს. იგი მოღვაწეობდა ციურიხის ოპერის თეატრში, ვენის სახელმწიფო ოპერაში, ვენის ვოლკსოპერაში, კლაგენფურტის შტადთეატრში, ასევე გრაცის, კიოლნის, ვისბადენის, ვუპერტალის, გელზენკირხენის და ინსბრუკის ოპერის თეატრებში. მიწვეული იყო ვენის თანამედროვე, ტორონტოს, თეთრი ღამეების, სიდნეის, ბრეგენცის, ზალცბურგისა და სხვა ფესტივალებზე.

მოცარტის შემოქმედებამ დიდი გავლენა იქონია შტურმინგერის კარიერაზე. „მოტაცება სერალიდან“ და „ასე იქცევა ყველა ქალის“ შემდეგ, მაიკლ შტურმინგერმა 2006 წელს კომპოზიტორის დაბადებიდან 250 წლისთავის აღსანიშნავად გამართულ ზალცბურგის ფესტივალზე დადგა „სციპიონის სიზმარი“. 2007 წელს გრაცის ოპერის თეატრში გახლდათ „ტიტოს გულკეთილობის (გულმოწყალება)“ დამდგმელი რეჟისორი. 2009 წელს მაესტრო ვალერი გერგიევთან ერთად სანქტ-პეტერბურგის სახელგანთქმულ მარინის თეატრში დადგა „იდომენეოსი“, ამას მოჰყვა „არიადნა ნაქსოსზე“ ისევ ვალერი გერგიევის მუსიკალური ხელმძღვანელობით.

2006 წელს, მოცარტის შემოქმედებასთან ხანგრძლივი ურთიერთობის შედეგად, ვენის თეატრში დაიდგა ორიგინალური ოპერა „მე მძულს მოცარტი“. ლიბრეტო ეკუთვნოდა თავად მაიკლს, მუსიკის ავტორი კი იყო ბერნარდ ლანგი, რომელიც თავისი თაობის ერთ-ერთი ყველაზე აღიარებული კომპოზიტორია.

მაიკლ შტურმინგერი დიდ დროს უთმობს თანამედროვე მუსიკალურ თეატრს. მას ეკუთვნის ლიგეტის, ციმერმანის, პენდერეცკის

In 2010 the orchestra marked its 25th anniversary with a performance of Beethoven's 9th Symphony in the Musikverein. As Conductor in Residence of the Raiding Liszt Festival, Martin Haselböck is currently working with Orchester Wiener Akademie in a major project to perform and record the complete tone poems and other orchestral works of Franz Liszt. The first CD of the series, of the Dante Symphony, released in January 2011 , received outstanding critical praise.

Martin Haselböck now enjoys a busy career as a guest conductor with the world's leading orchestras. He has conducted the Wiener Symphoniker, Leipzig Gewandhaus, Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, Dresdner Philharmonie, the Orchestra Giuseppe Verdi Milano, the National Philharmonic Orchestras of Spain, Hungary, Czech Republic, Estonia, Slovakia and Slovenia, Orchestre National de Lyon, Royal Philharmonic Orchestra of Flanders, among many others, and leads an annual cycle of Viennese Classical works with the Hamburg Symphony. In North America his conducting engagements have included concerts with the Los Angeles Philharmonic, Philadelphia Orchestra, Pittsburgh, Washington, San Francisco, Detroit and Toronto Symphony Orchestras, and the Saint Paul Chamber Orchestra. In the past season Martin Haselböck has made his debut appearances with the Vancouver Symphony, Sydney Symphony and the Malaysian Philharmonic.

Martin Haselböck was appointed Music Director of the Musica Angelica Baroque Orchestra in Los Angeles in 2004. With this ensemble he performs a regular concert series in California and frequently tours abroad. In 2007, with the combined forces of Musica Angelica and Wiener Akademie, he undertook a large-scale tour of Bach's Matthäuspassion with 13 concerts in Mexico, the USA, Spain, Italy, Hungary, Germany and Austria. In May 2011 the orchestra made its Vienna debut with a sold-out performance of Bach's Brandenburg Concertos.

Martin Haselböck has enjoyed a distinguished career as an opera conductor since making his debut at the Göttingen Handel Festival. He was the first to stage new productions in Germany of the great Mozart operas on period instruments, and in 1991 his production of Don Giovanni was awarded the Mozart prize by the City of Prague. Since 2000 he has led fourteen new productions at festivals in Salzburg, Schwetzingen, Vienna and in the opera houses of Hamburg, Hannover, Cologne and Halle. In 2007 he was appointed Artistic Director of the Reinsberg Festival in Lower Austria, where he has conducted acclaimed productions of Der Freischütz, Fidelio, Hänsel und Gretel and Acis & Galatea.

With the American actor John Malkovich and Austrian director Michael Sturminger, Martin Haselböck developed the theatre drama The Infernal Comedy (about the killer Jack Unterweger), a piece for actor, two sopranos and on-stage orchestra. Following its initial run at Vienna's Ronacher Theatre in June 2009, the work has enjoyed an enormous success. The production continues to tour extensively, including performances at major venues in Germany, Luxembourg, Belgium, Turkey, Spain, Czech Republic, the United Kingdom, and throughout North and South America.

A new collaboration with Malkovich and Sturminger, 'The Giacomo Variations' with music by Mozart, in which John Malkovich plays Casanova, premiered in Vienna in January 2011 and tours throughout 2011, 2012 and 2013.

Martin Haselböck has received numerous honours and awards, including the Austrian Cross of Honour for Science and Art (das Österreichische Ehrenkreuz für Wissenschaft und Kunst), the Prague Mozart Prize in 1991, and the Hungarian Liszt Prize.

Michael Sturminger
Stage Director

Studied direction and screenwriting at the Universitat fur Musik und Darstellende Kunst in Vienna. Since 1990, he has been a freelance writer and director of films, theatre productions and operas.
Highlights of his career have included works at the Opernhaus Zurich, the Wiener Staatsoper, the Volksoper Wien, the Stadttheater Klagenfurt, and opera houses in

ნაწარმოებთა ახალი დადგმები. სახელოვან კომპოზიტორსა და დირიჟორ გრუბერთან ერთად, შტურმინგერი მუშაობს ახალ საოპერო პროექტზე, რომლის პრემიერაც შედგება 2013 წლის ფესტივალზე.
თავდაპირველად „ჯოჯოხეთური კომედიის" მსოფლიო პრემიერა ლოს-ანჟელოსში შედგა. რეჟისორი და შემსრულებელი გახლდათ ჯონ მალკოვიჩი. წარმოდგენა წარმატებული აღმოჩნდა და 2009 წელს უკვე შტურმინგერმა გაუკეთა ინსცენირება ვენის რონახერის თეატრში და ესპანეთის პერა ლადას ფესტივალზე. 2010 – 2011 წლებში მოეწყო სპექტაკლის ტურნე ევროპის ქალაქებში: ლუქსემბურგი, ბრიუსელი, პარიზი, სტამბული, ჰამბურგი, ათენი, სალონიკი, მალაგა, ბილბაო, რაველო, სანქტ-პეტერბურგ და სხვა.

საოპერო წარმოდგენებთან ერთად, შტურმინგერი რეგულარულად დგამს დრამატულ ნაწარმოებებს ვენის სახალხო ოპერაში („პერ გიუნტი", „სამსახური", „დარჩები ჩემს გვერდით"). ასევე დადგა რამოდენიმე ოპერეტა, მათ შორის „ღამურა" (2008) ფრანც ველზერ მოსტთან ერთად ციურიხის ოპერის თეატრში და „სცარდას პრინცესები" დირიჟორ შტეფან სოლტეზცთან ერთად ესენის აალტოს თეატრში (2010).

მაიკლს შტურმინგერი მუშაობდა კინოშიც. 2004 წლის ფილმმა, სახელწოდებით „ნაბიჭვარი", რომელშიც რუსი მსახიობი ჩულპან ხამატოვა მონაწილეობდა, რამდენიმე ჯილდო მიიღო.

Graz, Cologne, Wiesbaden, Wuppertal, Gelsenkirchen and Innsbruck. He has been invited to a number of festivals, including Wien Modern, Ruhrfestspiele, Toronto Festival, White Nights Festival, Sydney Festival, Bregenz and Salzburg Festivals.
The works of Mozart have played a major role in his career. After staging «Die Entführung aus dem Serail» and «Cosi fan tutte», he directed «Il sogno di Scipione» at the Salzburg Festival in 2006 for the 250th anniversary of the composer`s birth. In 2007, he directed «La clemenza di Tito» at Graz Opernhaus and in 2009 he collaborated with maestro Valery Gergiev on a new production of «Idomeneo» at the famous Mariinsky Theatre in St. Petersburg, wich was followed early 2011 by an new production of «Ariadne auf Naxos» again under the musical direction of Valery Gergiev.

In 2006, his experiences with Mozart led to the creation of an original opera «I hate Mozart» at the Theater an der Wien, with his own libretto and music by Bernhard Lang, who is one of the most acclaimed composers of his generation. There was a new production of «I hate Mozart» presented at the city of Augsburg, Germany in may 2010.

Michael Sturminger has also devoted much of his career to contemporary musical theatre, including new productions of works by Ligeti, Zimmermann, Penderecky and first performances of «Gormenghast» by Irmin Schmidt, «Jedem das Seine» by Peter Turrini and «Der Herr Nordwind», written by H.C. Artmann and composed and conducted by H.K.Gruber. Together with this celbrated composer and conductor, Sturminger is working on a new opera project, which will be presented at a mayor festival in 2013.
In early 2008, Sturminger started a project with the renowned organist and conductor Martin Haselböck, who was looking

ჯონ მალკოვიჩი

ჯონ მალკოვიჩი დღევანდელი კინოს ერთ-ერთი ყველაზე მნიშვნელოვანი მსახიობია. მან 65-ზე მეტ ფილმში ითამაშა. თავადაც წარმატებულად დგამს სპექტაკლებს და იღებს ფილმებს.

1976 წელს ჯონ მალკოვიჩი ჩიკაგოს ახლადდაარსებულ სტეპენვოლფის თეატრში იწყებს მუშაობას, რომელიც მისმა მეგობარმა გარი სინისმა დააარსა.

შვიდი წლის შემდეგ მალკოვიჩი ნიუ-იორკში გამოჩნდა და Obie-ს ჯილდო მიიღო როლისათვის სემ შეპარდის პიესაში „ნამდვილი დასავლეთი“. 1984 წელს მალკოვიჩი დასტინ ჰოფმანთან ერთად გამოჩნდა ბროდვეის „მეზღვაურის სიკვდილის“ განახლებულ ვერსიაში. მომდევნო წელს ამ დადგმის სატელევიზიო ფილმად გადაკეთებამ მას „ემი“ მოუტანა.

მალკოვიჩის დებიუტი დიდ ეკრანზე შედგა ფილმით „ადგილი გულში“ (1984), რომელშიც ბრმა მდგმური ითამაშა. ამ ფილმმა მას ამერიკის აკადემიის ჯილდოს ნომინაცია მოუტანა საუკეთესო მეორეხარისხოვანი როლისთვის. ამას მოჰყვა სხვა ფილმები, მათ შორის „სიკვდილის მინდვრები“ (1984) და „შუშის სამხეცე“(1987), მაგრამ ყველაზე დასამახსოვრებელი იყო ვიკონტ ვალმონის როლი ფილმში „სახიფათო

for a new connection between classical music and contemporary acting. «The Infernal Comedy» a piece for orchestra, two sopranos and one actor, had its world premiere in Los Angeles, directed by and performed by John Malkovich. Since the production turned out to be successful «The Infernal Comedy» was produced and now directed by Sturminger in 2009 at the Ronacher Theatre, Vienna and Pera Lada Festival, Spain. In may and june 2010 the production went on a tour including Luxemburg, Brussels, Paris, Istanbul, Hamburg, Athens, Saloniki, Malaga, Bilbao, Ravello, St. Petersburg and Toronto and is continued to North and South America in 2011.

Alongside his opera productions Sturmingers is regularly directing drama at Vienna's Volkstheater («Peer Gynt», «Hiob» and «Du bleibst bei mir» and also dircted several operetta productions including «Die Fledermaus» (2008) with Franz Welser-Möst at Zürich Opera House and « The Czardasprincess» with conductor/intendant Stefan Soltesz at Aalto Theatre Essen (2010).

Michael Sturminger has also worked in cinema. His 2004 film «Hurensohn», starring Russian actress Chulpan Khamatova, received several awards. In 2008, his documentary «Malibran Rediscovered» with Cecilia Bartoli was shown on Arte TV and released on DVD. A DVD of the «Infernal Comedy» was published by «Arthouse» and Malkovich, Haselböck and Sturminger have just opened are a second opera project «The Giacomo Variations», which will be published on DVD as well as shown in many european cities including Vienna, Sydney, Moscow, Bruxelles, Hamburg, Paris, Turku, St.Petersburg later this summer, while «The Infernal

კავშირები“ (1988). მალკოვიჩმა შეასრულა ფსიქოპატი პოლიტიკური მკვლელის როლი კლინტ ისტვუდის ფილმში „ცეცხლის ხაზი“ (1993), ამ როლისათვის მიიღო ოსკარი და წარგდენილი იყო ოქროს გლობუსის ნომინაციაზე.

მალკოვიჩი ერთ-ერთი ყველაზე მომხიბვლელი მსახიობია ჰოლივუდში, ამიტომაც დაიბადა იდეა, გადაეღოთ ფილმი „იყო ჯონ მალკოვიჩი“. ჯონ მალკოვიჩი პერიოდულად უბრუნდება ჩიკაგოს, თამაშობს სცენაზე და დგამს სპექტაკლებს.

ვენის აკადემიის ორკესტრი

ვენის აკადემიის ორკესტრი დაარსდა 1985 წელს, ცნობილი დირიჟორისა და ორგანისტის მარტინ ჰაზელბოკის მიერ.

ორკესტრმა საერთაშორისო აღიარება მოიპოვა ვირტუოზული შესრულებისა და რეპერტუარის ცოცხალი ინტერპრეტაციის გამო. ორკესტრი რეგულარულად მართავს კონცერტებს ვენის პრესტიჟულ მუსიკალურ გაერთიანებაში (Musikverein). მოგზაურობს და უკრავს ისეთ საერთაშორისო მუსიკალურ ფესტივალებზე და კონცერტებზე, როგორიცაა: ფრანკფურტის, შლეზვიგ-ჰოლშეინის , ვენის ფესტივალი, შტუტგარდის საერთაშორისო ბახის აკადემია, ჰენდელის ფესტივალი და სხვა...

Comedy» will be touring to London, Prague, Warsaw, San Francisco, Bogota, Sao Paolo, Rio de Janero and New York.

John Malkovich

John Malkovich is one of the most important actors of today`s cinema. He played in more than 65 movies and is as well directing as producing films.
In 1976, John Malkovich joined Chicago`s Steppenwolf Theatre, newly founded by his friend Gary Sinise.

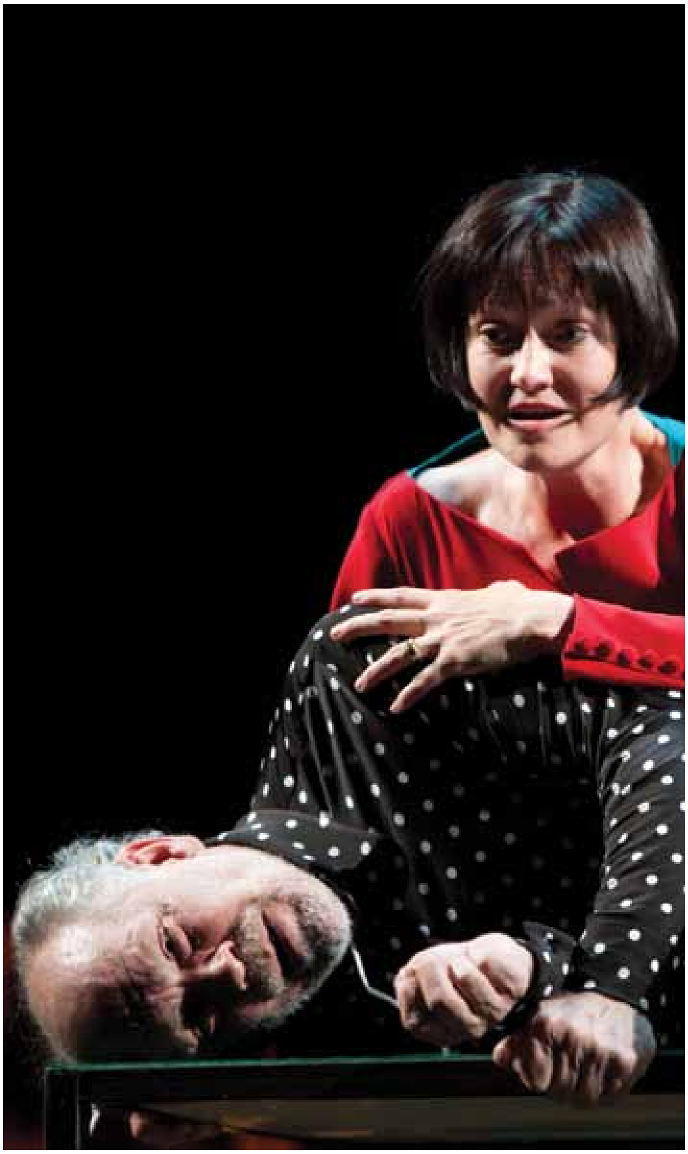
After that, it would take seven years before Malkovich would show up in New York and win an Obie in Sam Shepard`s play "True West". In 1984, Malkovich would appear with Dustin Hoffman in the Broadway revival of "Death of a Salesman", which would earn him an Emmy when it was made into a made-for-TV movie the next year.

His big-screen debut would be as the blind lodger in Places in the Heart (1984), which earned him an Academy Award Nomination for best supporting actor. Other films would follow, including The Killing Fields (1984) and The Glass Menagerie (1987), but he would be well remembered as Vicomte de Valmont in Dangerous Liaisons (1988). Playing against Michelle Pfeiffer and Glenn Close in a costume picture helped raise his standing in the industry. He would be cast as the psychotic political assassin in Clint Eastwood`s In the Line of Fire (1993), for which he would be nominated for

ვენის აკადემიური ორკესტრი რეიდინგში, ბურგენლანდში, ლისტის საერთაშორისო ფესტივალის მუდმივი ორკესტრია. აქ დაიწყო ფერენც ლისტის სრული ორკესტრული მუსიკის შესრულება და ჩაწერა. ორკესტრი მუსიკას კომპოზიტორის ეპოქისდროინდელ ინსტრუმენტებზე ასრულებს. პირველი ნაწილი სერიებისა „ვეიმარის სამხრეთში“ 2011 წლის იანვარში გამოუშვეს კომპოზიტორის დაბადებიდან 200 წლისთავის აღსანიშნავად.

2004 წელს ორკესტრი განსაკუთრებულ ყურადღებას უთმობდა საოპერო შემოქმედებას, შეასრულა ჰენდელის „დროის და სიმართლის ტრიუმფი“ ზალცბურგის ფესტივალზე, მოცარტის „სციპიონის სიზმარი“ და „მწყემსი მეფე“ ვენის კლანგბოგენის ფესტივალზე და „ზაიდა“ ვენის მუზიკვერეინზე.

2009 წელს ჯონ მალკოვიჩთან ერთად, ვენის აკადემიურმა ორკესტრმა, გამართა „ჯოჯოხეთური კომედიის“ პრემიერა რონახერის თეატრში ვენაში. 2010 წელს წარმოდგენის დიდი ტურნე მოეწყო. ჯონ მალკოვიჩთან ერთად ახალი ნამუშევრის, „ჯაკომოს ვარიაციების“ პრემიერაც ვენაში 2011 წლის იანვარში შედგა.



both the Academy Award and the Golden Globe.

Out of his spot for independent-movies and his reputation as one of the most absorbing actors of Hollywood did the movie "Being John Malkovich" arise. Malkovich has periodically returned to Chicago to both act and direct.

Orchester Wiener Akademie

Orchester Wiener Akademie was founded in 1985 by the distinguished conductor and organist Martin Haselböck. Since then the orchestra has achieved international praise for its unmistakably Austrian musicality, virtuosity and lively interpretation of repertoire ranging from Baroque to late Romantic music played on period instruments.

The orchestra presents a regular series of concerts in Vienna's prestigious Musikverein, which in the 2010-11 season will include concerts of Schumann and Schubert with the violinist Isabelle Faust, Handel's Messiah, Bach Cantatas and a programme of Liszt and Schubert with the mezzo soprano Elisabeth Kulman. The orchestra also tours extensively, performing regularly at international music festivals and concert series such as the Frankfurter Fest, Schleswig-Holstein Music Festival, Wiener Festwochen, Klangbogen, Carinthischer Sommer, Cuenca Festival, Internationale Bachakademie Stuttgart, Handel Festival Halle and many others. The orchestra has appeared in major concert halls worldwide, including Suntory Hall Tokyo, Izumi Hall Osaka, Alte Oper Frankfurt, Philharmonie Köln, Palau de la Musica and Concertgebouw Amsterdam.

Orchester Wiener Akademie is Orchestra-in-Residence of the International Liszt Festival in Raiding, Burgenland, where the orchestra is undertaking to perform and record the complete orchestral music by Franz Liszt, the first such cycle on period instruments. The first release in the 'The Sound of Weimar' series will include the Dante Symphony, to be released in January 2011 to mark the 200th anniversary of the composer's birth.

Opera is a very important aspect of the work of Orchester Wiener Akademie. Recent series have included productions of Mozart's Die Entführung aus dem Serail, Don Giovanni, Il Sogno di Scipione and Le Nozze di Figaro, Gluck's Orfeo ed Euridice and several Haydn operas. In 2004 opera was a particular focus of the orchestra's activities, with performances of Handel's Il Trionfo di Tempo e del Disenganno at the Salzburg Festival Barock at whitsun, Mozart's Il Sogno di Scipione and Il Re Pastore for the Vienna Festival Klangbogen and Zaide at the Musikverein in Vienna.

Since 2007 Orchester Wiener Akademie has been the official orchestra of the Burgfestspiele Reinsberg, where they have presented productions of Weber´s Der Freischütz, Beethoven´s Fidelio (released on DVD by NCA) and Handel's Acis & Galatea.

In 2009 with the actor John Malkovich, Orchester Wiener Akademie gave the premiere of the theatre piece The Infernal Comedy in Vienna's Ronacher Theatre, touring the work extensively throughout 2010 and beyond. A new work with Malkovich, The Giacomo Variations, about Casanova, will be premiered in Vienna in January 2011.

Orchester Wiener Akademie has released more than 30 recordings in a wide range of repertoire, including the masses of Schubert, Bruckner's First Symphony, Haydn's three 'Times of the Day' symphonies (selected by Gramophone Magazine as the best available period-instrument recording of these works) and rarer works by Fux, Porpora and Graun. A special project in 2004, in co-operation with the BBC and EuroArts, was the DVD 'A Night in Vienna', featuring the music of Family Strauss and the soprano Leslie Garratt.

Future CD releases of Orchester Wiener Akademie include the symphonies of Schubert and Beethoven, Haydn's Creation and Schubert's complete masses.

www.wienerakademie.at

ძვირფასო მეგობრებო,

აშშ-ის საელჩო მოხარულია, რომ თბილისის 2011 წლის საერთაშორისო თეატრალურ ფესტივალზე სახელგანთქმული ამერიკელი მსახიობი, პროდიუსერი და რეჟისორი ჯონ მალკოვიჩი ჩამოჰყავს. ჯონ მალკოვიჩის მოღვაწეობას კინოსა და სცენაზე აღფრთოვანებაში მოჰყავს მაყურებელი მთელი მსოფლიოში გარშემო. უკანასკნელი 25 წლის განმავლობაში ის სამოცდაათზე მეტ ფილმში გადაიღეს, მათ შორის ისეთ სურათებში, როგორიცაა „მზის იმპერია“, „მკვლელი მდელოები“, „სახიფათო კავშირები“, „თაგვთა და კაცთა“ და „იყო ჯონ მალკოვიჩი“.

ჩვენთვის დიდი პატივია, ვიხილოთ სახელგანთქმული ამერიკელი არტისტი ქართულ სცენაზე, თბილისში. ის ითამაშებს ავსტრიულ სპექტაკლში, „ჯოჯოხეთური კომედია - სერიული მკვლელის აღსარებანი“. წლევანდელ ფესტივალში ჯონ მალკოვიჩის მონაწილეობა ხაზს უსვამს მდიდარ კულტურულ კავშირებს, რომელიც ჩვენს ქვეყნებს შორის არსებობს. ჰოლი და მე ბედნიერები ვართ მივესალმოთ ჯონ მალკოვიჩს თბილისში.

გისურვებთ სასიამოვნო საღამოს!

ჯონ რ. ბასი
აშშ-ის ელჩი საქართველოში

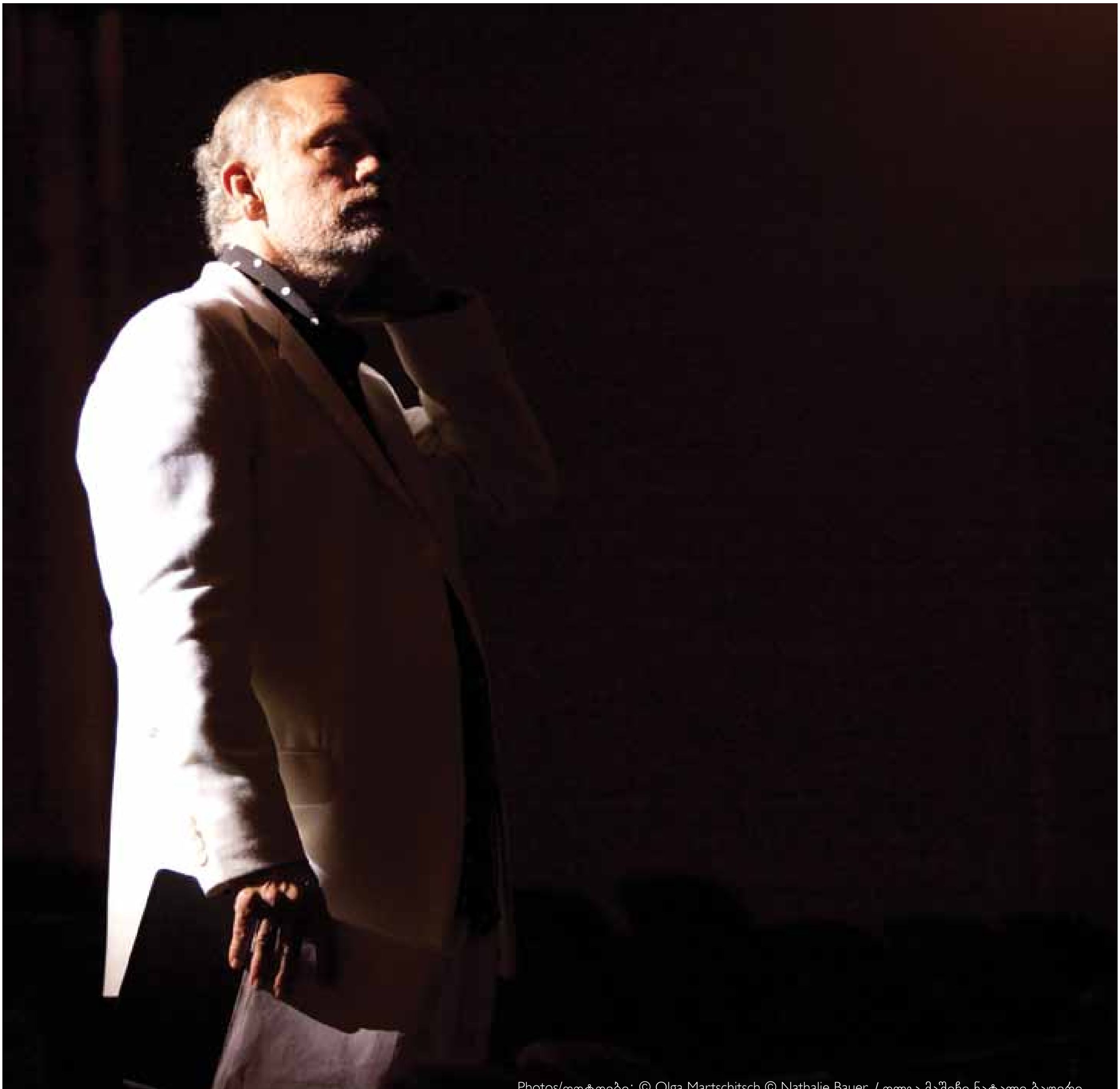
Dear Friends,

The U.S. Embassy is delighted to bring renowned American actor, producer and director John Malkovich to the 2011 Tbilisi International Festival of Theater. John Malkovich's pioneering work on stage and screen has thrilled audiences around the world. He has appeared in more than seventy movies over the past 25 years including Empire of the Sun, The Killing Fields, Dangerous Liaisons, Of Mice and Men, and Being John Malkovich.

We have the great pleasure to see one of America's most prominent artists perform in the Austrian play, "The Infernal Comedy - Confessions of a Serial Killer," on a Georgian stage, here in Tbilisi. His participation in this year's festival underscores the rich cultural ties between our countries and is in the spirit of true international collaboration. Holly and I are happy to welcome John Malkovich to Tbilisi.

Enjoy the evening!

John R. Bass
U.S. Ambassador to Georgia



Photos/ფოტოები: © Olga Martschitsch © Nathalie Bauer / ოლგა მაშიჩი,ნატალი ბაუერი

14 სექტემბერი
სპექტაკლი „ჯოჯოხეთური კომედია - სერიული მკვლელის აღსარებანი“
მდებარეობა: შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)
ბილეთის ფასი: 20, 30, 45, 65, 75, 85, 100, 140, 150, 250 ლარი
დასაწყისი: 19:15
ხანგრძლივობა: 105 წუთი
წარმოდგენა ერთ მოქმედებად

14th September
Performance "THE INFERNAL COMEDY - CONFESSIONS OF A SERIAL KILLER"
Venue: SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
Ticket Prices: 20, 30, 45, 65, 75, 85, 100, 140, 150, 250 GEL
Beginning At: 19:15
Duration: 105 minutes
Without Intermission

SINCE 1884

SARAJISHVILI

სარაჯიშვილი

დავით სარაჯიშვილი 1848 წლის 28 ოქტომბერს თბილისში დაიბადა. 1872-77 წლებში იგი ჰოჰენჰაიმისა და ჰალეს უნივერსიტეტებში სოფლის მეურნეობის სპეციალობას ეუფლებოდა, 1878-79 წლებში კი, უკვე ქიმიის დოქტორი და ფილოსოფიის მაგისტრი, საფრანგეთში გაემგზავრა მეღვინეობის შესასწავლად.

საფრანგეთში ცხოვრებისას დავით სარაჯიშვილი კონიაკის ტექნოლოგიამ გაიტაცა, რაც მისი ცხოვრების მიზანი გახდა. საქართველოში დაბრუნებისთანავე 1884 წელს მან თბილისში პირველი კონიაკის სახდელი დააარსა.

სარაჯიშვილის კომპანია სწრაფად გაიზარდა და გაფართოვდა. თბილისში, მოსკოვში, პეტერბურგში, ერევანში, კიევში, ვარშავაში, ბაქოში, რიგაში, ვლადიკავკაზში, ოდესაში, ფეოდოსიაში, პეტროვსკსა და ჩარგოუში განლაგდა სპირტსახდელები, სასაწყობო მეურნეობები და სარეალიზაციო ქსელი, რომელშიც იყიდებოდა სარაჯიშვილის კომპანიის მიერ წარმოებული პროდუქცია: კონიაკი, არაყი, ღვინო, ლიქიორი, რომი, აბსენტი და სხვა სპირტიანი სასმელები.

სარაჯიშვილის კომპანიამ წლების მანძილზე მრავალ განსაცდელს გაუძლო: ომებსა და დარბევებს, აკრძალვებსა და მშრალ კანონებს. მიუხედავად ამისა, კომპანია იზრდებოდა და ვითარდებოდა.

კომპანია სარაჯიშვილი დღემდე ინარჩუნებს დავით სარაჯიშვილის მიერ ჩამოყალიბებულ კულტურას: უნიკალური სპირტების რეზერვების შექმნა, პროდუქციის უმაღლესი ხარისხი და სარაჯიშვილისეული ტრადიციების ერთგულება.

David Sarajishvili was born on 28 October 1848 in Tbilisi, Georgia. In 1872-1877 he was getting proficient in agricultural science at Hohenheim and Halle Universities. In 1878-1879 David Sarajishvili – a Doctor of Chemistry and a Master of Philosophy – left for France to study wine-making.

While being in France David Sarajishvili discovered his affinity for the cognac culture, which would define his further life and activities. Upon getting back to Georgia in 1884 he established the first distillery in Tbilisi.

Sarajishvili Company was rapidly growing and expanding its operations. An elaborate network of distilleries, warehouses and outlets was popping up in Tbilisi, Moscow, Petersburg, Yerevan, Kiev, Warsaw, Baku, Riga, Vladikavkaz, Odessa, Pheodosia, Petrovsk and Chargou and the Sarajishvili Company was selling the wide range of products such as brandy, vodka, wine, liqueur, rum, absinth and other alcohol drinks.

კლიპას თეატრი (ვიზუალური თეატრი), ისრაელი

Clipa Theatre, Israel

ობსერვატორია

The Observatory

რეჟისორი – იდიტ ჰერმანი
მუსიკის ავტორები – დმიტრი ტულპანოვი და ჯონი ტალი
მხატვრები – იდიტ ჰერმანი, დმიტრი ტიულპანოვი,
ორიტ ბერგმანი, დენიელ ბლანგა გუბაი
ქორეოგრაფები – იდიტ ჰერმანი და დენიელ ბლანგა გუბაი
მხატვარი - ფოტოგრაფი – დენიელ კამინსკი

მონაწილეობენ: დმიტრი ტულპანოვი, იდიტ ჰერმანი,
დენიელ ბლანგა გუბაი, გაბრიელ ნეუჰაუს,
რონი ჰელერი, კაზუიო შიონოირი, ორ მაშია,
ილანა ბელაშენი, ორიან მიქაელი, ილია დომანოვი,
ოდედ ზადოკი

Directed by Idit Herman
Music by Dmitry Tyulpanov and Johnny Tal
Designers Idit Herman, Dmitry Tyulpanov, Orit Bergman, Daniel Blanga Gubbay
Choreographers Idit Herman and Daniel Blanga Gubbay
Design Photographer: Daniel Kaminsky

Cast: Dmitry Tyulpanov, Idit Herman, Daniel Blanga Gubbay, Gabrielle Neuhaus, Ronnie Heller, Kazuyo Shionoiri, Or Mashiah, Ilana Bellahsen, Orian Michaeli, Ilya Domanov, Oded Zadok

სპექტაკლის შესახებ:

„ობსერვატორია“ საშუალებას გვაძლევს მთლიანად გადავეშვათ კლიპას თეატრის გამოსახულებების წარმოსახვით სამყაროში, მულტი-სენსუალურ, აბსტრაქტულ, უსაზღვრო მოჩვენებებისა და ბგერების თავგადასავალში.

წარმოდგენა იწყება თვალს მიფარებულ ადგილას, რომელიც თითქოს ღრმა წყალშია ჩაძირული. იატაკი რბილია. შეგიძლია დაჯდე ან დაწვე. ბგერების სამყაროში ეხვევი, შავი სივრცე გამოსახულებების, თოჯინების და საგნების ჯადოსნურ ყუთად გადაიქცევა – ყველაფერი შავია, შავი შავზე, პატარა ასანთის ანთებისას სცენის სურათები სრული სიბნელიდან მინიმალურად გამოჩნდება.
„ობსერვატორიაში“ მოქმედება ხდება ოცნებათა სამყაროში, ველური მუსიკის და ძლიერი ვიზუალური გამოსახულებების თანხლებით.

თეატრის შესახებ:

თეატრი კლიპა 1995 წელს თელავივში დააარსეს იდიტ ჰერმანმა (რეჟისორი და მოცეკვავე) და დმიტრი ტულპანოვმა (მსახიობი და მუსიკოსი). ამ ორი შემოქმედის მოულოდნელი შეხვედრისა და თანამშრომლობის შედეგად დაიბადა უნიკალური თეატრალური ენა, რომელიც მოიცავს ცეკვას, დიზაინსა და მუსიკას.

წლების განმავლობაში ეს თეატრალური სტილი თეატრის დასთან იქნა გაიგივებული. იგი აერთიანებს წარმოდგენის ყველა ელემენტს და საჭიროებს შემოქმედების ყველა ელემენტის ცოდნას, იქნება ეს მოძრაობა, კოსტუმი, დადგმა, ხმა, განათება თუ რეჟისურა. დასი საოცრად მარტივი საშუალებებით ხატავს თეატრალური სურათებს, რომლებიც მაყურებლის გრძნობებს იპყრობს და შინაარსისგან დამოუკიდებლად ქმნის ლირიკულ თეატრალურ ფონს მთელი წარმოდგენის განმავლობაში. თითქმის სრულიად უტყვი, კლიპას თეატრის ენა იკვლევს მოძრაობის და გამოსახულების უნივერსალურ სიმბოლოებს, რომლებიც უხვადაა სხვადასხვა კულტურათა ფესვებში. დასის შემოქმედებითი პროცესი ხაზს უსვამს მულტი-დისციპლინარულ სამუშაოს და ეძებს გადმოცემის ხელოვნების განსხვავებულ ხერხებს. დასის წევრებს მდიდარი გამოცდილება და დიდი სამსახიობო შესაძლებლობები აქვთ. კლიპას შემოქმედებითი და საშემსრულებო ჯგუფის მთავარი მიზანია შექმნას ორიგინალური სანახაობა.

დასი დგამს 2-4 ახალ სპექტაკლს ყოველ სეზონზე, წელიწადში ერთხელ კი მისი რეპერტუარი მთლიანად იცვლება. ისრაელში კლიპას თეატრი წამყვან ვიზუალურ თეატრად ითვლება და დიდი წვლილი მიუძღვის ამ სფეროს განვითარებაში. კლიპას დასი რეგულარულად დგამს სპექტაკლებს მსოფლიოს სხვადასხვა თეატრებში, მონაწილეობს ფესტივალებში.

About Performance:

The Observatory is a freestyle dive into the imaginary world of images of the Clipa Theater, into the multi-sensual, abstract, boundless experience of ongoing visions and sound.

As though immersed in deep water, the performance begins from a place of non-seeing. The floor is soft. You can sit or lie down. The sounds envelope you as the black space becomes a magic box of images, dolls and objects – almost all in black. Black on black, the stage pictures appear from absolute darkness to minimal visibility from lightning to the flame of the little match seller. The Observatory takes place in a dreamy atmosphere with wild music and powerful visual images.

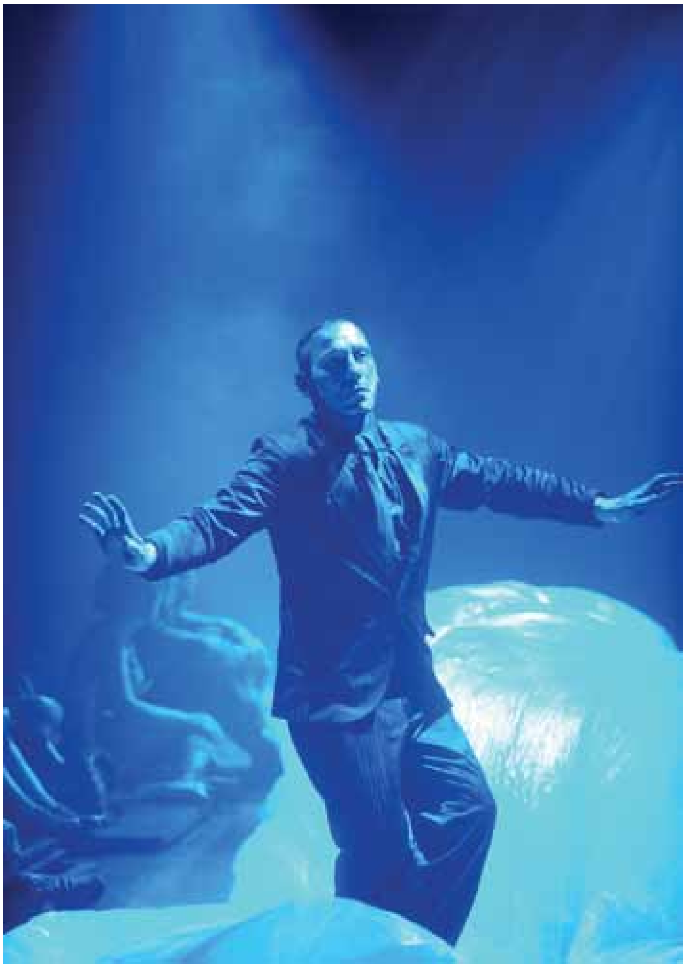
About Theatre:

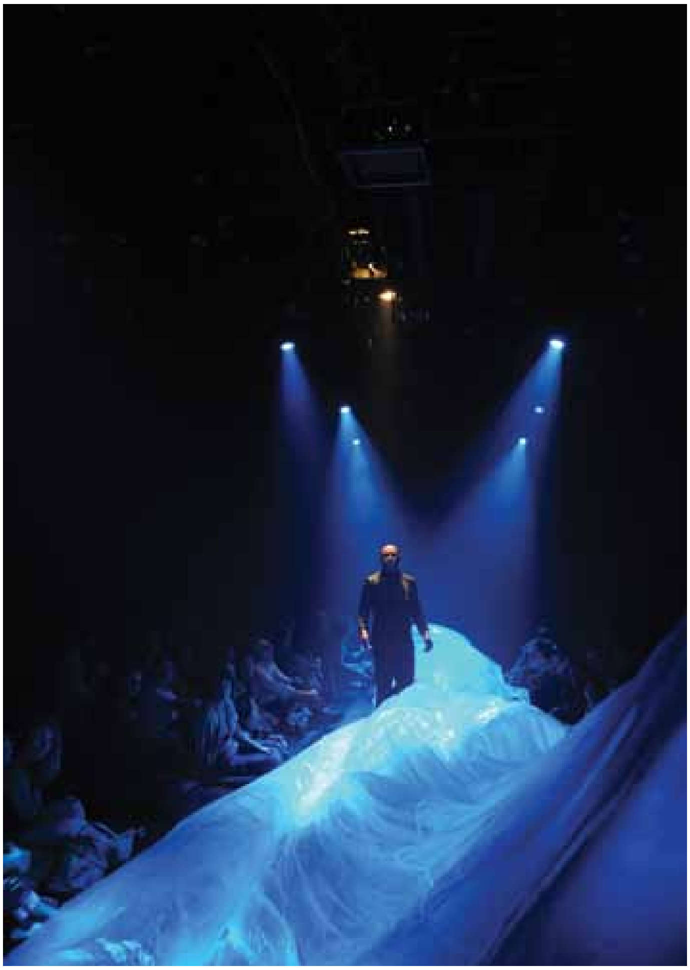
Clipa Theater was established in Tel-Aviv in 1995 by dancer and director Idit Herman and actor, creator, and musician, Dmitry Tyulpanov. Their encounter and partnership led to the emergence of a unique theatrical language, interweaving the arts of theatre, dance, design and music.

The theatrical style has grown over the years to become synonymous with the group. It is characterized by a totality encompassing each and every element of the performance. It entails absolute knowledge and command of all the elements of creation: movement, space, costume, set, sound, lighting and direction. In the group's work, these components are fundamental tools of expression alongside the performer's action on stage. Surprisingly simple means are used to create rich theatrical images which envelope the viewer's senses and lead a lyrical thematic thread throughout a performance – not driven by plot. Almost entirely wordless, Clipa's theatrical language investigates universal symbols of movement and image found at the root of all cultures. The group's creative process emphasizes multi-disciplinary work and ongoing research into the varying methods and styles of performance art. Group members have rich artistic backgrounds with a wide spectrum of creative abilities and performing skills. Independent creation and production of all elements of a performance is an essential part of the work of the creators and performers in Clipa.

The group stages 2-4 new productions every season and its repertoire of running-shows changes approximately once a year. Due to Clipa's ideological aspiration to continually renew its artistic outlooks, the group's performances essentially vary in style and extent. Clipa creates intimate performances where the body becomes the arena for occurrence alongside complex, large-scale productions for vast audiences. The group initiates various artistic collaborations and projects specializing in site-specific performances.

Clipa Theater is considered the leading visual theater group in Israel and has significantly contributed to the development of the field in the country. Its productions are staged regularly in theaters and festivals worldwide. Over the





დმიტრი ტულპანოვი

თეატრალური რეჟისორი, მუსიკოსი და შემსრულებელი დმიტრი ტულპანოვი დაიბადა ლენინგრადში, საბჭოთა კავშირში. იგი ლენინგრადის სახვითი ხელოვნების სკოლაში ქვაზე კვეთას სწავლობდა, ამავე დროს ესწრებოდა სამსახიობო და მუსიკის გაკვეთილებს ლენინგრადის უნივერსიტეტის სკოლაში. დმიტრი შეუერთდა როკ-ჯგუფ „ავიას“, მოგვიანებით კი თანამოაზრეებთან ერთად თეატრალური ჯგუფი „დერევო“ შექმნა, რომელიც არაერთი ევროპულ ფესტივალის მონაწილეა. იდიტ ჰერმანთან თანამშრომლობა 1994 წელს დაიწყო. დმიტრი წერს მუსიკას კლიპას თეატრის თითქმის ყველა დადგმისთვის. ის ასევე ხაზავს, აგებს და ქმნის დეკორაციებს და რეკვიზიტს წარმოდგენებისთვის.

იდიტ ჰერმანი

თეატრალური რეჟისორი, შემსრულებელი და მხატვარი იდიტ ჰერმანი დაიბადა თელავივში. სულ პატარამ დაიწყო ცეკვის, ოდნავ მოგვიანებით კი ქორეოგრაფიის შესწავლა. 1989-1991 წლებში იყო ,,Batsheva Dance Company‘‘ -ის წევრი . 1992 წელს მუშაობდა ჰოლანდიურ და ბელგიურ ქორეოგრაფიულ ჯგუფებთან. იდიტმა, დმიტრი ტულპანოვთან შეხვედრის შემდეგ, თავი დაანება ოცნებას თანამედროვე ცეკვაზე და მასთან დაიწყო თანამშრომლობა. იგი არის თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი და კლიპას თეატრის დადგმების მხატვარი.

years of work the group has created dozens of shows and has collaborated with various artists and culture institutes in Israel and throughout the world.

Dmitry Tyulpanov, performer, theater director and musician was born in Leningrad, USSR. He studied stone carving at the Leningrad Crafts School and took lessons in acting and music at the Leningrad University School. Dmitry joined the rock group Avia and later helped form the theater group Derevo performing in numerous European festivals and venues. He began his artistic collaboration with Idit Herman in 1994. In addition to creating and performing, Dmitry writes the music and creates the soundtracks of most Clipa Theater's productions. He engineers, designs and builds the sets, props and special devices for all the group's performances.

Idit Herman, performer, theater director and designer was born in Tel Aviv. She studied dance from the moment she could walk and choreography a bit later. Between the years 1989-1991 she was a member of Batsheva Dance Company. In 1992 she traveled to Europe and worked with choreographers and dance groups from The Netherlands and Belgium. Idit abandoned her modern dance dream and began creating in collaboration with Dmitry Tyulpanov after their fateful encounter in 1993. Apart from being the group's Artistic Director, she directs and designs most of Clipa's productions.

Photos/ფოტოები: ©Gadi Dagon ©Daniel Kaminsky / გადი დაგონი; დანიელ კამინსკი

16-17 სექტემბერი
სპექტაკლი „ობსერვატორია"
მდებარეობა: **კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი** (დიდი სცენა)
ბილეთის ფასი: 40 ლარი
დასაწყისი: 20:00
ხანგრძლივობა:50 წუთი
წარმოდგენა ერთ მოქმედებად

16th – 17th September
Performance "OBSERVATORY"
Venue: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
Ticket Price: 40 GEL
Beginning At: 20:00
Duration:50 minutes
Without Intermission

МАИДАНЪ

RESTAURANT MAIDAN

NEW

შევჩენკოს სახელობის ხარკოვის სახელმწიფო აკადემიური დრამის თეატრი, უკრაინა
Kharkiv State Academic Drama theatre

გეორგ ბუხნერი

ვოიცეკი

George Buchner

Woyzeck

რეჟისორი – ალექსანდრ კოვშუნი
მხატვარი – ი. გოლეჩი
ქორეოგრაფი – ოლენა პრისტუპი
ოპერატორი – ა. კრივორუჩკო

მონაწილეობენ: ანდრეი ბორისი, სვეტლანა ფევრალევა, ალექსანდრ კოვშუნი,ევგენი რომანენკო, ირინა კობზარი, ოლენა პრისტუპი, დმიტრო პეტროვი, სერგეი კონდრატიევი, ტატიანა პეტროვსკაია, ტატიანა ტირკა, ალინა კოლესნიკი, ტატიანა გრინნიკი,გრუგორი შტარკმანი

Directed by Oleksandr Kovshun
Designer I. Golec
Choreographer O. Pristup
Photographer A. Krivoruchko

Cast: Andrey Boris, Svetlana Fevraleva, Oleksandr Kovshun, Evgeniy Romanenko, Irina Kobzar, Olena Pristup, Dmitro Petrov Sergiy Kondratiev, Tetyana Petrovskaya, Tetyana Tyrka, Alina Kolesnik Tetyana Grinnik, Grugoriy Shtarkman

www.theatre-shevchenko.com.ua

სპექტაკლის შესახებ:

„ვოიცეკი“ ფსიქოლოგიური დრამაა სურეალიზმის ელემენტებით, გერმანული ესთეტიზმითა და უკრაინული ფარსით.

სპექტაკლი ადამიანის მენტალური და ფიზიკური განადგურების შესახებაა. ვოიცეკი დაიღალა ომით, სიღარიბით, სიყვარულით, ღალატითა და სიცრუით. საბოლოოდ, სულიერი ტანჯვით გონდაკარგული კლავს თავის შეყვარებულ ქალს – მარიას.

თეატრის შესახებ:

1921 წელს კიევში თეატრალურმა რეფორმატორმა ლეს კურბასმა დააარსა თეატრი სახელწოდებით „ბერეზილი“. 1935 წლის, საბჭოთა რეპრესიების დროს, ლეს კურბასი დააპატიმრეს და სიკვდილით დასაჯეს. თეატრი კი გადავიდა ხარკოვში და „შევჩენკოს თეატრი“ ეწოდა.

2001 – 2005 წლებში თეატრს ანდრეი ჟოლდაკი ხელმძღვანელობდა. თეატრს გასტროლები ჰქონდა 16 ევროპულ ქვეყანაში. იგი არაერთი საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალის მონაწილეა.

2007 წელს თეატრში გაიხსნა ექსპერიმენტული სცენა. ფესტივალზე თეატრი წარმოადგენს სპექტაკლს სწორედ ექსპერიმენტული სცენის რეპერტუარიდან.

About Performance:

The genre is psychological drama with the elements of surrealism, German aesthetics synthesized with Ukrainian farce.
Annotation:
Mental and physical crash of a person who was exhausted by war,poverty, love, treachery and lie. Lost his mind because of soul sufferings on the peak of which he kills his lover Maria.

About Theatre:

The theatre was founded by theatre reformer Les` Kurbas in Kiev in 1921 and got the first name "Berezil'". In 1935 during repressions in USSR Les` Kurbas was arrested and executed by shooting, the theatre moved to Kharkov and was renamed in Shevchenko theater.

From 2001 to 2005 the director was Andrey Gzoldak. The theatre presented his performances in 16 European countries taking part in festivals.

In 2007 an experimental stage was open. For the festival we`d like to suggest two performances from the repertoire of experimental stage.

Photos/ფოტოები: © A. Krivoruchko / ა. კრივორუჩკო

17 სექტემბერი
სპექტაკლი „ვოიცეკი“ (პროგრამა NEW)
მდებარეობა: **საქართველოს ეროვნული მუსიკალური ცენტრი**
ბილეთის ფასი: 20 ლარი
დასაწყისი: 20:00
ხანგრძლივობა: 105 წუთი
წარმოდგენა ერთ მოქმედებად

17th September
Performance "WOYZECK" (PROGRAM "NEW")
Venue: NATIONAL MUSIC CENTER
Ticket Price: 20 GEL
Beginning At: 20:00
Duration:105 minutes
Without Intermission

დამოუკიდებელი შემოქმედებითი ჯგუფი ოპერომანია და ჯგუფი KLIUDŽIAU, ლიტვა

Independent creative group OPEROMANIJA

იდენტიფიკაცია

ID

რეჟისორი – იანა როსი (აშშ/ლიტვა)
კომპოზიტორი – რუტა ვისკაუსკაიტე (ლიტვა/დიდი ბრიტანეთი)
სცენოგრაფია სიმონა ბიეკშაიტესი (ლიტვა/ნორვეგია)
ვიდეოინსტალაცია მიკოლას ბუდრაიტისის (ლიტვა)
ხმის რეჟისორი – კრისტიან ფრანსუა (ბელგია)
ანიმატორები – ლინგაილე ჟიულკაიტე (ლიტვა) და იან ჰაიდელაკ (ნორვეგია)
მხატვარი, გამნათებელი – ვილიუს ვილუტისი (ლიტვა)

მონაწილეობენ:
ირინა ლავრინოვიჩი (ლიტვა/ბელგია), ჯორჯ ჰოლოვეი (დიდი ბრიტანეთი),
მულტიინსტრუმენტალისტები – რუტა ვიტკაუსკაიტე (დიდი ბროტანეთი/ლიტვა), ანდრიუს მასლეკოვასი (ლიტვა)

Director Yana Ross (USA / Lithuania)
Composer Rūta Vitkauskaitė (Great Britain / Lithuania)
Designer Simona Biekšaitė (Norway / Lithuania)
Actress Irina Lavrinovič (Belgium / Lithuania)
Singer George Holloway (Great Britain)
Video artist Mykolas Budraitis (Lithuania)
Animators Jan Hajdelak (Norway / Czech Republic) & Lingailė Žiūkaitė (Lithuania)
Sound designer Christian François (Belgium)
Lighting designer Vilius Vilutis (Lithuania)
Instrumentalist Andrius Maslekovas (Lithuania)
Irka – Irina Lavrinovič (actress, Belgium / Lithuania)
George – George Holloway (tenor, Great Britain)

Rūta Vitkauskaitė, multi-instrumentalist (Great Britain / Lithuania)
Andrius Maslekovas, multi-instrumentalist (Lithuania)

LITHUANIAN DEVELOPMENT COOPERATION

www.noa.lt

სპექტაკლის შესახებ:

პატარა ლიტველი გოგო ირკა „სკაიპის“ მეშვეობით ხვდება ახალგაზრდა კაცს, ჯორჯს, დიდი ბრიტანეთიდან. ისინი ინტერნეტის მეშვეობით ურთიერთობენ. ძალაინ მალე ირკას სიგიჟემდე შეუყვარდება ჯორჯი და მასთან ერთად გადაეშვება ოცნებათა სამყაროში. თუმცა გოგონას წინ სირთულეები ხვდება და იგი იბრძვის ოცნებებშიც და რეალობაშიც. ერთმანეთში ირევა რეალური და ვირტუალური ცხოვრება.

შემოქმედებითმა ჯგუფმა ოპერაზე მუშაობა 2010 წელს დაიწყო. შექმნეს ლიბრეტო, შეთანხმდნენ სცენების სტრუქტურასა და ხანგრძლივობაზე, ტექნიკურ საკითხებზე და ყველა შესაძლო დეტალზე ახალი ოპერისთვის. დასმა ასევე მოიწვია ორი ანიმატორი – იან ჰაიდელაკი და ლინგაიტე ზიუკაიტე და ტენორი ჯორჯ ჰოლოვეი, მეორე მთავარი როლისთვის. იქიდან გამომდინარე, რომ ჯგუფის წევრები სხვადასხვა ქვეყნებიდან არიან, მათ ცალ-ცალკე დაიწყეს მუშაობა, ხშირად ურთიერთობდნენ სკაიპის მეშვეობით. სკაიპი მათი მუშაობის და წარმოდგენის განუყოფელი ნაწილია. დასი აპრილში ისევ შეიკრიბა, რათა ერთობლივად ემუშავა სპექტაკლზე და წარედგინა იგი 2011 წლის ,,NOA‘‘-ს ფესტივალზე, ვილნიუსში.

დამოუკიდებელ შემოქმედებით ჯგუფი „ოპერომანია“

დამოუკიდებელი შემოქმედებითი ჯგუფი „ოპერომანია“ შედგება სხვადასხვა დარგის ახალგაზრდა თაობის ხელოვანთაგან. მათ შორის არიან პოეტები და კომპოზიტორები, თეატრალური რეჟისორიები და სოლისტები, მსახიობები, ინსტრუმენტალისტები და დირიჟორები, ოპერატორები, ვიდეოხელოვანები და სცენოგრაფები. მათი მიზანია

The Plot:

A Lithuanian girl, named Irka, meets George, a young man from the United Kingdom, using "Skype". They communicate via the Internet. Very quickly Irka falls in love with George and dives into her own fantasy world, where she struggles to distinguish between dreams, fantasies and reality, between the real life and the virtual one.
The Idea:
The main attention is devoted to the problem of the lost sense of reality telling the love story that begins via the computer program "Skype", an inevitable part of modern everyday life.

Independent creative group OPEROMANIJA

Independent creative group OPEROMANIJA is an assembly of young generation artists from various spheres: poets and composers, theatre directors and soloists, actors, instrumentalists and conductors, photographers, video artists and stage designers, whose goal is to embody, comment, establish and create the situation of the contemporary opera.

During a period of four years OPEROMANIJA has organized four Contemporary opera festivals NOA (New Opera Action), created and staged twenty five contemporary operas and other new music performances, organized various workshops for contemporary opera creators and performers, sound recording laboratories for young opera sound directors, contests for contemporary music theatre critics, etc.

თანამედროვე ოპერის ფორმირება და დანერგვა.

ოთხი წლის მანძილზე „ოპერომანიამ“ ორგანიზება გაუკეთა ოთხ თანამედროვე ოპერის ფესტივალს - „NOA“ (New Opera Action), შექმნა და დადგა 25 თანამედროვე ოპერა და სხვა ახალი მუსიკალური წარმოდგენები, ჩაატარა სემინარები თანამედროვე ოპერის შემქმნელებისა და შემსრულებლებისათვის, კონკურსები თანამედროვე მუსიკის თეატრალური კრიტიკოსებისთვის, შექმნა ხმის ჩამწერი ლაბორატორიები ახალგაზრდა ოპერის ხმის რეჟისორებისთვის და სხვ.

„ოპერომანიის“ კოლექტივმა მოამზადა არაერთი საკონცერტო პროგრამა თანამედროვე მუსიკისა და კლასიკური მიუზიკლებისთვის. „ოპერომანია“ აქტიურ პროპაგანდას უწევს თეატრალურ მუსიკას და თანამედროვე ხელოვნებას ლიტვაში, ეხმარება და ხელს უწყობს ახალგაზრდა თაობის ხელოვანების შემოქმედებით პროექტებს.

შემოქმედებითი ჯგუფი „KLIUDŽIAU“

შემოქმედებითი ჯგუფი „KLIUDŽIAU“ 2009 წელს შეიქმნა, როდესაც კომპოზიტორი რუტა ვისკაუსკაიტე, სცენოგრაფი სიმონა ბეიკსაიტე, მსახიობი ირინა ლავრინოვიჩი და ვიდეო ხელოვანი მიკოლას ბუდრაიტისი ერთმანეთს შეხვდნენ ვილნიუსში. ოთხივე მათგანი დაინტერესებული იყო შეექმნა მოკლე მულტიმედიური ოპერა, რომელიც დაფუძნებული იქნებოდა მწერალ ჯონას ბილიუნასის ცნობილ ლიტვურ მოთხრობაზე სახელწოდებით “Kliudziau” („მიზანში მოვახვედრე“). ჯგუფს სურს გააფართოვოს თავისი შემოქმედებითი საქმიანობა და ამ მიზნით მათ მუშაობა გააგრძელეს ფესტივალ NOA--ს ფარგლებში. შემოქმედებით ჯგუფში არიან: ხმის რეჟისორი ბელგიიდან კრისტიან ფრანსუა, ამერიკელი რეჟისორი იანა როსი და ანიმატორები ლიტვიდან, ჩეხეთიდან და დიდი ბრიტანეთიდან.

LITHUANIAN DEVELOPMENT COOPERATION

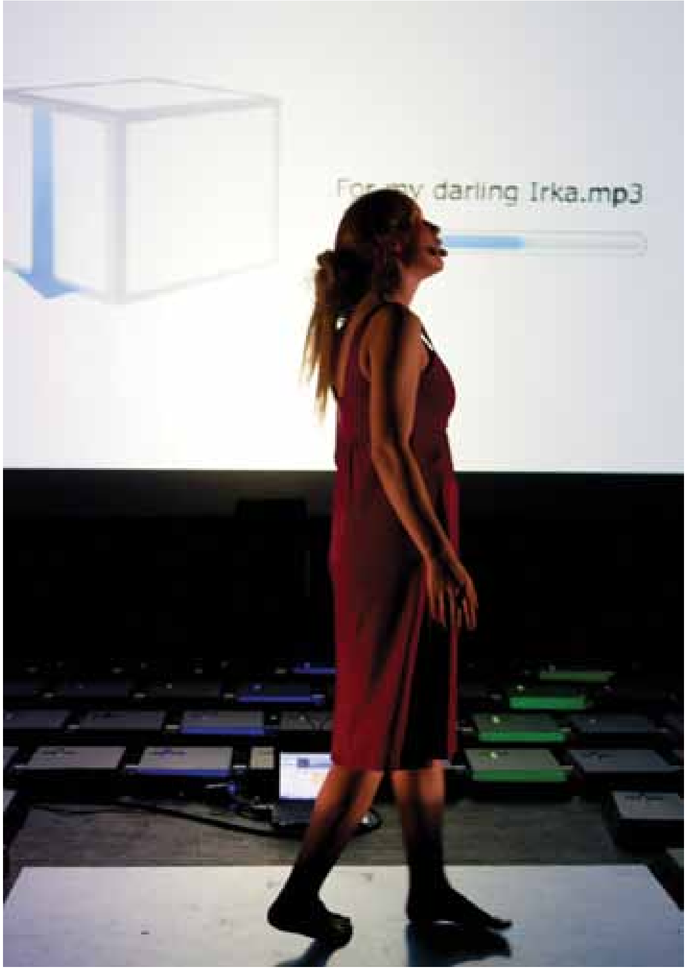
OPEROMANIJA is an active promoter of music theatre and contemporary art in Lithuania, supports and implements creative projects by new generation artists.

Creative group KLIUDŽIAU

Creative group "Kliudžiau" group started their collaboration in 2009, when composer Rūta Vitkauskaitė, stage designer Simona Biekšaitė and actress Irina Lavrinovič and video artist Mykolas Budraitis met in Vilnius, all four interested in making a short multi-media opera based on a famous Lithuanian story by writer Jonas Biliūnas, "Kliudžiau" ("I hit the mark"). With a strong desire to expand their artistic boundaries the group continued to grow under patronage of NOA Festival and now includes sound designer from Belgium Christian François, American director Yana Ross and a team of animators and performers from Lithuania, Czech Republic, and UK.

The Team:

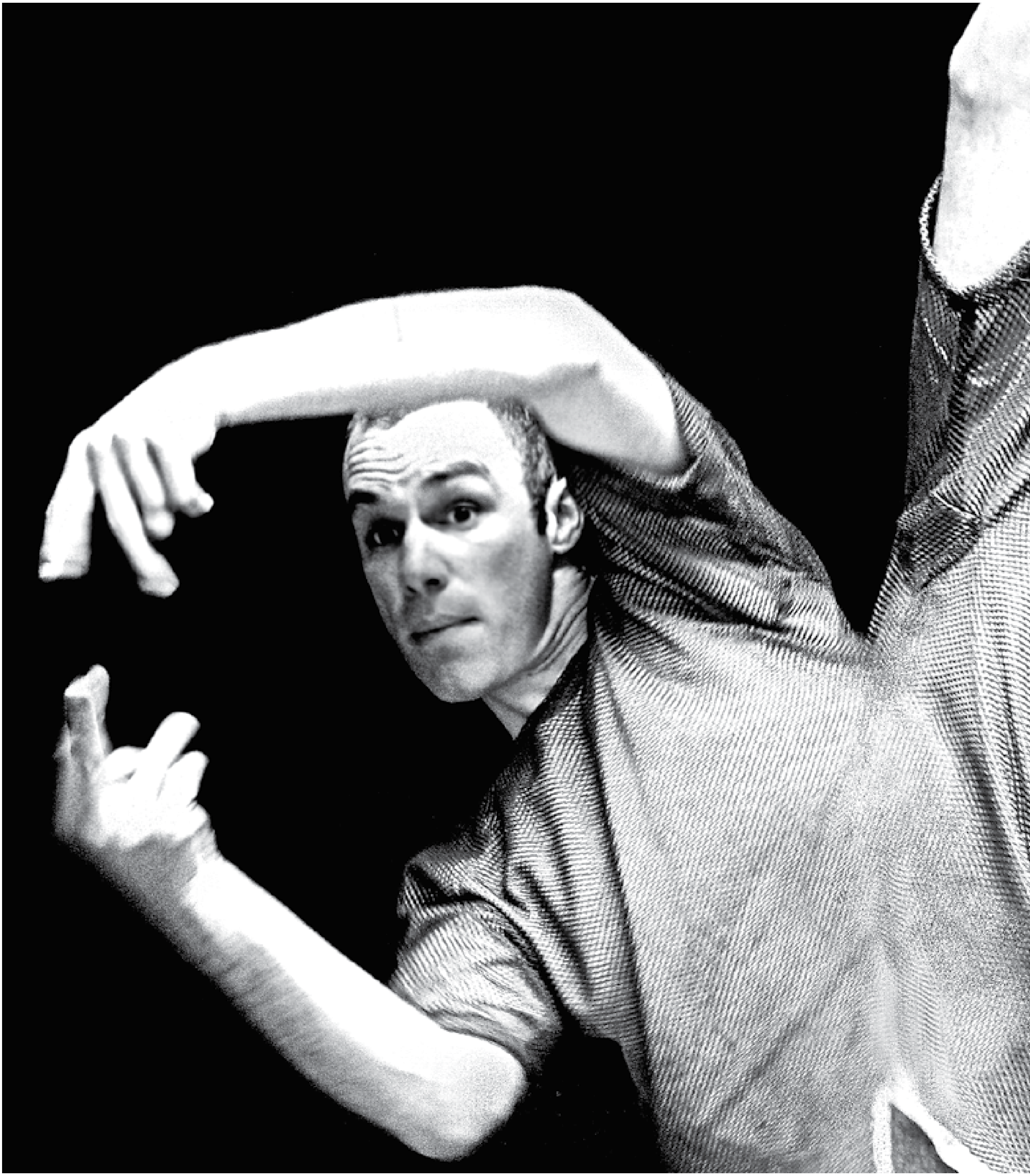
The teamwork for opera ID started in 2010. During two weeks' workshoping together (composer Rūta Vitkauskaitė, stage designer Simona Biekšaitė, actress Irina Lavrinovič, video artists Mykolas Budraitis, director Yana Ross, also consulting with technical director Christian François) they created libretto, and agreed on the technical needs and solutions for their new opera. The group also involved two animators, Jan Hajdelak and Lingailė Žiūkaitė, and tenor singer, George Holloway for the second main role. While separated for their individual work in their coutries of residence (Lithuania, Norway, Brussels and UK), members of KLIUDŽIAU spent huge amount of time communicating via Skype, which is integral part of the performance. The group met again in Lithuania to rehearse "ID" and present it at the NOA 2011 festival in Vilnius, Lithuania.

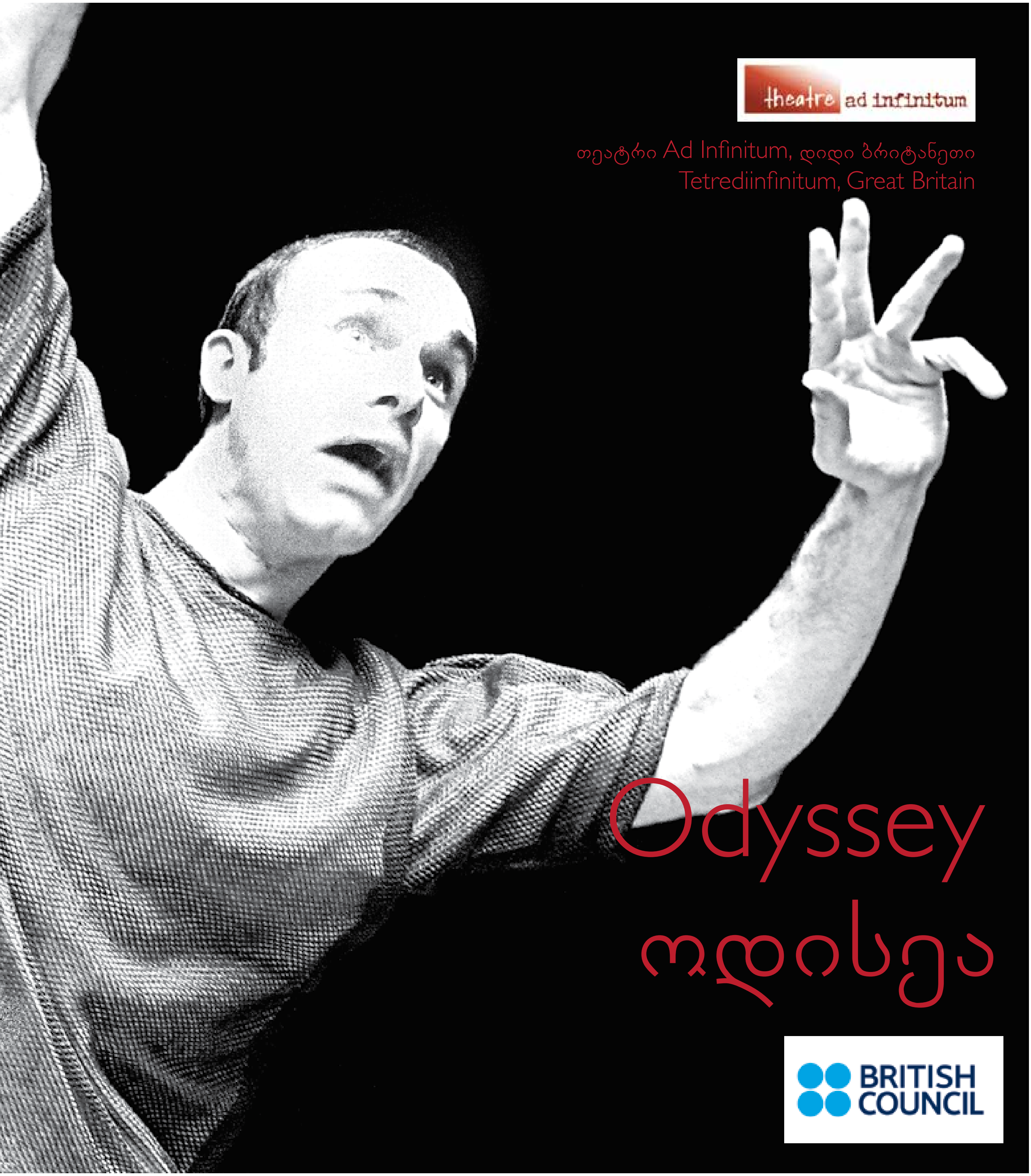


Photos/ფოტოები: ©Andrius Mazeika; ©Jurgis Sakalauskas; ©Kestutis Serulevicius /
ანდრიუს მაზეიკა; იურგის საკალაუსკასი; კესტუტის სერულევიციუსი

18 სექტემბერი
სპექტაკლი "ID" (პროგრამა NEW)
მდებარეობა: **გრიბოედოვის სახელობის რუსული სახელმწიფო დრამატული თეატრი** (დიდი სცენა)
ბილეთის ფასი: 5, 10, 15, 20 ლარი
დასაწყისი: 20:00
ხანგრძლივობა: 45 წუთი
წარმოდგენა ერთ მოქმედებად

18th September
Performance "ID" (PROGRAM "NEW")
Venue: ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN THEATRE (Big Stage)
Ticket Prices: 5, 10, 15, 20 GEL
Beginning At: 20:00
Duration: 45 minutes
Without Intermission





თეატრი Ad Infinitum, დიდი ბრიტანეთი
Tetrediinfinitum, Great Britain

Odyssey
ოდისეა

ინსცენირების ავტორები – ჯორჯ მანი და ნირ პალდი

რეჟისორი – ნირ პალდი
დეკორაცია კლერ ამოსის
ფოტოგრაფი - ჯონ რანკინი

მონაწილეობს – ჯორჯ მანი

სპექტაკლის შესახებ:

თეატრი Ad Infinitum წარმოგვიდგენს უკვდავი ბერძნული მითის თავისებურ ვერსიას.. ერთი მსახიობი, ერთი საათი. ერთი კაცის ეპიკური ძიება, დაუოკებელი სურვილი დაუბრუნდეს თავის ოჯახს და იძიოს შური. მგზნებარე, ძალზე გამომსახველობითი და მახვილგონივრული თხრობა აცოცხლებს ამ სულისშემძვრელ თავგადასავალს. მოგზაურობა, რომელიც აცხოველებს წარმოსახვას და აღვიძებს გრძნობებს...

„ოდისეას“ პრემიერა შედგა ედინბურგის ფრინჯის ფესტივალზე 2009 წელს და დიდი წარმატება ჰქონდა, კრიტიკოსების მოწონება დაიმსახურა და მიიღო „The Stage“-ის საუკეთესო სოლო შემსრულებლის ჯილდო. 2010 წელს „ოდისეა“ კვლავ დაბრუნდა ედინბურგში, ისევ დაიმსახურა კრიტიკოსთა აღიარება და მიიღო გაერთიანებული თეატრალური ჯილდო ინოვაციისთვის (Total Theatre Award for Innovation). „ოდისეას“ საერთაშორისო ტურნე (დიდი ბრიტანეთი, იტალია, ნორვეგია, რუმინეთი, კანადა, ხორვატია) დღემდე გრძელდება...

თეატრის შესახებ:

თეატრი Ad Infinitum დაარსდა ლონდონში, ეს არის საერთაშორისო დასი, მიღებული აქვს მრავალი ჯილოდო. იგი ქმნის ახალ და ორიგინალურ თეატრს მულტი-კულტურალური მაყურებლისათვის.
„ჩვენ გვინდა შევქმნათ ინოვაციური თეატრი. ვიყენებთ იმპროვიზაციას, განსხვავებულ პლასტიკას, ვითვალისწინებთ სხვადასხვა კულტურათა გამოცდილებას, რომ წარმოგიდგინოთ თეატრი უნიკალური და მომხიბვლელი ფორმით. ჩვენი მიზანია, რომ ჩვენმა ხელოვნებამ მოგხიბლოთ, შეგძრათ და შთაგაგონოთ“.
თეატრს Ad Infinitum ჰყავს ორი სამხატვრო ხელმძღვანელი – ნირ პალდი (ისრაელი) და ჯორჯ მანი (დიდი ბრიტანეთი), ახლახანს თეატრმა შექმნა დამატებით ბაზა კანადაში, რომელსაც სათავეში უდგას სამხატვრო ხელმძღვანელი ემი ნოსტბეიქენი.
თეატრს მიღებული აქვს:
თეატრალური ჯილდო (2009წ.),
გაერთიანებული თეატრის ჯილდო (2010 წ.),
BE ფესტივალის პირველი პრიზი (2011წ.),
ჯილდო თეატრის საუკეთესო ხელმძღვანელობისთვის
(ACT ფესტივალი, ბილბაო 2011წ.),
მაყურებლის სიმპატიის პრიზი, (მცირე სცენის თეატრალური ფესტივალი, ხორვატია, 2011წ.),
არგუს ენჯელის ჯილდო (2011წ.)

George Mann/Nir Paldi - an adaptation of Homer's 'The Odyssey'

Director - Nir Paldi
Designer - Clare Amos
Photographer - John Rankin

Cast: George Mann

About Performance:

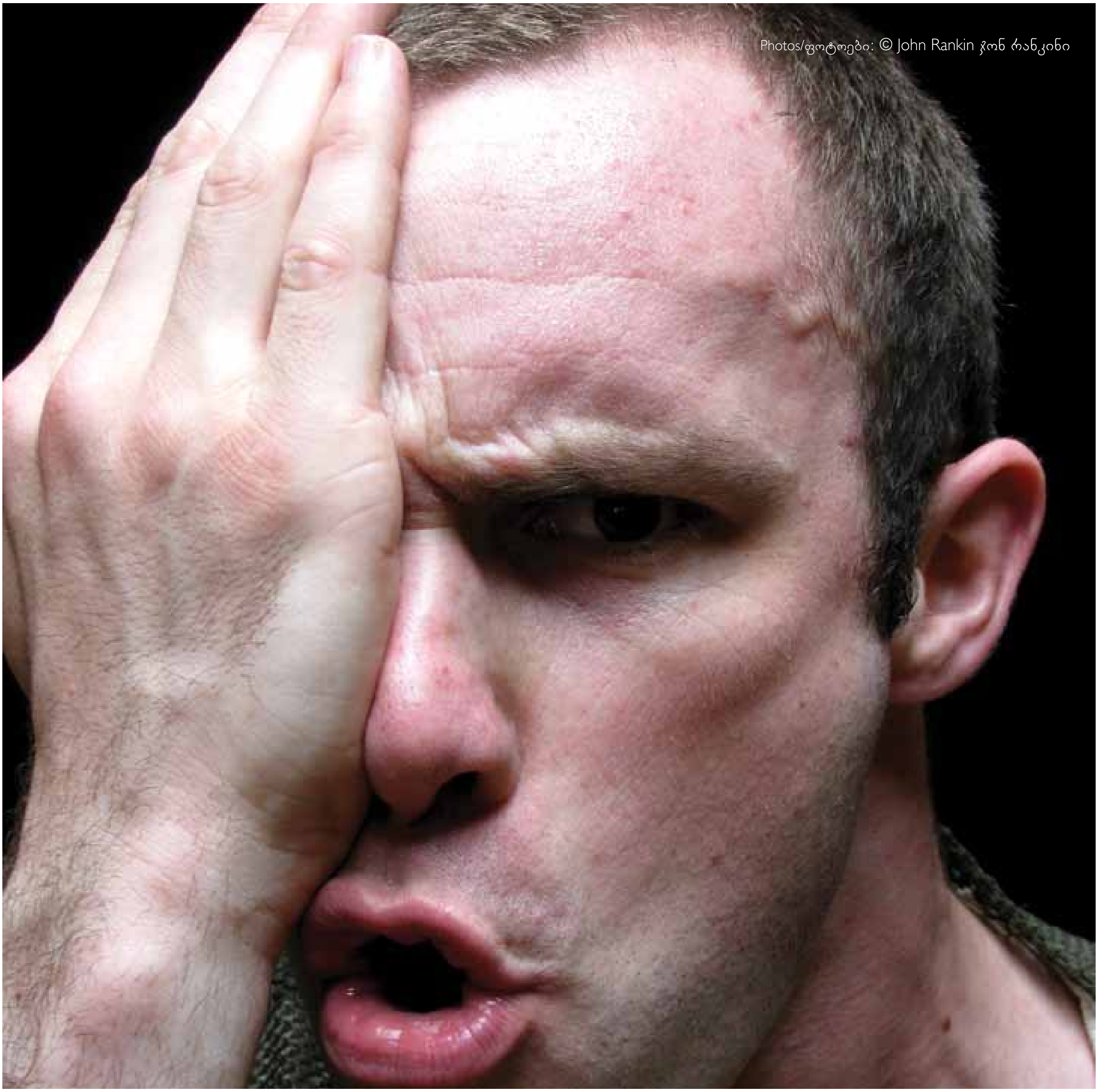
Theatre Ad Infinitum reinvent the timeless Greek myth. One actor. One hour. One man's epic quest to reunite with his family and seek his bloody revenge. Passionate, highly physical, and poignant storytelling brings this breathtaking adventure to life. A journey that will ignite the imagination and awaken the senses...

Odyssey premiered in the Edinburgh Festival Fringe in 2009 and was an official Fringe Sell-Out Show receiving critical acclaim and going on to win The Stage 'Best Solo Performer Award'. Returning to Edinburgh in summer 2010 due to popular demand, Odyssey was met with critical acclaim once more and shortlisted for a Total Theatre Award for Innovation 2010. The sell-out international tour (UK, Italy, Norway, Romania, Canada, Croatia) of Odyssey just keeps on going...

About Theatre:

Theatre Ad Infinitum is a multi-award-winning international ensemble based in London that develops new and original theatre for a multi-cultural audience.
We all share a passion for innovative theatre-making, and create using improvisation and the universal language of the body. Drawing on our differences in culture, nationality, and language we produce a unique and engaging form of theatre unified by our commitment to the audience. That you may be moved, inspired and transported by our work is our first priority.
Theatre Ad Infinitum is at service to the shared experience that takes place between actors and spectators: theatre.
Core Company
Theatre Ad Infinitum UK is lead by two Artistic Directors, Nir Paldi (Israel) and George Mann (UK), who work together and independently to create new and high quality theatre. Additionally, Theatre Ad Infinitum have recently created a base in Canada led by Artistic Director Amy Nostbakken who is working together and independently with the UK team and who shares their passion for innovative and international theatre-making. We work closely with various physically trained professional performers, directing assistants, designers, technicians, costumiers and artists who join our collective to help us create each production. This is an ever-changing, growing and evolving list of people without whom our work would not be possible.
Awards
Stage Award Winners 2009
Total Theatre Award Nominees 2010
BE Festival First Prize Winners 2011
Best Theatre Direction ACT Festival Bilbao 2011
Audience Award Winners Small Scene Theatre Fest Croatia 2011
Argus Angel Award 2011

BRITISH COUNCIL

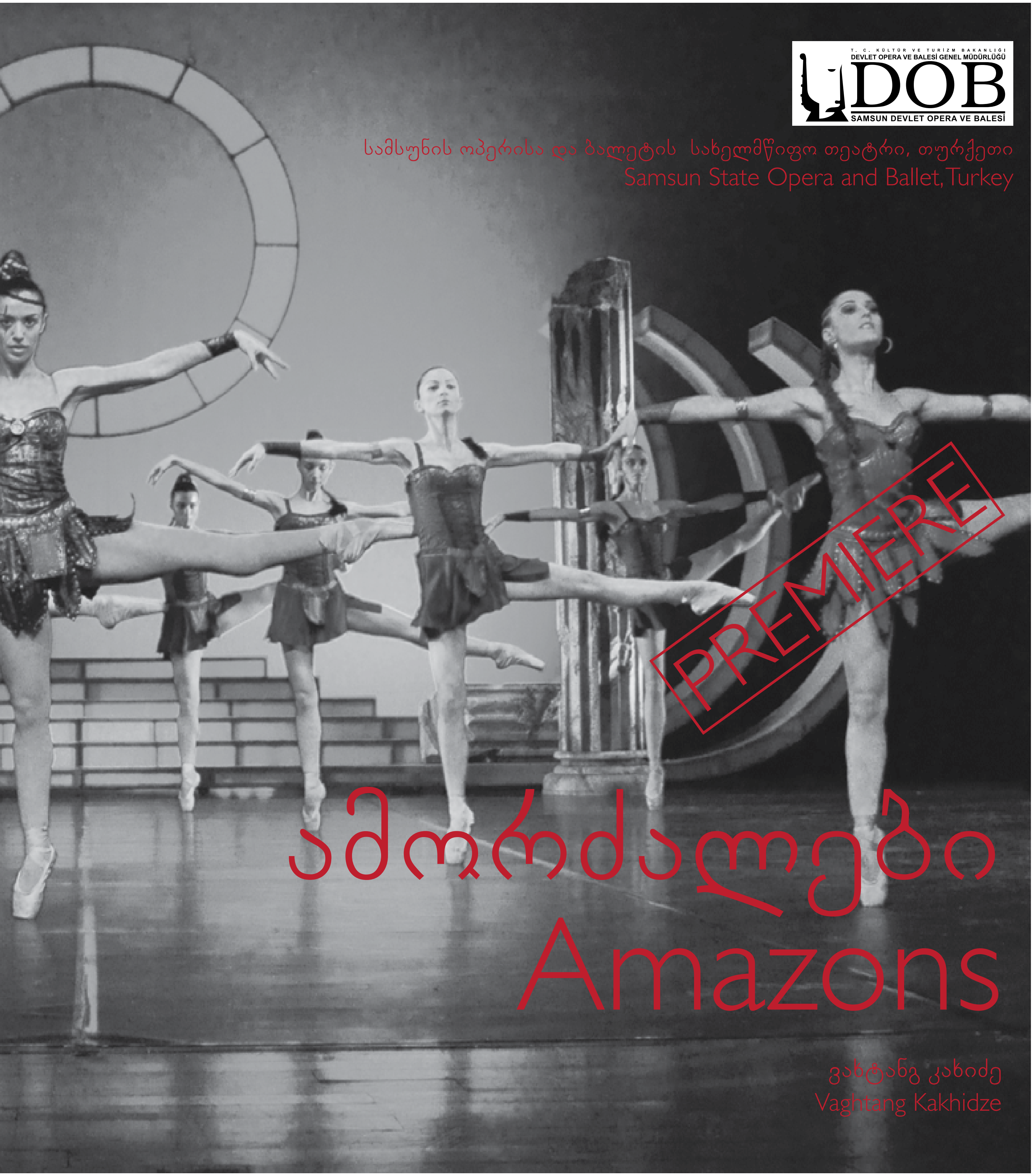


Photos/ფოტოები: © John Rankin ჯონ რანკინი

19 სექტემბერი
სპექტაკლი „ოდისეა“
მდებარეობა: ვასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის სახელმწიფო თეატრი
ბილეთის ფასი: 25 ლარი
დასაწყისი: 20:00
ხანგრძლივობა: 65 წუთი
წარმოდგენა ერთ მოქმედებად

19th September
Performance "THE ODYSSEY"
Venue: TBILISI VASO ABASHIDZE MUSIC AND DRAMA STATE THEATRE
Ticket Price: 25 GEL
Beginning At: 20:00
Duration: 65 minutes
Without Intermission

https://secure.dobgm.gov.tr/opera2009/devopera.asp



სამსუნის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრი, თურქეთი
Samsun State Opera and Ballet, Turkey

ამორძალები
Amazons

ვახტანგ კახიძე
Vaghtang Kakhidze

ლიბრეტო მედეა მაღალაშვილისა

რეჟისორები – ნუგზარ მაღალაშვილი,
მედეა მაღალაშვილი
კომპოზიტორი – ვახტანგ კახიძე
ქორეოგრაფი – ნუგზარ მაღალაშვილი
მხატვარი – ისმაილ დედე
ვიდეოინსტალაციის ოპერატორი – ევრენ ტურალი

მონაწილეობენ:
არზუ კაია, ზეინეპ ბენგერი, იპეკ ოზგუნცუ, ილგაზ ერდაგი, მერვე გურერი,
სულუნ დუიულურ, ნაზმიე ქირათლი, ბარის ერანი,
იღით ერჰან, ს. ბოგაჩან ბოზკაადა, ორკუნ უნალი, დავით ხოზაშვილი, ი. ემრე ორგუტი

ამორძალები – ბაჰანურ აიათა, ბუსე ოზთემიზ, ჯანსუ ბექაროღულარი, დამლა ოქთაი, ელვან ქ.ბაქდიქ, ესრა კარაასლანდირ შენგიულ, მერვე ბენგიერ, სედა დერ-ელიიფექ ოზგუნჯუ, მერვე გიურერ, ნაზმიე ქირათლი, ზეინეფ ბენგიერ
არგონავტები –
ბურაქ ბილგილიოღლუ, ჯიჰან აიდემირ, ერქინ ინანგ, იბრაჰიმ ჯენგიზ, მ.ონურ უნსუნ, ნიაზი ჯინგიოზ, ორჩუნ უნალ, ორქუნ ბაიდოღან, ოზგიუნ ბარილი, სულუნ დუიულურ, იღით ერჰან, ი.ემრე ორგუთ

Libretto Medea Magalashvili

Director and Choreographer Nugzar Magashvili,
Medea Magalashvili
Music by Vaghtang Kakhidze
Designer Ismal Dede

Cast:
Hipopolyte Arzu Kaya, Zeynep Bengier, Ipek Ozguncu,
Antiope Ilgaz Erdag, Merve Gurer

Penthesilea Sulun Duyulur, Nazmiye Koratli

Herakles Baris Erhanan, Yigit Erhan

Theseus S.Bogachan Bozcaada, Orcun Unal

Iason David Khozashvili, Y. Emre Orgut

Amazons Bahanur Ayata, Buse Oztemiz, Cansu Bekarogulari, Damla Oktay, Elvan K. Bakdik, Esra Karaasladin Sengul, Merve Bengier, Seda Dereliipek Ozguncu, Merve Gurer, Nazmiye Kilratly, Zeynep Bengier

Argonauts Burak Bilgilioglu, Cihan Aydemir, Erkin Inang. Ibrahim Cengizm. Onur Unsun, Niyazi Cingoz, Orcun Unal, Orkun Baydogan, Ozgun Barili, Sulun Duyulur, Yigit Erhan, Y. Emre Orgut

სპექტაკლის შესახებ:

წლების წინათ თბილისში ვნახე ბალეტი „ამორძალები“, რომელიც 1988-1989 წლებში დადგა ვახტანგ კახიძემ. გადავწყვიტეთ დავკაშირებოდით მას, რადგან სწორედ სამსუნი იყო ამორძალების ქალაქი ანტიკურ პერიოდში, თანაც მედეამ ლიბრეტო დაწერა. მიუხედავად იმისა, რომ კახიძის „ამორძალები“ განსხვავდებოდა იმ ისტორიისგან, რომლის მოყოლაც ჩვენ გვსურდა, თხზულება სრულიად მოერგო ჩვენს ქორეოგრაფიას. შედეგად კახიძესთან ერთად შევქმენით ამბის ახალი, სცენური ვერსია.
ლეგენდა ამორძალებზე ძალიან მრავალფეროვანია და განსხვავებული ინტერპრეტაციის საშუალებას იძლევა, როგორც ლიბრეტოს ასევე დადგმის შემთხვევაში. „ამორძალებისა“ და „იასონის და არგონავტების“ მითოლოგიური კავშირის ჩვენეული ინტერპრეტაციით შევეცადეთ შეგვექმნა ახალი ისტორია ამორძალებზე, სადაც მთავარი იქნებოდა მამაკაცისა და ქალის ურთიერთობა.

ნუგზარ მაღალაშვილი

ამორძალები

ჰერასა და ზევსის დაუსრულებელი კონფლიქტიდან მოყოლებული, ურთიერთობა მამაკაცსა და ქალს შორის თითქმის არ შეცვლილა. ამის გამო ავირჩიე ეს თემა, გვინდოდა, საკითხის სოციალური მხარის ხაზგასმის გარეშე გვეჩვენებინა მამაკაცისა და ქალის ურთიერთობა, როგორც ორი ძლიერი არსების კონფლიქტი.

About Theatre:

Samsun State Opera and Ballet is founded on Juanuary of 2009. Our company is 6th state opera and ballet of Turkey but also is the first state opera and ballet of this side of The Black Sea. Our company operated officially since "Opening Concert" directed by our General Music Director Markus Baish on 24th of January in 2009 . The first opera performed was Die Entführung aus dem Serail of W. A. Mozart. The first ballet was "Cesmebasi, Yaz Dongusu and Bebek".
Since the opening date our company sated 60 different production in 254 performance. La Traviata, Die Entführung aus dem Serail, Arshin Mal Alan, Fantastic, Carmen, Countess Mariza, Eine Nacht in Venedig, Ali Baba and 40 Thieves, Lend Me A Tenor are the opera and operetta repertory of our company. Giselle, Tree Ballet, Tales of 1001 Nights, Guldestan and Amazons are the ballet repertory of our company. And since the "Opening Concert" we performed 50 symphonic concert and also a lot of private day concert like Valentine Days, Noel, etc... Our company performed Arshin Mal Alan in 18th different city in Turkey and also we went on tour to France, Italy and Georgia with other performances. Our company aims to introduce the art of opera and ballet to Turkey.

Samsun State Opera and Ballet is governed by Administrativ and Artistic Manager Mr. Erdogan Sanal. Prime Stage Manager is Mehmet Yilmaz, Nugzar Magalashvili is the prime choreographer.

In our company, 26 ballet artists, 22 chorists, 4 soloists, 28 orchestra artists, 55 guest contracted artists, 31 technical staff, 11 foreign guest artists and 22 officers are working.

როდესაც ჩვენ ვსაუბრობთ მამაკაცისა და ქალის ურთიერთობაზე, თვალშისაცემია, რომ განათლებული და ეკონოკიურად დამოუკიდებელი ქალი მიდრეკილია იზოლაციისაკენ. ბიზნესის სამყაროში მუშაობისას, ზოგიერთი ქალი უარს ამბობს ქორწინებასა და ოჯახზე. მაგრამ დამოუკიდებლობისა და სიძლიერის მიუხედავად, საქმიანი ქალი მარტოსულად და იზოლირებულად გრძნობს თავს და არც იცის რა მოუხერხოს თავის ძალას. ქალი სიყვარულისთვისაა გაჩენილი და შინაგანად ელის მორალურ თანადგომას მამაკაცისაგან. ასე რომ, საქმიანი ქალი ხშირად დილემის წინაშე დგას.

ამორძალებზე იმ ქალების გამო შევაჩერე ყურადღება, რომლებსაც არჩევანი ვერ გაუკეთებიათ. მინდოდა მათთვის შემეხსენებინა, რომ ამორძალები ბუნების კანონების წინააღმდეგ ცხოვრობდნენ და ამიტომაც დაკარგეს ქალურობა და ნაყოფიერება. მინდოდა მათთვის მეთქვა – დიახ, შეიძლება იყო ძლიერიც და დამოუკიდებელიც და, ამავე დროს, ქალიც.

მედეა მაღალაშვილი

“I watched the performance of the ballet Amazons in Tbilisi many years ago which was composed by Vakhtang Kakhidze between the years 1988-1989 as a three act ballet. We decided to get in contact with Kakhidze due to the fact that Samsun was the city of Amazons in ancient times and Medeia wrote a libretto about The Amazons.

Despite the libretto of the Kakhidze’s Amazons was different from the story which we wanted to tell, the composition perfectly matched with our story and our choreography. Consequently we started to record the composition again with Kakhidze in the way we want to put on stage.

The legend of the Amazons has the diversity to interpret differently both in libretto and in staging. We tried to build a new Amazons by reconstucting the mithologic connection between the ‘Amazons’ and the ‘Iasons & Argonauts’ in the way of the relationship between man and woman.”
Nugzar Magalashvili

თეატრის შესახებ:

სამსუნის სახელმწიფო ოპერისა და ბალეტის თეატრი დაარსდა 2009 წლის იანვარში. ის მეექვსე ოპერისა და ბალეტის თეატრია თურქეთში და პირველი შავი ზღვის რეგიონის ამ ნაწილში. დასი ოფიციალურად 2009 წლის 24 იანვარს ამოქმედდა, გახსნითი კონცერტის რეჟისორი გახლდათ თეატრის მუსიკალური ხელმძღვანელი მარკუს ბაიში. დასის პირველი საოპერო წარმოდგენა იყო მოცარტის ოპერა. „მოტაცება სერალიდან“. პირველი ბალეტი კი – „Cesmebasi, Yaz Dongusu and Bebek’’.

გახსნის დღიდან შემოქმედებითმა ჯგუფმა 60 სპექტაკლი დადგა, ესენია: „ტრავიატა“, „მოტაცება სერალიდან“, „არშინ მალ ალან“, „ფანტასტიკა“, „კარმენი“, „გრაფინია მარიზა“, „ერთი ღამე ვენეციაში“, „ალი ბაბა და 40 ყაჩაღი“ და სხვა. თეატრის რეპერტუარი შედგება ოპერებისა და ოპერეტებისგან. გახსნითი კონცერტის შემდეგ სხვადასხვა დღესასწაულის აღსანიშნავად გაიმართა 50 სიმფონიური თუ საესტრადო კონცერტი. დასმა წამროადგინა „არშინ მალ ალან“ თურქეთის 18 ქალაქში. ასევე ჰქონდა ტურნე საფრანგეთში, იტალიასა და საქართველოში. დასის მიზანია თურქეთში ოპერისა და ბალეტის ხელოვნების დამკვიდრება.

სამსუნის სახელმწიფო ოპერისა და ბალეტის თეატრს უძღვება ადმინისტრაციული და სამხატვრო ხელმძღვანელი ბატონი ერდოღან სანალი. მთავარი სასცენო ხელძღვანელია მეჰმედ ილმაზი. ნუგზარ მაღალაშვილი არის თეატრის მთავარი ქორეოგრაფი.

“Since the times of Hera and Zeus till now the relationship between man and woman showed us the same conflict. That is why I choose the theme without emphasizing the sociological dimension of the subject but focusing on the conflict between man and woman as both mighty beings.

As we speak of the relationship between man and woman it is easy to see that the woman that is well educated and has the economic independence has the tendency to get isolated. Working in the world of business, some woman retreat from their marriage and their family. One can see that despite their independence and strength the working woman feels lonely and isolated and even
doesn’t know what to do with their powers. Woman also longing for love and waiting for the moral support from the man, gets unhappy by struggling in this dilemma.

I chose the story of Amazons for the woman who are misdirected and wanted to say it is pointless to feel forced to choose the one way or another. Despite their strength, Amazons lived against the law nature and lost their femininity and fertility. In this context i tried to interpret the legend of the Amazons in a different way and tried to emphasize the strong and independent woman as an individual that lives in harmony both with nature and the society.”
Medeia Magalashvili

Photos/ფოტოები: © EVREN TURAL / ევრენ ტურალი

22 სექტემბერი
სპექტაკლი „ამორძალები“
მდებარეობა: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)
ბილეთის ფასი: 15, 20, 25 ლარი
დასაწყისი: 20:00
ხანგრძლივობა: 90 წუთი
წარმოდგენა ორ მოქმედებად

22nd September
Performance "AMAZONS"
Venue: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
Ticket Prices: 15, 20, 25 GEL
Beginning At: 20:00
Duration: 90 minutes
With One Intermission

PHAETONI

ფაეტონი

NEW

ჰენრიკ მალიანის კინომსახიობის თეატრი, სომხეთი

Henrik Malyan Theatre of Cinema Actor, ARMENIA

აგასი აივაზიანი

რასის ფიზიოლოგია

Aghasi Aivazyan

The Physiology of Race

რეჟისორი – ნარინ მალიანი
მხატვარი – ნარინ მალიანი
მუსიკა ტიგრან სირავიანის
ოპერატორი – ნადეჟდა კოროტჩენგო "Yerevan Production"

მონაწილეობენ:
ლიზა აზიზიანი, კრისტინა ჰოვაკიმიანი, არა სარქისიანი, სამველ ტოპალიანი, ლევონ გაზარიანი, გეორგ ჰოვაკიმიანი, ჰაიკ სარქისიანი, მოვსეს სტეფანიანი, ლევონ მელოიანი

Directed by Narine Malyan
Music by Tigran Siravyan
Designer Narine Malyan
Photographer Nadejda Korotchenko "Yerevan Production"

Cast:
Azizyan Liza, Hovakimyan Kristina, Sargsyan Ara, Topalyan Samvel, Ghazaryan Levon, Hovakimyan Georgi, Sargsyan Hayk, Stepanyan Movses, Meloyan Levon

www.henrikmalyan.am

სპექტაკლის შესახებ:

აგასი აივაზიანის 5 მოთხრობაზე დაფუძნებული წარმოდგენა „რასის ფიზიოლოგია“ შთამბეჭდავი, სასაცილო და სევდიანი ისტორიაა დიდი ოჯახისა, რომელიც ამაღელვებელი და სასაცილო თეატრალური სკეტჩებისგან შედგება და ფიროსმანის ნახატებს მოგვაგონებს. ნაჩვენებია არა მხოლოდ იუმორისტული, საკამათო და აბსურდული ოჯახური ურთიერთობები, იგი შეგვახსენებს სომეხი ხალხის მარადიულ ტკივილს – 1915 წლის გენოციდს.
ეს არის ჰიმნი რწმენისა, რომ სომხური ჯიში გადარჩება, რომ მოჭრილი გენიოლოგიური ხე კვლავ აყვავდება.
სპექტაკლი ცხადყოფს, რომ სომხური ნაციონალური თეატრი განაგრძობს წინსვლასა და განვითარებას უძველესი ეროვნული კულტურის ფასეულობათა გათვალისწინებით.

თეატრის შესახებ:

„კინომსახიობთა თეატრალურ-სტუდიური ფონდი“ დაარსდა 1980 წელს გამოჩენილი სომეხი კინორეჟისორის ჰენრიკ მალიანის მიერ და იყო უნიკალური და პროგრესული მოვლენა 80-იანი წლების საბჭოთა სომხეთის კულტურაში. ცნობილმა რეჟისორმა მალიანმა შექმნა კინოსა და თეატრის თავისებური სინთეზი, რომელიც განსაკუთრებულ სტილად იქცა. 1988 წელს ჰენრიკ მალიანმა თეატრალურ სტუდიას სახელი შეუცვალა. მალიანის თეატრი უნიკალური მოვლენაა სომხურ თეატრალურ ცხოვრებაში.

About Performance:

Based on 5 stories of Aghasi Ayvazyan, 'The Physiology of Race' is a highly uplifting, funny and sad story of a large family that demonstrates the immense development of the national theatre, seemingly within its own cultural context. Selection of ironic, touching and funny theatrical sketches in interiors, as if written off within paintings by Pirosmani …'The Physiology of Race' does not only show the humorous, controversial and absurd relationship within a family, but is a reminder of the ever present sorrow of the Armenians – the Genocide of the 1915.
It is a hymn to the powerful and strong belief in the revival of the Armenian genus, a belief that the hewed genealogical tree will revive and prosper.

About Theatre:

The foundation of Theatre-Studio of Film Actor was founded in 1980 by the prominent Armenian film director Henrik Malyan and was a unique and progressive phenomenon in the cultural life of the 80's in the Soviet Armenia. An outstanding movie director H.Malyan succeeded to create a special synthesis of film and theatre visual imagery which led to an exceptional style on the stage. In 1988 the theatre studio was renamed after its founder Henrik Malyan. Being a small theatre studio of film actor, Malyan Theatre is a unique colour in Armenian theatrical life.

Photos/ფოტოები: © Nadejda Korotchenko / ნადეჟდა კოროტჩენკო

23 სექტემბერი
სპექტაკლი „ᲠᲐᲡᲘᲡ ᲤᲘᲖᲘᲝᲚᲝᲒᲘᲐ“(პროგრამა NEW)
მდებარეობა: ᲗᲐᲕᲘᲡᲣᲤᲐᲚᲘ ᲗᲔᲐᲢᲠᲘ
ბილეთის ფასი: 20 ლარი
დასაწყისი: 20:00
ხანგრძლივობა: 80 წუთი
წარმოდგენა ერთ მოქმედებად

23rd September
Performance "THE PHYSIOLOGY OF RACE"
(PROGRAM "NEW")
Venue: LIBERTY THEATRE
Ticket Prices: 20 GEL
Beginning At: 20:00
Duration: 80 minutes
Without Intermission

http://rinkogun.com

燐光群

თეატრალური კომპანია RIINKOGUN, იაპონია
RINKOGUN Theater Company, Japan

だるまさんがころんだ

DA-RU-MA-SA-N-GA-KO-RO-N-DA

(თვალდახუჭული აბრუნებს სახეს)

განსაკუთრებული მადლობა JTI - კომპანიების ჯგუფს დახმარებისათვის
Special thanks to JTI Group of Companies for generous support

რეჟისორი – იოჯი საკატე
მხატვარი – ჯონ მაჯირო
ფოტოგრაფი – მიჩიჰირო ფურუმოტო

მონაწილეობენ:
მარი ნაკაიამა, ტენში კამოგავა, კენჯირო კავანაკა, ცუნეკაზუ ინოკუმა, ტაკაჰირო ონიში, ჰიდეიუკი სუგიამა, იოკო მაცუოკა, მაიკო ჰიო, მიჰო ანია, დაისუკე ნიშიკავა, იოსუკე სუზუკი, ნაოფუმი ტაკეიამა, ჰიროაკი ჰაშიმოტო, ნობუკო იოკოიამა, იოში საკო, ასაკო მინამიტანი, კოჯი სატო, მოეკო კოიამა, აია კობაიაში, ბენჯამინ ბიერდსლი

სპექტაკლის შესახებ:

„Da-ru-ma-sa-n-ga-ko-ro-n-da'' (სიტყვასიტყვით – თოჯინა დარუმა დაეცა) იაპონური დაჭერობანას თამაშის სახელწოდებაა. სათაურის ათი მარცვალი ათამდე თვლას გამოხატავს.

მსოფლიოში უამრავი საბავშვო თამაშია, მცირე ან დიდი განსხვავებებით, სადაც ათამდე თვლაა გამოყენებული. ეს თამაში დანაღმულ ველზე მიმდინარეობს.

„Da-ru-ma-sa-n-ga-ko-ro-n-da~ ერთგვარი ვედრებაა და ადამიანებს ბრძოლის ველზე არსებული რეალობის ატანაში ეხმარება.
წარმოშობით, ტერმინი „დარუმა“ ძენ ბუდიზმის დამაარსებელს უკავშირდება, რომელსაც ბოდჰიდჰარმას სახელწოდებითაც იცნობენ. იაპონიაში „დარუმა-სანს“ ან „მისტერ დარუმას“ თოჯინას ეძახიან, რომელსაც ბერის გამოსახულება აქვს. გადმოცემის თანახმად, ბერმა ხანგრძლივი მედიტაციის შედეგად ხელ-ფახი დაკარგა. ამიტომაც თოჯინას კიდურები არა აქვს.
ერთი იაპონური ანდაზა „ნანა კორობი, ია ოკი“ მომდინარეობს დარუმასგან და ასე ითარგმნება: „ჩვენ შეიძლება შვიდჯერ დავმარცხდეთ, მაგრამ ყოველთვის გვაქვს მერვე შანსი“. სწორედ ეს არის დარუმას კრედო. დარუმა-სანი აგრეთვე არის ადამიანი, რომელიც ნაღმზე აფეთქდა და ხელ-ფეხი დაკარგა.

„Da-ru-ma-sa-n-ga-ko-ro-n-da''-ს სტრუქტურა სხვადასხვა სიუჟეტური ხაზისგან შედგება. ამბები დამოუკიდებლად ვითარდება, მაგრამ ყოველი მათგანი უკავშირდება ნაღმს. ამ ისტორიებში გამორჩეულ პერსონაჟები არიან: ჰუმანიტარული დახმარების მისიით უცხო ქვეყანაში გაგზავნილი ორი იაპონელი თავდაცვის ოფიცერი, რომელიც დანაღმულ ველზე აღმოჩნდება; იაპონელი განგსტერი (იაკუზა), რომელიც იღებს ბრძანებას გაემგზავროს ნაღმების მოსაძებნად; ქალი, რომელსაც ფეხის ნაცვლად პროთეზი აქვს. იგი თავს მოვალედ თვლის, გაანადგუროს ყველა ნაღმი; აქ არის აგრეთვე კაცი, რომელიც ქარხანაში ნაღმებს ამზადებს, აქვეა მისი ოჯახი და ლტოლვილთა ჯგუფი. მათ საცხოვრებელი ადგილი მიატოვეს, რადგან მათ სოფელში ნაღმები ძალიან მომრავლდა.

იოჯი საკატე ცნობილია დოკუმენტური ხასიათის დრამებით. იგი წლების მანძილზე მონაწილეობდა პროექტში „ნაღმი“. პროექტის ორგანიზატორები იყვნენ – იაპონიის დრამატურგიის ასოციაცია, იაპონიის ფონდი და აზიის ცხრა ქვეყნის თეატრების წარმომდგენლები.

2001 წელს, პროექტის მონაწილენი სინგაპურში შეიკრიბნენ და შექმნეს ისტორიები „ნაღმზე“.იქ იოჯი საკატემ დადგა „ნაღმები ცენტრალურ პარკში“. დღეს ეს ეპიზოდი ერთ-ერთი მთავარი სცენაა ''da-ru-ma-sa-n-ga-ko-ro-n-da''-ში. საკატე იუმორით წარმოგვიდგენს სერიოზულ და მტკივნეულ საკითხებს, რადგან თვლის, რომ სიცილი სხვადასხვა ეროვნების ხალხთა ურთიერთობის საუკეთესო საშუალებაა.

Mari Nakayama/ Tenshi Kamogawa/ Kenjiro Kawanaka/ Tsunekazu Inokuma/ Takahiro Onishi/ Hideyuki Sugiyama/ Yoko Matsuoka/ Maiko Hio/ Miho Aniya/ Daisuke Nishikawa/ Yosuke Suzuki/ Naofumi Takeyama/ Hiroaki Hashimoto/ Nobuko Yokoyama

Cast:
Yoshi Sako, Asako Minamitani, Koji Sato, Moeko Koyama, Aya Kobayashi, Benjamin Beardsley
Theater Company RINKOGUN, founded by Japanese playwright and director Yoji Sakate in 1982, has created a estimable body of original work that grapples with a wide variety of social and political issues in both modern Japan and the world at large.

About Performance:

The company's dramaturgy encompasses a range of controversial and, at times, taboo topics, including the Japanese trial system, the Okinawa/American military base controversy, Japanese activism, the emperor system, homosexuality, the emergence and influence of religious cults, nationalism and censorship after WWII, as well as the use/actions of the Japanese Self-Defense Forces. Through it's relentless focus on current events, RINKOGUN brings its audience a keen awareness of important social issues facing Japan and the international community.

RINKOGUN can be categorized as belonging to the "Return to Narrative" school of theatre. Sakate has continued to produce plays on controversial subjects, always with a strong narrative structure and critique of contemporary society.
Akihiko Senda, Japan's Modern Theater

In addition, RINKOGUN has developed over the last 29 years a unique performance style though it's regular use of the intimate black-box multimedia stage. In this laboratory-like setting, the company has experimented with combining Noh, Butoh, recorded music, film, video, fine arts, contemporary poetry, classical drama, and first-time Japanese translations of renown scripts from abroad such as the off-Broadway plays Charlie Victor Romeo, The Laramie Project and The Exonerated, or David Hare's The Permanent Way, Stuff Happens and The Power of Yes.

As a result, the company consistently receives popular attention and critical praise as one of the most prolific and political theatre groups in Japan.

The works of RINKOGUN have also been acclaimed internationally. In 1994 and 1996 the company brought Capital of the Kingdom of the Gods on tour to European venues in Vienna, Frankfurt, Bratislava, Budapest, Sofia, and Scopje. In 1998, RINKOGUN went on first U.S. tour, also with Capital of the Kingdom of the Gods, performing in 4 cities. In 2001, the group traveled to Berlin, Leipzig, Krakow, and Warsaw with their production of Breathless 1990.

The company has also created work in collaboration with theatre artists from abroad. Recent productions of this kind include Whalers in the South Seas (2000), created with actors from Indonesia, Philippines and the U.S.A. ,and Charlie Victor Romeo (2002, 2003) with three directors and one sound designer, also from the U.S.A.

Currently, the company had a tour in U.S. 3 cities with YANEURA (The Attic) in 2005 and a tour in Paris, Frankfurt, Vienna and Bucharest in 2008-2009. YANEURA won The 10h Yomiuri Theatre Awards Best Direction Award, The 37th Kinokuniya Theater Awards The 54th Yomiuri Literature prize (drama category.) And the company had a tour in Manila, Philippines with Philippine Bedtime Stories in 2007.

სპექტაკლი პრემიერა 2004 წლის თებერვალში შედგა ტოკიოს სუზუნარის თეატრში. იმავე წლის ივლისსა და აგვისტოში ხელახლა დაიდგა ტოკიოში და იაპონიის კიდევ ექვს სხვა ქალაქში. პრემიერაზე დადგმა შეფასდა, როგორც „ერთადერთი სპექტაკლი იაპონიაში, რომელიც ერაყის ომის რეალობას უსწორებს თვალს“. აშშ-ის და სხვა ქვეყნების ერაყში შესვლის შემდეგ, იაპონიის შეიარაღებილი ძალები მეორე მსოფლიო ომის შემდეგ პირველად განლაგდა ზღვის გადაღმა. ახლა იაპონიაც უნდა დაფიქრდეს, როგორ მიხედოს „ომს“.

თეატრის შესახებ:

იაპონელი დრამატურგისა და რეჟისორის, იოჯი საკატეს მიერ 1982 წელს დაარსებულმა თეატრალურმა დასმა RINKOGUN ორიგინალური სპექტაკლები შექმნა, რომლებიც სოციალური და პოლიტიკური საკითხების ფართო სპექტრს მოიცავს.
დასი ეხება ბევრ სადავო და ზოგჯერ ტაბუდადებულ თემას. მათ შორის – იაპონიის სასამართლო სისტემა, ოკინავა-ამერიკის სამხედრო ბაზის დაპირისპირებები, საიმპერატორო სისტემა, ჰომოსექსიზმი, რელიგიური კულტების გავლენა და სხვა. მიუხედავად მკაცრი დამოკიდებულებისა მიმდინარე მოვლენებისადმი, RINKOGUN მაყურებელს მნიშვნელოვან ინფორმაციას აწვდის სოციალურ საკითხებზე, რომელსაც იაპონია და საერთაშორისო საზოგადოება აწყდება.

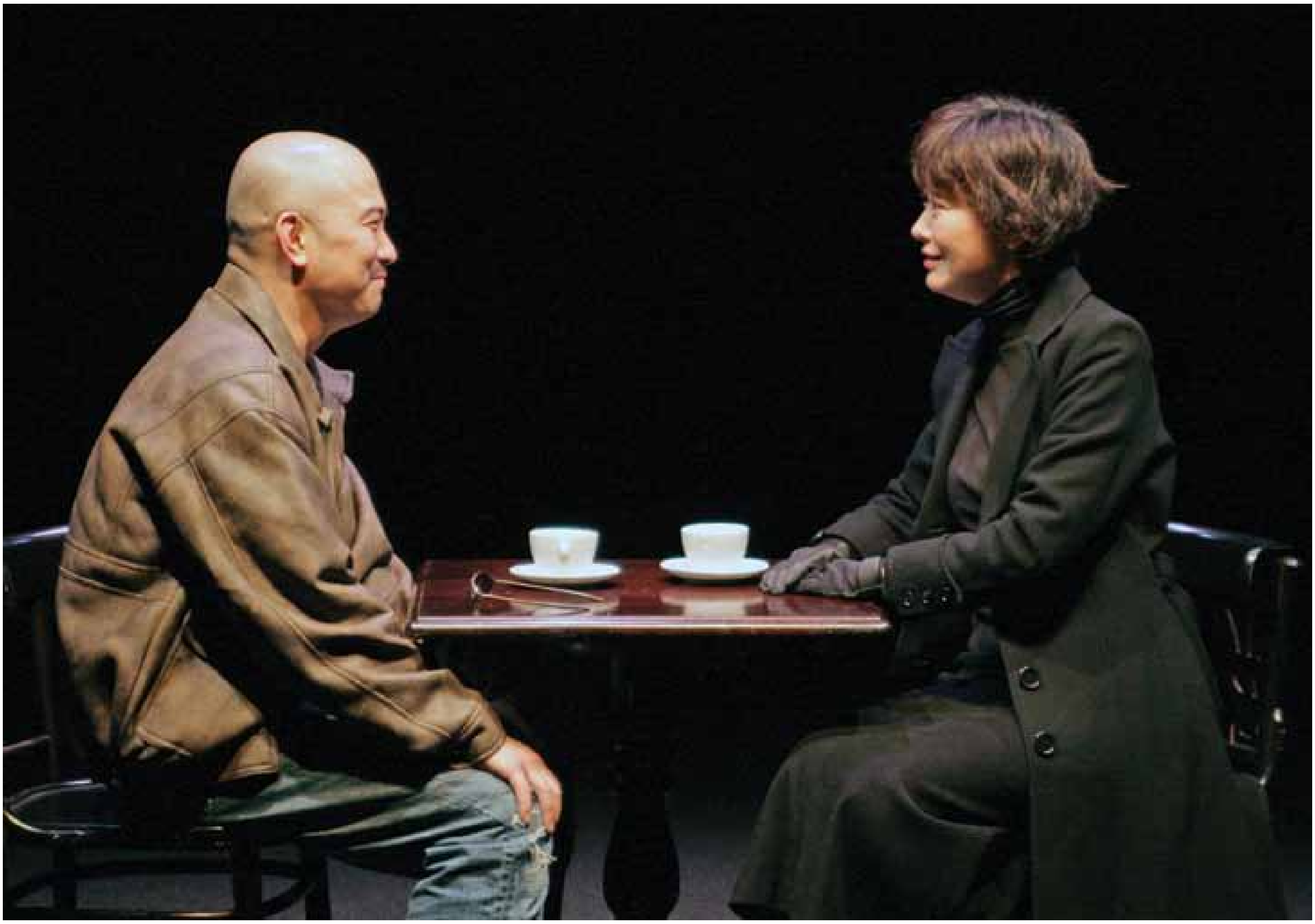
RINKOGUN დაუბრუნდა თეატრალური თხრობის ენას, საკატეს დადგმები ყოველთვის გამოირჩევა თანამედროვე მსოფლიოსადმი კრიტიკული მიდგომით.

Yoji SAKATE
Playwright/ Director
Artistic Director of Theater company RINKOGUN
The President of the Japan Playwrights' Association
Board Member of the Japan Director's Association
International Theatre Institute Japan branch Board Member
Many scripts are published and translated in English, Russian, Polish, German, Italian, French, Korean, Indonesian, etc..

Turning its face away, with its eyes closed
"DA-RU-MA-SA-N-GA-KO-RO-N-DA..."
(Turning back its face towards others)
"You moved!"
"DA-RU-MA-SA-N-GA-KO-RO-N-DA" (literally, the Daruma doll has fallen over) is the name of a Japanese children's tag game. The ten syllables of the title represent the ten counts used by the person who is "it". A variety of ten-count children's games exist all over the world, with names and styles differing from country to country.

Here, the Darumagame is played in a landmine field.
Originally the term "Daruma" refers to the founder of Zen Buddhism from ancient India. In Japan, "Daruma-san" refers to a head-shaped doll, which is actually supposed to represent a monk who, through very long seated meditation, has lost his arms and legs.

The structure of DA-RU-MA-SA-N-GA-KO-RO-N-DA consists of different plotlines. Among the characters who appear in these various stories are:



ბოლო 29 წლის განმავლობაში თეატრმა განავითარა უნიკალური საშემსრულებლო სტილი. იგი ამავე დროს იყენებს თანამედროვე ტექნიკურ საშუალებებსაც. ლაბორატორიის მსგავს დეკორაციებში დასმა ექსპერიმენტები ჩაატარა და გააერთიანა ნოო, ბუტო, ჩაწერილი მუსიკა, ფილმი, ვიდეო, ნატიფი ხელოვნება, თანამედროვე პოეზია, კლასიკური დრამა და ცნობილი უცხოური პიესების პირველი იაპონური თარგმანები.

დასი მუდმივად ყურადღების ცენტრშია და კრიტიკოსები მაღალ შაფასებას აძლევენ მის სპექტაკლებს. RINKOGUN იაპონიაში ერთ-ერთი ყველაზე ნაყოფიერი და პოლიტიკური თეატრალური დასია.

დასის ნამუშევრებმა საერთაშორისო აღიარება მოიპოვა. 1994 – 1996 წლებში გასტროლები ჰქონდა ევროპაში: ვენა, ფრანკფურტი, ბრატისლავა, ბუდაპეშტი, სოფია და სკოპიე. 1998 წელს RINKOGUN პირველად წავიდა გასტროლზე აშშ-ში. 2001 წელს, დასმა იმოგზაურა ბერლინში, ლაიფციგსა და კრაკოვში. დასი აქტიურად თანამშრომლობს უცხოელ ხელოვანებთან და ბევრს მოგზაურობს.

იოჯი საკატე – დრამატურგი და რეჟისორი, RINKOGUN-ის თეატრალური დასის სამხატვრო ხემძღვანელი, იაპონიის დრამატურგიის ასოციაციის პრეზიდენტი,
იაპონიის რეჟისორთა ასოციაციის მმართველი გუნდის წევრი, იაპონიის საერთაშორისო თეატრალური ინსტიტუტის განყოფილების წევრი
მისი პიესები თარგმნილი და გამოცემულია მსოფლიოს მრავალ ენაზე.

two Japanese self-defense officers dispatched to a foreign country on a humanitarian assistance mission who end up in a landmine field; a Japanese gangster who gets ordered by his boss to set out on a journey to find landmines; a woman with an artificial leg who believes her destiny is to destroy all landmines; an ordinary man who works for a landmine manufacturing factory and his family; and a group of refugees who have been forced to leave their village because of the increased number of landmines.

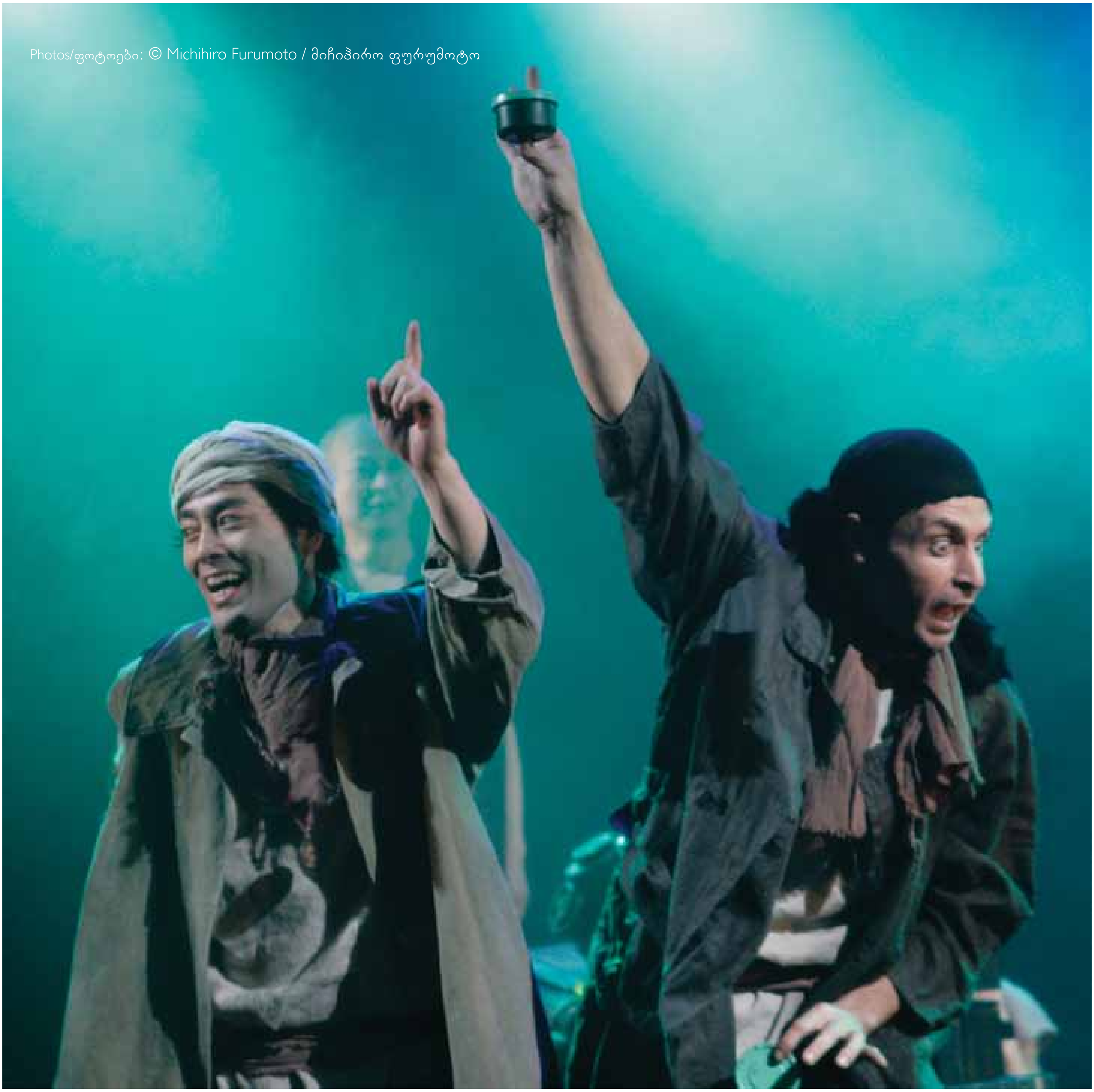
Although this play deals with social matters, Yoji Sakate has been careful to add a taste of entertainment to his socialist theme. "DA-RU-MA-SA-N-GA-KO-RO-N-DA" is re-created as people's prayer to bear the reality in the battle field.
This play premiered February 2004 in Tokyo's Suzunari Theatre.

Awards:

The Yomiuri Theater Awards for Screening Committee Special Award.
The Asahi Perfoming Arts Awards Performing Arts Award.
The Tsuruya Nanboku drama Award.
"Theater arts" Magazine Best Artist/ Best Production

განსაკუთრებული მადლობა JTI - კომპანიების ჯგუფს დახმარებისათვის
Special thanks to JTI Group of Companies for generous support

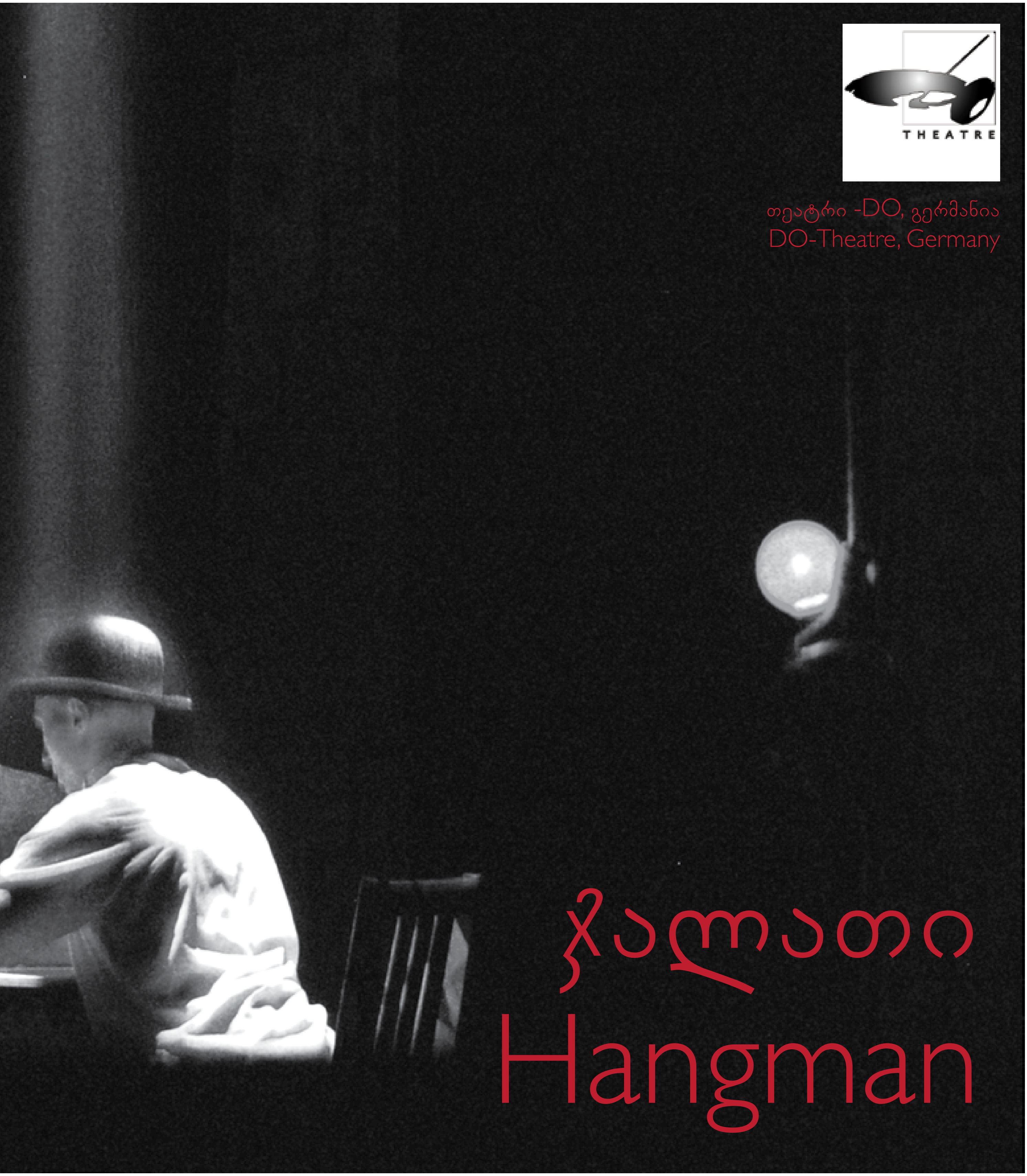
Photos/ფოტოები: © Michihiro Furumoto / მიჩიჰირო ფურუმოტო



24 სექტემბერი
სპექტაკლი "DA-RU-MA-SA-N-GA-KO-RO-N-DA"
მდებარეობა: კულტურის ცენტრი „თბილისი არტ ჰოლი"
ბილეთის ფასი: 5, 10, 20, 25 ლარი
დასაწყისი: 17:00
ხანგრძლივობა: 140 წუთი

24th September
Performance "DA-RU-MA-SA-N-GA-KO-RO-N-DA"
Venue: CULTURAL CENTER "TBILISI ART HALL"
Ticket Prices: 5, 10, 20, 25 GEL
Beginning At: 17:00
Duration: 140 minutes
Without Intermission

www.dotheatre.com



თეატრი -DO, გერმანია
DO-Theatre, Germany

ჯალათი
Hangman

რეჟისორი – ევგენი კოზლოვი
DO-თეატრის დიზაინი
მუსიკა ტომას ნიუმანის, „პენ კვარტეტი“
ქორეოგრაფი – ევგენი კოზლოვი
ფოტოგრაფები - მათიას ლამბერტი, ანდრეას ჰერმანი

მონაწილეობენ:
ევგენი კოზლოვი, ალექსანდრე ბონდარევი, ირინა კოზლოვა, იულია ტოკარევა, ტანია ვილიამსი

Directed by Evgeny Kozlov
Music by Thomas Newman, Pan Quartet
Designer Do-Theatre
Choreographer Evgeny Kozlov
Photographers Mathias Lambertz, Andreas Herrmann

Cast:
Evgeny Kozlov, Alexander Bondarev, Irina Kozlova, Yulia Tokareva, Tanya Williams

სპექტაკლის შესახებ:

„ჯალათი“ თამაშია და ამავე დროს პერსონაჟიცაა. წარმოდგენაში ერთმანეთს ერწყმის აბსურდის თეატრსა და თანამედროვე ცეკვის ელემენტები. მასხარების გულუბრყვილო ხუმრობები გაჯერებულია შავი იუმორით. ძალზედ მომაჯადოვებელ, უცანურ და კომიკურ ამბავს გადავყავართ სხვა განზომილებაში, სადაც მოქანავე ლამპიონების შუქზე მოძრაობენ იდუმალი ლანდები. პიესაში სამი გმირი, დაწყევლილი სამეულია - ბრმა, ყრუ და მუნჯი. ისინი დაუსრულებელ თამაშს თამაშობენ – ვინ იქნება მსხვერპლი. პერსონაჟები გამუდმებით ცვლიან როლებს, დამაინტრიგებლად იცვლება ხედვის არეალი. „ჯალათში“ ნაჩვენებია დანაშაულიც, სასამართლო პროცესიც და საჯაროდ სიკვდილით დასჯაც. შთამბეჭდავია ნაწარმოები მუსიკალური თვალსაზისით – იგი ნამდვილად აღფრთოვანებას იწვევს.

თეატრის შესახებ:

თეატრი 1987 წელს დაარსდა როგორც ფიზიკური და ცეკვის თეატრის ექსპერიმენტული კომპანია. თეატრი–DO ითვლება ერთ-ერთ ყველაზე გავლენიან ჯგუფად, რომელიც პოსტკომუნისტური რუსეთიდან წამოვიდა. კომპანიამ ერთ-ერთმა პირველმა შექმნა ექსტრემალური თეატრი და ცეკვის ენა, რომელიც რუსული მოდერნიზმის სახელითაა ცნობილი – უხეში (ბრუტალური), მომთხოვნი, მაგრამ ამასთანავე

About Performance:

Hangman is a game and the personage in one.
It's a fusion of theatrical and dance form, combines elements from the Theatre of the Absurd and contemporary dance. The naivety of clown farce is enriched by the charming use of Black Humour.

A bizarre, comic and magical story brings us in a dark delirious place, lit with the swinging lamps and shattering shadows. There's three characters of Damn Trinity -the Blind, the Deaf and the Dumb-playing an endless puzzle game- who is the Victim. With the role reversals and the intriguing changes of perspective
Hangman suggest the situations from the developing a crime to the court and public execution.
Musically haunting- it is a thought provoking and inspirational piece.
Press Extracts:
There is something hypnotic about the work – the way in which its thread of theatre and dance, its eclectic score, draws you into a world in which all these bizarre activities become surreal logic
Ballet Magazine by Ian Palmer

This beautiful, precisely executed work is full of astonishing images. A trinity of the damned - the blind, deaf and dumb - perform a danse macabre of crime and punishment in which the roles of victim and executioner are constantly swapped. ...with giving the audience a firework display of images. But what images they are! Words fail me.
Lyn Gardner The Guardian

...think of the musical Chicago, reimagined through the sinister mechanics of a children's game, and touched with the mood of Brecht's Mahagonny - it provides Evgeny Kozlov and his inspired company with material for an outstandingly beautiful and thoughtprovoking show, even by their own high standards. But the quality of the movement is often breathtaking. And the whole show represents a magnificent masterclass for Festival-goers in what theatre is and can be - a feast of light, beauty and movement for all of the senses, turning theatrical space into a magical field of ideas and dreams, and creating a whole world so successfully that when the company take their bow, after 70 minutes, it's difficult to believe that only five performers have done so much, and carried us so far
Joyce McMillian The Scotsman

About Theatre:

Founded in 1987 as an experimental physical and dance theatre company, DoTheatre is considered one of the most influential group to have come out of post Communist Russia. The company pioneered a stile of extreme physical theatre and created a dance language known as Russian Modernism which is brutal,

პოეტური დაძაბულობით გაჟღენთილი. 90-იანი წლების ადრეული პერიოდიდან დღემდე თეატრს საპატიო ადგილი უკავია ევროპის თეატრებს შორის და მისთვის დამახასიათებელ სტილს წარმატებით წარმოაჩენს საერთაშორისო ასპარეზზე. ოცი წლის პროფესიონალური მოღვაწეობის მანძილზე, თეატრს მსოფლის ოცდაათზე მეტ ქვეყანაში აქვს გამართული წარმოდგენები. იგი არის ედინბურგის ფესტივალის პირველი ჯილდოს მფლობელი (1999, 2001, 2007) ნომინირებულია: Total Theatre Award (საყოველთაო თეატრის ჯილდო, 2001, 2003), ეროვნული „ოქროს ნიღაბი“ (2008), საერთაშორისო „არასაბალეტო“ ქორეოგრაფიული კონკურსი (2010). კომპანია ამჟამად აახენში (გერმანია) მოღვაწეობს და ცეკვისა და თეატრალური ფესტივალების ხშირი სტუმარია.

demanding, yet infused with poetic tension. Since the early 1990's DoTheatre have both carved out unique place in European theatre and continued to develop their own style through international collaboration. In present. DoTheatre today is more then 20 years of professional staging in more then 30 counties around the world. Triple Edinburgh Festival First award winner (1999, 2001,2007), nominated for: Total Theatre Award (2001, 2003), National "Golden Mask" Award 2008, "no-ballet" international choreography competition 2010. The company currently based in Aachen (Germany) and tour their work to major dance and theatre festivals all over the world.

Do-Theatre are:

Evgeny Kozlov, Tanya Williams, Irina Kozlova, Alexander Bondarev, Yulia Tokareva

24-25 სექტემბერი
სპექტაკლი „ჯალათი“
მდებარეობა: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)
ბილეთის ფასი: 15, 20, 25 ლარი
დასაწყისი: 20:00
ხანგრძლივობა: 70 წუთი
წარმოდგენა ერთ მოქმედებად

24th – 25th September
Performance "HANGMAN"
Venue: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
Ticket Prices: 15, 20, 25 GEL
Beginning At: 20:00
Duration: 70 minutes
Without Intermission

BAR RESTAURANT
GoldTIME
ON GRIBOEDOV

ირჟი კილიანის თანამედროვე ბალეტი
Jiří Kylián's Ballets

Stepping Stones

სპექტაკლში გამოყენებულია – ჯონ კეიჯის საფორტეპიანო სონეტები – № 5, 3, 11, 16, ასევე
პირველი და მეორე ინტერლუდია. ანტონ ვებერნის ექვსი ბაგატელი სიმებიანი კვარტეტისათვის. თხზ. 9
დადგმა ნენსი ეუვერინკისა და კენ ოსოლასი
დეკორაციებისა და განათების მხატვარი – მაიკლ საიმონი
კოსტიუმების მხატვარი – ჯოუკ ვისერი
მსოფლიო პრემიერა შედგა 1991 წლის 23 ნოემბერს, შტუტგარტის საბალეტო დასის მონაწილეობით
პრემიერა თბილისში გაიმართა 2008 წლის 18 ოქტომბერს

Music by John Cage: Sonatas for prepared piano no. 5, 3, 11, 16 & First and Second Interlude; Anton Webern: Sechs Bagatellen für Streichquartett, opus 9
Staging by Nancy Euverink, Ken Ossola
Scenery and light by Michael Simon
Costume design by Joke Visser
World premiere 23 November 1991, Stuttgarter Ballett
Tbilisi premiere 18 October 2008

„Stepping Stones“ ირჟი კილიანმა „შტუტგარტ ბალეტისათვის“შექმნა. ბალეტი კილიანის შემოქმედების იმ ხაზს განეკუთვნება, რომელიც ანტიკური კულტურითა და, განსაკუთრებით, ავსტრალიელი აბორიგენების ცხოვრებაზე მისი ხედვით გამოწვეულ ღრმა აღფრთოვანებას გამოხატავს. აბორიგენთათვის ცეკვა კულტურული მემკვიდრეობის გადაცემის მნიშვნელოვანი საშუალებაა, ის წარსულისა და მომავლის დასაკავშირებლად გამოიყენება. ქორეოგრაფის სიტყვებით, „Stepping Stones“ ქორეოგრაფიული კვლევებია და კაცობრიობის მემკვიდრეობაზე მის პირად ხედვას წარმოადგენს.

Stepping Stones was choreographed by Jiří Kylián for the Stuttgart Ballet. This ballet belongs to a line in Kylián's work that reflects a deep fascination with ancient cultures, especially that of the Australian Aborigines and their particular view of existence. For the aborigines, dance is an important link to the passing on of the cultural heritage from one generation to the next; dance is a path connecting the past and the future. These are some of the ideas that Kylián explores in his works, and in the choreographer's own words: "Stepping Stones stands in the line of those choreographic studies that attempt a personal flash vision on a subject as vast as the common heritage of mankind."

Sechs Tänze

სპექტაკლში გამოყენებულია –
ვოლფგანგ ამადეუს მოცარტის, ექვსი გერმანული ცეკვა;
KV 571
დადგმა პატრიკ დელკრუასი
სცენოგრაფია და კოსტიუმები ირჟი კილიანის
კოსტიუმების მხატვარ-შემსრულებელი – ნათია სირბილაძე
მხატვარი-გამნათებელი – იოპ კაბოორტი
პრემიერა შედგა ამსტერდამში 1986 წლის 24 ოქტომბერს
ნიდერლანდების ცეკვის თეატრში
პრემიერა თბილისში გაიმართა 2008 წლის 18 ოქტომბერს

Music by Wolfgang Amadeus Mozart: Sechs Deutsche Tänze, KV 571
Staging by Patrick Delcroix
Scenery and costumes by Jiří Kylián
Lighting design by Joop Caboort
Premiere at the Nederlands Dans Theater - 24 October 1986, Amsterdam
Tbilisi premiere October 18, 2008

„ორი საუკუნე გვაშორებს იმ დროს, როცა მოცარტმა „გერმანული ცეკვები“ დაწერა. ეს იყო ომების, რევოლუციებისა და სოცალური ცვლილებების ხანა. ამიტომაც შეუძლებელია დიდი კომპოზიტორის სულიერი განწყობის უბრალოდ სხვადასხვა ხასიათის ცეკვებით გადმოცემა. ამის ნაცვლად ჩვენ შევქმენით ექვსი ცეკვა, სადაც გარემო პირობები უგულვებელყოფილია. ამ ცეკვებს მუდმივად ცვალებადი გარემო ჩრდილავს, რომელიც, ამოუცნობ მიზეზთა გამო, ჩვენი სულის ნაწილია. მოცარტის „Sechs Tänze"–ს სანახაობითი მხარე საზოგადოებაში დიდი პოპურარობით სარგებლობს, მაგრამ, ამის მიუხედავად, ცეკვებში მხოლოდ პაროდია არ უნდა დავინახოთ. მასში გადმოცემულ განწყობას სხვა ფასეულობათაკენ მივყავართ. ყველასათვის კარგადაა ცნობილი, რომ მოცარტი ცდილობდა გამიჯნოდა პირად გრძნობებს და დამდგარიყო ყოფიერებაზე მაღლა. ამის შესანიშნავი მაგალითია კომპოზიტორის წერილი, რომელიც მან თავის ბიძაშვილს გაუგზავნა.“

ირჟი კილიანი

Two centuries separate us from the time when Mozart wrote his German Dances. A historical period shaped considerably by wars, revolutions, and all sorts of social upheavals. With this in mind I found it impossible to simply create different dance numbers reflecting merely the humor and musical brilliance of the composer. Instead, I have set six seemingly non-sensical acts, which obviously ignore their surroundings. They are dwarfed in face of the ever present troubled world, which most of us for some unspecified reason carry in our souls. Although the entertaining quality of Mozart's Sechs Tänze enjoys great general popularity, it shouldn't only be regarded as a burlesqué. Its humor ought to serve as a vehicle to point towards our relative values. Mozart's ability to react upon difficult circumstances with a self-preserving outburst of nonsensical poetry is well known. A fragment of a letter to his cousin is the finest example of this.

Jiří Kylián

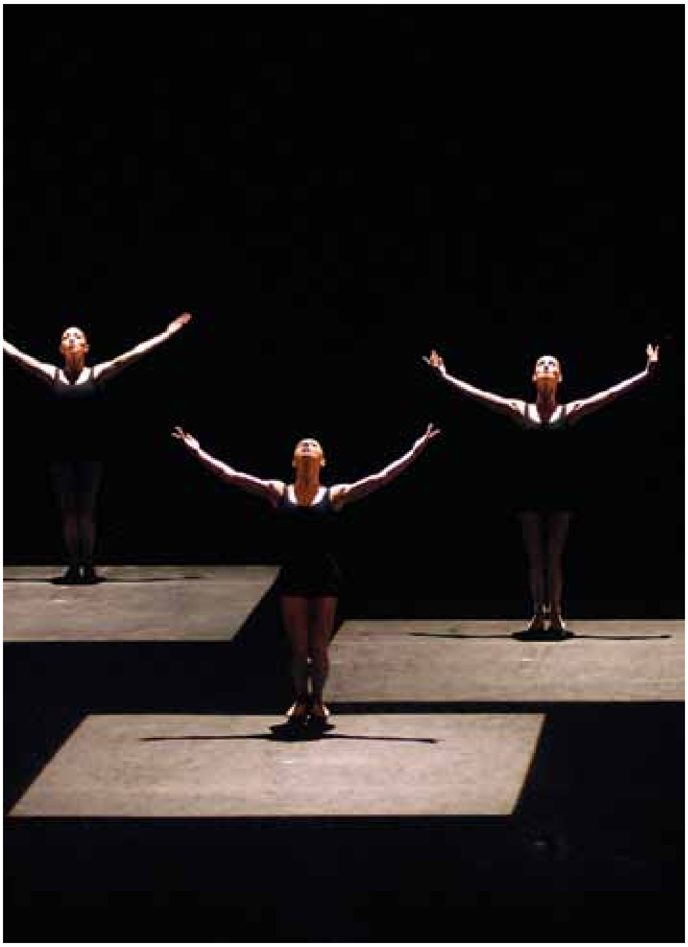
Falling Angels

კომპოზიტორი – სტივ რიქი (რუმმინგ / ნაწილი I (1970/71)
დადგმა – ნენსი ეუვერინკისა და ბრიჯიტ მარტინის
კოსტიუმების მხატვარი – ჯოუკ ვისერი
განათების მხატვარი – იოოპ კაბოორტი, განათების
ადაპტაცია ქეეს თიებესი
პრემიერა შედგა 1989წლის 23 ნოემბერს (ცეკვის თეატრი AT&T, დენ ჰააგი)
პრემიერა თბილისში გაიმართა 2009 წლის 20 ნოემბერს

Music by Steve Reich: Drumming / part I (1970/71)
Staging by Nancy Euverink, Brigitte Martin
Costume design by Joke Visser
Light design by Joop Caboort
Light adaptation by Kees Tjebbes
World premiere: 23 November 1989, AT&T Danstheater, Den Haag
Tbilisi premiere: 20 November 2009

მუსიკა სრულდება დასარტყამ ინსტრუმენტებზე. ირჟი კილიანისათვის სტივ რიქის კომპოზიციის მომხიბვლელობა მის რითმულ სტრუქტურაშია საძიებელი - განსაკუთრებით იმ სტილისტურ მექანიზმში, რომელსაც ფრაზირება ჰქვია. მართალია, კილიანი მუსიკას ქორეოგრაფიის ძირითად წყაროდ თვლის (რაც ნიშნავს, რომ ის ნაშრომს არსებულ მუსიკალურ სტრუქტურაზე დგამს), „Drumming"-ის შემთხვევაში მან იგრძნო, რომ პრიორიტეტი ცეკვისათვის უნდა მიენიჭებინა. შედეგი რვა ბალერინას ამაღელვებელი ცეკვაა. „Falling Angels" – ეს არის ნაშრომი ჩვენს პროფესიაზე"– ამბობს 1989 წელს დადგმულ ბალეტზე თავად ქორეოგრაფი.

Music is performed on percussion instruments. For Jiří Kylián, the fascinating aspect of Reich's composition lies in its rhythmical structure - especially in the stylistic device called phasing. It creates a floating underground where the choreography is free to develop independently. Whereas Kylián customarily considers music as the primary source for his choreographies - meaning that he sets his work on a (existing) musical structure - with Drumming he felt challenged to give unabridged priority to the dance. The result became an exciting and head-on flight of eight female dancers: Falling Angels - 'a piece about our profession' as the choreographer likes to comment on it.



Photos/ფოტოები: © Lado Vachnadze / ლადო ვაჩნაძე

25 სექტემბერი
სპექტაკლები
“FALLING ANGELS”/”SECHS TÄNZE”/”STEPPING STONES“
მდებარეობა: გრიბოედოვის სახელობის რუსული სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)
ბილეთის ფასი: 10, 15, 20, 25 ლარი
დასაწყისი: 20:00

25th September
Performances
“FALLING ANGELS”/“SECHS TÄNZE”/“STEPPING STONES”
Venue: ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN THEATRE (Big Stage)
Ticket Prices: 10, 15, 20, 25 GEL
Beginning At: 20:00

თბილისის ზაქარია ფალიაშვილის სახელობის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრს 160 წლის ისტორია აქვს. კავკასიაში პირველი საოპერო თეატრი 1851 წლის 12 აპრილს გაიხსნა. ახალგახსნილი ოპერის თეატრის მეორე სეზონზე კი პეტერბურგიდან საბალეტო დასი მოიწვიეს, რომელმაც 5 ოქტომბერს ტალიონის ბალეტ „სილფიდას" მეორე მოქმედება და „პოლკა-ვენგერკა" წარმოადგინა. ეს გახლდათ პირველი საბალეტო წარმოდგენა თბილისში. პირველი მთლიანი საბალეტო სპექტაკლი კი მანოხინმა 1854 წლის იანვარში დადგა – ფ. ტალიონის სამმოქმედებიანი ბალეტი „გიტანა - ესპანელი ბოშა". XIX საუკუნის 80-90-იან წლებში თბილისში სპექტაკლებს მართავდა პეტერბურგის საიმპერატორო საბალეტო თეატრი, რომლის დასში ცეკვავდნენ – სოფია ფიოდოროვა, აისედორა დუნკანი, ვერა და მიხეილ ფოკინები. მიხეილ ფოკინი თბილისში თავის პირველ ნოვატორულ ბალეტებს დგამდა, რომლებმაც შემდეგ პარიზში, დიაგილევის „რუსულ სეზონებზე" აღიარება მოუტანა.
თბილისში შედგა იტალიელი მოცეკვავის, ენრიკო ჩეკეტის მოსწავლის – მარია პერინის საზღვარგარეთული დებიუტი. მან ქართველ მაყურებელს პირველად აჩვენა 32 ფუეტე. 1897-1907 წლებში თბილისის საოპერო თეატრში გამოდიოდა პერინი. მის სახელთანაა დაკავშირებული ქართული საბალეტო სკოლის დაარსება. თბილისში მან გახსნა კლასიკური ცეკვების პირველი ქორეოგრაფიული სტუდია. მ. პერინი საქართველოში 48 წელი ცხოვრობდა. იტალიაში დაბრუნებამდე, 1936 წელს, იგი დაესწრო თავისი აღზრდილის, ლეგენდარული ვახტანგ ჭაბუკიანის მიერ შექმნილი პირველი ქართული ბალეტის – „მზეჭაბუკის" (შემდეგში „მთების გული") პრემიერას და დარწმუნდა, რომ მის შრომას უკვალოდ არ ჩაუვლია.

1929-41 წლებში ვახტანგ ჭაბუკიანი ლენინგრადის კიროვის სახელობის ოპერისა და ბალეტის (მარიას) თეატრში კლასიკური რეპერტუარის ყველა წამყვან პარტიას ასრულებდა. 1941 წელს იგი თბილისში დაბრუნდა და 1973 წლამდე ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრის საბალეტო დასს ხელმძღვანელობდა. სხვადასხვა დროს მას პარტნიორობას უწევდნენ: გ. ულანოვა, მ. პლისეცკაია, რ. სტრუჩკოვა, მ. სემიონოვა, ა. შელესტი, ნ. დუდინსკაია. თბილისის სცენაზე კი მისი უცვლელი პარტნიორი გახლდათ ლეგენდარული ვერა წიგნაძე.
1970-იანი წლების დასაწყისში თეატრის საბალეტო დასს სათავეში ჩაუდგა გიორგი ალექსიძე, ფეოდორ ლოპუხოვის მოსწავლე. ალექსიძემ თეატრში სულ სხვა ესთეტიკა მოიტანა. კლასიკური რეპერტუარის გარდა თეატრში იდგმებოდა ნეოკლასიკური ბალეტი. 1982-85 წლებში საბალეტო დასს ხელმძღვანელობდა მიხეილ ლავროვსკი, დიდი თეატრის ცნობილი მოცეკვავე და ქორეოგრაფი. მან საკმაოდ საინტერესო საბალეტო წარმოდგენები დადგა – პროკოფიევის „რომეო და ჯულიეტას" საკუთარი ვერსია და გერშვინის „პორგი და ბესი."
2004 წლიდან საბალეტო დასს ნინო ანანიაშვილი ხელმძღვანელობს. ექვსი სეზონის განმავლობაში დაიდგა ოცდაათი ბალეტი და საბალეტო მინიატურა, მთლიანად შეიცვალა რეპერტუარი, რომელშიც კლასიკური სპექტაკლების გვერდით სხვადასხვა ქორეოგრაფიული სტილისა და მიმართულების წარმოდგენები დაიდგა. დასის რეპერტუარშია ბალანჩინის, ეშტონის, ბურნონვილის, კილიანის, აგრეთვე, თანამედროვე ქორეოგრაფების - ა. რატმანსკის, თ. მაკინტაერის, ს.უელშის, ი. პოსოხოვის თანამედროვე საბალეტო წარმოდგენები. აღდგა ჭაბუკიანის „ლაურენსია". საბალეტო დასთან თანამშრომლობენ ცნობილი ქორეოგრაფები და ბალეტმაისტერები: მ. ლავროვსკი, ფ. ანდერსენი, ა. გრანტი, ბ. კუკი, დ. ბონერი, მ. ბარბიერი, თ. მაკინტაერი, ა. ფადეეჩევი, ი. პოსოხოვი, ბ. სტივენსონი, ნ. ეუვერინკი, კ. ოსოლა, პ. დელკრუა, ბ. მარტინი; საბალეტო სპექტაკლებისათვის დეკორაციებსა და კოსტიუმებს ქმნიან: ალექსანდრე ვასილიევი, ვიაჩესლავ ოკუნევი, დავით მონავარდისაშვილი; თბილისში სპექტაკლებს ხშირად დირიჟორობენ სერგეი სტადლერი, ალექსანდრე სოტნიკოვი, რობერტ კოული. თბილისის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრის საბალეტო დასთან გამოდიან ანხელ კორელა, ანდრეი უვაროვი, სერგეი ფილინი, იგორ ზელენსკი, ირმა ნიორაძე, თამარა როჰო, დავით მახათელი, ელენე გლურჯიძე და სხვები.

The history of Tbilisi Z. Paliashvili Opera and Ballet State Theatre spans over 160 years. The theatre opened on 12 April 1851, and for the second season in 1852 St. Petersburg Ballet Company (featuring F. Manokhin, E. Panov) arrived in Tbilisi; They presented the second act of F. Taglioni's ballet La Sylphide and Polka-Vengerka. This was the first ballet performance in Tbilisi. One year later Manokhin staged the second act of Giselle, And the first full ballet performance took place in 1854 when Manokhin again mounted Taglioni's three-act ballet Gitana the Spanish Gypsy. Unfortunately, due to lack of finances, he returned to the Bolshoi Theatre in the Summer of 1854. In the 80s and 90s of the XIX century Tbilisi saw performances by St. Petersburg Emperor Ballet Theatre, which featured Sofia Fedorova, Isadora Duncan, Vera and Mikhail Fokin. Here in Tbilisi Mikhail Fokin staged his first innovatory ballets that then brought him the recognition in Paris, on the Diaghilev Seasons.
The stage of Tbilisi Opera Theatre was the venue for the foreign debut of Maria Perini, pupil of Italian dancer Enrico Cecchetti. She was the dancer who demonstrated the 32 fouette to the Georgian audience for the first time. During 1897-1907 she performed at the Tbilisi Opera Theatre. The creation of the Georgian ballet school is associated with her name; she founded the first choreographic studio for classical dances. Perini lived in Georgia for 48 years. Before returning to Italy in 1936, she attended the first Georgian ballet, staged by her pupil Vakhtang Chabukiani and it became clear to her that her work had not gone in vain.
Mzechabuki (Heart of the Mountains in the following stagings) by Andria Balanchivadze is the first Georgian ballet and was staged by Vakhtang Chabukiani at the Tbilisi Opera and Ballet Theatre. From 1929-1941 he worked at the Kirov Opera And Ballet (Mariinsky) Theatre, performing all leading roles from the classical repertoire. Chabukiani returned to Tbilisi in 1941 and managed the Opera and Ballet State Theatre Ballet Company until 1973. His partners at various times were Galina Ulanova, Maia Plisetskaya, Raisa Struchkova, Marina Semyonova, Alla Shelest, Natalia Dudinskaya. On the Tbilisi stage he was continuously partnered by the legendary Vera Tsignadze.
In the beginning of the 70s the ballet company had a new artistic director – George Aleksidze, Fyodor Lopukhov's pupil. Aleksidze brought new aesthetics to the theatre - neoclassical ballets became the part of repertory alongside classical works. The company's next artistic director through 1982-1985 was Mikhail Lavrovsky, the internationally known Bolshoi Theatre dancer and choreographer. Under his short directorship several interesting ballets were staged – his own version of Prokofiev's Romeo and Juliet and Gershvin's Porgy and Bess. Since 2004, Nina Ananiashvili has been artistic director of the State Ballet of Georgia. Thirty ballets and miniatures have been staged in six seasons and the repertory has been completely changed, with various choreographic styles and trends introduced alongside the classics. The repertory now includes ballets by Balanchine, Ashton, Bournonville, Kylián, as well as contemporary choreographers like Alexei Ratmansky, T. McIntyre, S. Welch, Y. Possokhov. Laurencia by Chabukiani has been reconstructed. Well known choreographers and ballet masters like Mikhail Lavrovsky, Frank Andersen, Alexander Grant, Bart Cook, Denis Bonner, Margaret Barbieri, Trey McIntyre, Alexei Fadeyechev, Yuri Possokhov, Ben Stevenson, Nancy Euverink, Ken Ossola, Patrick Delcroix, Brigitte Martin work with the company; costumes and scenery are prepared by Alexandre Vassiliev, Vyacheslav Okunev, David Monavardisashvili; performances in Tbilisi are often conducted by Sergei Stadler, Alexander Sotnikov, Robert Cole; artists who perform alongside the State Ballet of Georgia include Angel Corella, Andrei Uvarov, Sergei Filin, Igor Zelensky, Irma Nioradze, Tamara Rojo, David Makhateli, Elena Glurdjidze.

gurieli
export

NEW

კომპანია RANAN, ინდოეთი
Ranan, INDIA

გზაჯვარედინზე - ლედი მაკბეტის რამდენიმე სახე

Crossings: exploring the facets of Lady Macbeth

რეჟისორი – ვიკრამ აიენგარი
კომპოზიტორი – ნაგინ ტანვირი
დეკორაციისა და კოსტუმების მხატვარი – ვიკრამ აიენგარი
მხატვარი-გამნათებალი – სუდიპ სანიელი
ქორეოგრაფი – ვიკრამ აიენგარი
ფოტოგრაფი – მაჰიშ რაუტი

მონაწილეობენ:
ანუბჰა ფიტეფურია, დანა როი დიბაშრი ბატაჩარია, ჯოიტი ჩაკრიბოტი

Directed by Vikram Iyengar
Music By Nageen Tanvir
Stage and Costumes Designer -Vikram Iyengar
Lighting Designer - Sudip Sanyal
Choreographer - Vikram Iyengar
Photographer - Mahesh Raut

Cast:
Anubha Fatehpuria, Dana Roy, Debashree Bhattacharya, Jayati Chakraborty

www.rananindia.com

სპეტქკლის შესახებ:

„გზაჯვარედინზე “ ვიკრამ აიენგარის ახალგაზრდული ნაციონალური დასის (National JuniorFellowship) პირველი პროექტია. წარმოდგენას დიდი გამოხმაურება ჰქონდა. არსებობს დადგმის სხვადასხვა ვერსია. 2006 წელს ‘‘Mahindra Excellence in Theatre Awards’’-ის პირველ დაჯილდოებაზე სპექტაკლმა ოთხ ნომინაციაში გაიმარჯვა (რეჟისურა, მუსიკა, საუკეთესო მეორეხარისხოვანი როლი და კოსტიუმების დიზაინი). წარმოდგენაში უხვადაა გამოყენებული ინდური ცეკვები, კლასიკური და ფოლკლორული მუსიკა.
სპექტაკლში მოქმედება შექსპირის პიესის სიუჟეტის მიხედვით ვითარდება. მაკბეტი შეატყობინებს ცოლ სამ კუდიანთან შეხვედრის ამბავს. ლედი მაკბეტი გადაწყვეტს მოკლას მათთან სტუმრად მყოფი მეფე და ქმარს ტახტისაკენ გზა გაუთავისუფლოს.
მიმდინარეობს შინაგანი ბრძოლა მის ნაზ ქალურ ბუნებასა და ძლაუფლების სურვილს შორის. საბოლოოდ, მაინც ახორციელებს საზარელ გეგმას და კლავს მეფეს. მაგრამ სისხლიანი მოჩვენებები მოსვენებას არ აძლევენ და ლედი მაკბეტი სიცოცხლეს მტანჯველი სიკვდილით ასრულებს.

ინდური მითოლოგიის პერსონაჟებთან პუტანასთან და შაქტისთან პარალელების გავლებით, სპექტაკლი გვიჩვენებს თუ რას ნიშნავს იყო ქალური ან არაქალური ამ რთული პერსონაჟის წინაღმდეგობრივი ხასიათის ფონზე. ოთხი შემსრულებელი, მოცეკვავეები და მსახიობები, ლედი მაკბეტის სახეს მუდმივ კონფლიქტში წარმოადგენენ, რათა შექმნან ოთხ ნაწილად დაყოფილი წარმოდგენა. ეს ოთხი ნაწილია: შექსპირის პიესიდან გადმოტანილი ტექსტი, ცეკვით თხრობა, ცოცხალი მუსიკალური ნომერი, რომელიც შედგება როგორც სიტყვებისგან ასევე მოძრაობისგან და სიმბოლიზმი, რომლითაც სავსეა ინდური კლასიკური ცეკვა.

About Performance:

Crossings was the first project under Vikram Iyengar's National Junior Fellowship from the Sangeet Natak Akademi, Government of India, and received an unprecedented response. The production has grown through several versions, winning four awards (Direction, Music, Supporting Actress, Costume Design) at the first Mahindra Excellence in Theatre Awards in 2006. Crossings brings together elements of Indian classical dance, movement, the original text, Hindustani classical, folk and tribal music in a piece that is as much directed as constantly improvised in performance.

The production mirrors the journey of Lady Macbeth through Shakespeare's original play. She receives a letter from Macbeth telling her of his encounter with three witches who foretell that he will be King. This plants the idea of killing King Duncan – their guest – in Lady Macbeth's mind to further her husband's ambition. Battling her own conscience and femininity, she plans and executes a gruesome murder. But she is consequently haunted by images of blood even as she plays gracious hostess at a coronation banquet where the guests become more and more suspicious of the truth. Bereft of support and company from her equally guilt-ridden husband, her world crumbles towards a lingering death.

With references to figures from Indian mythology such as Putana and Shakti, Crossings examines what it means to be feminine or de-feminised through the contradictions within this complex character. Four performers – dancers and actresses – represent facets of Lady Macbeth in constant conflict to create a fluid performance woven from four strands – a verbal text constructed from the dialogue of the original play, a movement text drawing from dance, an original and live musical text created in response to both words and movement, and a symbolic text crafted from the imagery in Macbeth and the symbolism which imbues Indian classical dance.

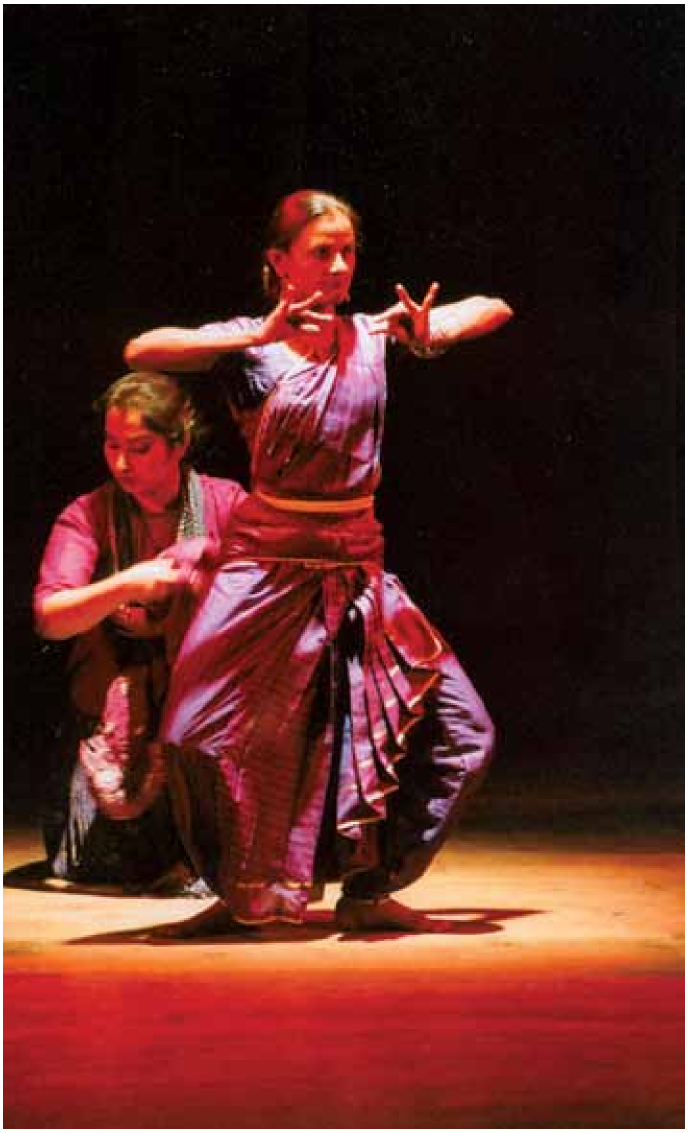
თეატრის შესახებ:

რანანი ახალგაზრდა საშემსრულებლო დასია, იგი აღმოჩენათა სამყაროში მოგზაურობს, რომელიც აღსავსეა მხიარულებით, ცოცხალი წარმოდგენის შთაგონებული და შთამაგონებელი ელემენტებით.
რანანი ინდური კლასიკური ცეკვის განმარტების და პოპულარიზაციისთვის შეიქმნა. ეს შეხედულება გადაიზარდა რწმენაში. საშემსრულებლო ხელოვნება იმ ადამიანების ცხოვრების აუცილებელი ნაწილია, რომლებიც ამ სფეროში მოღვაწეობენ.

„ჩვენი მიზანია მოვიძიოთ და შევქმნათ ხატოვანი, პრაქტიკული და ხელმისაწვდომი გზები ხელოვნების, მსახიობების და მაყურებლის დასაახლოვებლად“.

გზაჯვარედინზე

თეატრით დაინტერესებული მოცეკვავე ვიკრამ აიენგარისთვის „გზაჯვარედინები“ პირველი პროექტი იყო, რომელიც კლასიკური ცეკვის და დრამის ურთიერთობას იკვლევს. ეს უზადო და გამომწვევი საშემსრულებლო ენის შექმნის მცდელობაა.



About Theatre:
PROFILE

Ranan is a young performance company on an exciting journey of discovery—a journey powered with the electric joy, the fascinating ephemerality, the inspired and inspiring moments of live performance.

Ranan grew out of an immediate felt need to demystify Indian classical dance and make it accessible and enjoyable for larger audiences. The vision has grown into a conviction that performing arts should be an indispensable part of life both for those who practice it and those who partake of it. We aim to explore and forge imaginative, practical and accessible ways of bringing art, artists and audiences closer together so that the arts themselves can thrive and evolve by involving more and more people.

Our work experiments extensively with bringing Kathak in touch with other forms of artistic expression such as elements of design, film, genres of music, non-traditional poetry and the language of drama. With a thoughtful approach to performance, inventive visual staging, vibrant productions, and experimental but rooted creative processes, Ranan's variety of work—traditional Kathak, choreography, dance-theatre; workshops, seminars, lec-dems, interaction sessions, collaborations; experimentations with film and live dance—has earned the company a reputation for quality, innovation and refreshing energy.

Supported and partnered by a range of public and private organisations from India and abroad, Ranan hopes to grow into a nodal and nurturing point for the performing arts in India.

PEOPLE

Ranan repertory members and associates comprises a varied group of trained Kathak dancers, actors, production personnel, musicians and designers. Each performance project brings together different impulses from text, music, movement and design making each creative process and production a unique, collaborative and evolving journey.

CROSSINGS

As a dancer deeply interested in theatre, Crossings was the first of Vikram Iyengar's projects exploring the meeting of classical dance and text-based drama, in an attempt to create a seamless and evocative performance language.

Why Shakespeare? Poetry, lyricism, allegory, metaphor, repetition, imagery, rhythm, representation, symbolism all imbue both Shakespeare and classical dance. Both genres use strong and sensual images whether through a well-tuned phrase or a well-tuned movement.

"Lady Macbeth is arguably Shakespeare's most complex and layered female character. She has fascinated me ever since I studied Macbeth in school. She resurfaced a decade later when I watched a Schezuan Opera actress in a riveting solo rendition of the character. I asked, could one interpret Lady Macbeth through Indian classical dance? A mistaken notion is that classical dance must be beautiful: no, it must be beautifully performed. There is a great difference between prettiness and beauty. Dance—and indeed all performance—deals with the latter, not the former.

I chose performers who I felt would be able to contribute to this exploratory and collaborative project—dancers, musicians, actresses. We embarked on this remarkable journey in December 2003, with text, music, movement and design responding to each another in a myriad different ways, encountering parallels in Indian mythology and iconography, finding fresh possibilities in rendering both text and dance. The performance as it stands today has been distilled through several versions and several casts since the first workshop production in April 2004, and presents Lady Macbeth in all her magnificent complexity."

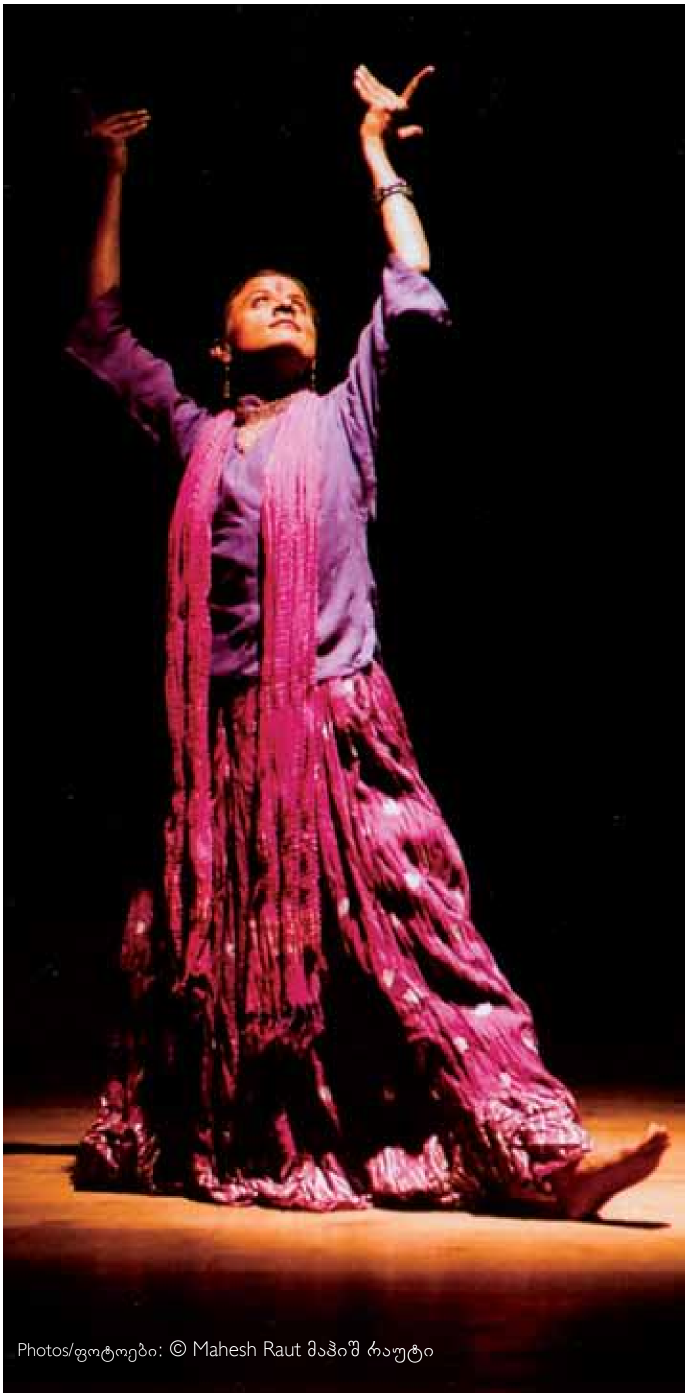
რატომ შექსპირი? პოეზია, ლირიკა, ალეგორია, მეტაფორა, წარმოსახვა, რითმა, გამოხატვა, სიმბოლიზმი - ამ ყველაფრით სავსეა როგორც შექსპირი, ასევე კლასიკური ცეკვა. ორივე ჟანრი იყენებს ძლიერ და მგრძნობიარე გამოსახულებებს, კარგად მორგებული ფრაზის თუ მოძრაობის მეშვეობით.

„ლედი მაკბეტი უდავოდ შექსპირის ყველაზე რთული და ცვალებადი ქალი პერსონაჟია.

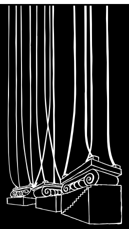
ჯერ კიდევ ბავშვობაში, როდესაც სკოლაში „მაკბეტს“ ვსწავლობდი, მომხიბლა ამ ქალმა. ათეული წლის შემდეგ, სიშუანის ოპერის მსახიობის ყურებისას, რომელიც ლედი მაკბეტის საინტერესო სოლოს ასრულებდა, ვიფიქრე, იქნებ შესაძლებელია ლედი მაკბეტის ინტერპრეტაციის გაკეთება ინდური კლასიკური ცეკვით? მცდარი აზრია, რომ კლასიკური ცეკვა ლამაზი უნდა იყოს: არა, ის ლამაზად უნდა იყოს წარმოდგენილი. დიდი განსხვავებაა მომხიბვლელობასა და სილამაზეს შორის. ცეკვა, და რა თქმა უნდა, ნებისმიერი წარმოდგენა, უკავშირდება მეორეს და არა პირველს.

მე ავირჩიე ის მოცეკვავეები, მუსიკოსები და მსახიობები, რომლებიც, ჩემი აზრით, შეძლებდნენ ამ კვლევით საერთო პროექტს დახმარებოდნენ. ამ საუცხოო მოგზაურობას 2003 წლის დეკემბერში შევუდექით. გამოვიყენეთ ისეთი ტექსტი, მუსიკა, მოძრაობა და დიზაინი, რომლებიც შეესაბამებოდნენ ერთმანეთს უამრავი სხვადასხვა გზით; პარალელები გავავლეთ ინდურ მითოლოგიასთან და ხატწერასთან, თხრობის და ცეკვის გადმოცემისთვის ახალ შესაძლებლობებს ვეძებდით. პიესა, 2004 წლის აპრილის პრემიერის შემდეგ რამოდენიმე ვერსიად გადაკეთდა, შეიცვალა მონაწილეები, დღევანდელი ვერსია ლედი მაკბეტს თავის ყველა საუცხოო სირთულეებით წარმოადგენს.“

ვიკრამ აიენგარი



Photos/ფოტოები: © Mahesh Raut მაჰიშ რაუტი



26 სექტემბერი
სპექტაკლი “გზაჯვარედინზე - ლედი მაკბეტის რამდენიმე სახე“ (პროგრამა NEW)
მდებარეობა: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (მცირე სცენა)
ბილეთის ფასი: 20 ლარი
დასაწყისი: 20:00
ხანგრძლივობა: 75 წუთი
წარმოდგენა ერთ მოქმედებად

26th September
Performance “CROSSINGS: EXPLORING THE FACETS OF LADY MACBETH”(PROGRAM “NEW”)
Venue: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (Small Stage)
Ticket Price: 20 GEL
Beginning At: 20:00
Duration: 75 minutes
Without Intermission

ირანის თეატრალური ვორქშოფი
Iran Theater Workshop, IRAN

სიამაკ ეჰსაი

ტერმინალი

Siamak ehsaie

Terminal

რეჟისორი – სიამაკ ეჰსაი
კომპოზიტორი – ანკიდო დარაში
მხატვარი – სიამაკ ეჰსაი
ფოტოგრაფი – ალი ზარე

მონაწილეობენ:
ფატემეჰ მოტამედ არია, შაბნამ მოგადმი, პანტეა პანაჰიჰა

Directed by Siamak ehsaie
Music by Ankido darash
Designer Siamak ehsaie
Photographer Ali zare

Cast:
Fatemeh motamed arya, shabnam moghadami, pantea panahiha

ირანის ისლამური რესპუბლიკის საელჩო
კულტურის სამსახური

სპეტქკლის შესახებ:

სამი ქალი ტერმინალის საზოგადოებრივი ტუალეტის მსგავს ადგილას ცხოვრობს. სამივე პერსონაჟი თითქოს ერთი ქალის სხვადასხვა სახეა. ისინი მსჯელობენ, თავიანთი ცხოვრების ეტაპებს განიხილავენ. მოგვიანებით ვიგებთ, რომ მათ თვითმკვლელობით დაასრულეს სიცოცხლე და ახლა გამოსავალს ეძებენ, მაგრამ გამოსავალი არ არსებობს!

თეატრის შესახებ:

Iran theater workshop დაარსდა იმ იმედით, რომ გაეფართოებინა ექსპერიმენტული თეატრის საზღვრები და დახმარებოდა ავტორებს, რეჟისორებს და მსახიობებს ამ სფეროში გამოცდილების შეძენაში. თავდაპირველად ორი თეატრალური დასის, „ბაზის“ და „საიეს“ შეკრების ადგილად გადაიქცა. უახლოეს მომავალში კი იმედოვნებს, რომ გახდება ადგილი, სადაც ექსპერიმენტული თეატრით დაინტერესებული ყველა ხელოვანი შეძლებს მუშაობას.

About performance:

Three women, who seem to be three different sides of one woman, are living in a place similar to a public toilet of a terminal and review different parts of their own lives. As it goes on we relive that they have committed suicide and are waiting for a way out of this awkward situation. But there is no way out!

About theatre:

Iran theater workshop has been established, hoping to expand the experimental theater and accompany authors, directors and actors to gain experiences in this field. As its first step it has become the gathering place for the tow theater companies, bazi and sayeh. In the very near future, iran theater workshop hops to be a place where all artists with an obsession about the experimental theater, can collaborate.

Photos/ფოტოები: ©Ali zare / ალი ზარე

26 - 27 სექტემბერი
სპექტაკლი „ტერმინალი“ (პროგრამა NEW)
მდებარეობა: **კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი** (დიდი სცენა)
ბილეთის ფასი: 10, 15, 20 ლარი
დასაწყისი: 20:00
ხანგრძლივობა: 60 წუთი
წარმოდგენა ერთ მოქმედებად

26th - 27th September
Performance "TERMINAL" (PROGRAM "NEW")
Venue: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
Ticket Prices: 10, 15, 20 GEL
Beginning At: 20:00
Duration: 60 minutes
Without Intermission

Sungsoo Ahn Pick-up ჯგუფი, კორეა
Sungsoo Ahn Pick-up Group, Korea

ვარდი (წმინდა გაზაფხული) Body კონცერტი

Rose (The Rite of Spring) Body Concerto

ვარდი (წმინდა გაზაფხული)

Rose (The Rite of Spring)

რეჟისორი და ქორეოგრაფი – სიუნსგსუ ანი
წარმოდგენაში გამოყენებულია იგორ სტრავისკის მუსიკა
ფოტოგრაფი – დოი ლი

მონაწილეობენ:
ჯუი ლი, სუინ პარკი, სოიუნგ ჩოი, ბორამ კიმი,
კუნგმინ ჯანგი.

Director and choreographer Sungsoo AHN
Igor Stravinsky's music is used in the performance
Photographer Dohee LEE

Cast:
Juhee LEE, Sooin PARK, Soyoung CHOI,
Boram KIM, Kungmin JANG

სპექტაკლის შესახებ:

პექტაკლი „ვარდი" ტომის რიტუალურ ცეკვაზე დაფუძნებული სანახაობაა.

ყოველ ზაფხულს ტომის წევრები მიწის თაყვანისცემის ნიშნად რიტუალურ ცეკვას ასრულებენ. ტრადიციისამებრ, ეს ახალგაზრდა ქალების ცეკვაა, ამ დროს უნდა აირჩეს ერთ-ერთი მათგანი, რომელსაც დედამიწას მსხვერპლად შესწირავენ. მაგრამ ამ წელს მამაკაცები მოისურვებენ შეუერთდნენ საიდუმლო რიტუალს. ტომის უხუცესი წინაპართა სულებს იძახებს და მათგან იღებს ნებართვას. მამაკაცები ასრულებენ ცეკვას და საბოლოოდ, მიწას მსხვერპლად კაცებს შესწირავენ. ტომი ხვდება, რომ კაცების მსხვერპლად შეწირვის შემდეგ დედამიწა უფრო უხვმოსავლიანია.

თეატრისათვის ეს წარმოდგენა არა მხოლოდ ქორეოგრაფიის მოდერნიზაციის, არამედ მანამდე არარსებული იდეების შემოტანის მცდელობაც იყო. დასმა აიყვანა მამაკაცი ჰიპ-ჰოპის მოცეკვავეები, რათა თვალნათლივ ეჩვენებინა მამაკაცური ძალის ხიბლი.

About Performance:

"Rose (The Rite of Spring)" touches upon the idea of women participating in a circular-dance to sort out a chosen one to worship the earth, but tweaks this classical portrayal of sacrificing women to sacrificing men instead. It was not only an attempt to modernize the choreography but to bring non-existing ideas to develop new culture through this unusual approach to the piece. The company "picked-up" male hip-hop dancers to show masculinity and the power men can express.

Synopsis

Every Spring the tribe dances to worship the earth and young women participate in a circular-dance to sort out the chosen one. However, this year the men want to join the mysterious ritual normally confined to only the young women. During the calling ritual of the ancestors' spirits, the tribal elder receives a divine revelation granting men the right to join the ritual tribal dances. In the end, men are sacrificed as chosen ones. The tribe realizes that the Earth is opulent and harmonious with the sacrifice of the men.

Body Concerto

რეჟისორი და ქორეოგრაფი – სანგზუ ანი
მუსიკალური გაფორმება კანგმინ ჯანგის

სპექტაკლში გამოყენებულია – მუსიკა ფლმიდან „შეუს-რულებელი მისია“ „Take Five“; კვარტეტი ფორტეპიანოს, ვიოლინოს და ვიოლონჩელისათვის, შუმანის ანდანტე კანტაბილე („Andante cantabile“); კონცერტი ვიოლინოსა და ორკესტრისათვის, ბარბერის „პრესტო ინ მოტო,“; „იმღერე, იმღერე, იმღერე“

მონაწილეობენ:
ჯუი ლი, სოენ პარკი, სუიუნგ ჩოი,
ბორამ კიმი, კუნგმინ ჯანგი, შანშან ლიუ

Director and choreographer Sungsoo AHN
Music arranged by Kungmin JANG
(Mission Impossible Soundtrack, 'Take Five'; Quartet for piano, violin, and violoncello in E flat major Op.47, Andante cantabile by Schumann; Concerto for violin and orchestra Op.14, presto in moto by Barber ; 'Sing Sing Sing')

Cast:
Juhee LEE, Sooin PARK, Soyoung CHOI,
Boram KIM, Kungmin JANG, Shanshan LIU

სპექტაკლის შესახებ:

Body Concerto 2010 წლის სეულის თეატრალური ხელოვნების ფესტივალისა (Performing Arts Festival) და სანგზუ ან Pick-up ჯგუფის ერთობლივი წარმოდგენაა. პრემიერა 2010 წლის 21 ოქტომბერს სეულის ხელოვნების ცენტრის ტოვოლოს თეატრში გაიმართა. Body Concerto შვიდ პატარა ნაწარმოებზე დაფუძნებული სხვადასხვა ხასიათის ცეკვაა. ქორეოგრაფი სანგზუ ანი თავის ემოციურ მდგომარეობასა და 2010 წელში მომხდარ კონკრეტულ ფაქტებს გადმოგვცემს. ჩამონათვალში შედის რამდენიმე ფილმიც. ეს წარმოდგენაც სწორედ იმ მოვლენებს ეძღვნება, რომლებზედაც ეს ფილმები და გადაცემები იყო დაფუძნებული. სანგზუ ანის ჯგუფი მოცეკვავეებისგან შედგება. მათ განსხვავებული სტილი აქვთ, რომელიც ძველი ტრადიციული კორეული ცეკვის, თანამედროვე ელემენტების, ჩინური ტრადიციული ცეკვისა და პოპ მომღერლებისთვის დადგმული ცეკვების ნაზავია.
მოცეკვავეები გარეგნულადაც მეტად განსხვავდებიან ერთმანეთისგან, ზოგი დაბალია, ზოგი მაღალი (153 – 185 სანტიმეტრი). Sungsuu

About Performance:

"Body Concerto" was coproduced by the 2010 Seoul Performing Arts Festival and the Sungsoo Ahn Pick-up Group (APG). It premiered on October 21, 2010 at the Towol Theater in the Seoul Arts Center. "Body Concerto" is an omnibus-styled dance work consisting of seven short pieces. The choreographer, Sungsoo Ahn, based these dances on his emotional connection with certain public broadcastings and movies produced in the year 2010. He devised these dances as a tribute and appreciation to people and events associated with these broadcastings and movies.
The core of all Sungsoo Ahn's works are the dancers. The dancers have diverse dance training and professional backgrounds ranging from Korean traditional dance, modern dance, Chinese traditional dance and back-up dance for pop singers. The dancers also have diverse body attributes, such as heights ranging from 153cm to 183cm. The dancers of the Sungsoo Ahn Pick-up Group perform a well synthesized "Body Concerto" using their diverse but unique and special dance talents.
"Body Concerto" comes from Sungsoo Ahn's so-called "dream diary," much like

ann Pick-up ჯგუფი ასევე წარმოადგენს სინთეზურ Body Concerto-ს და იყენებს უნიკალურ და განსხვავებულ ცეკვის ილეთებს.
Body Concerto სანგზუ ანის ეგრეთ წოდებული ,,ოცნების დღიურის" ერთ-ერთი შედევრია, „ზაფხულის ღამის სიზმართან" ერთად. ეს უკანასკნელი სრულდება მუქ მწვანე საცეკვაო მოედანზე, უნაზესი სინათლის შუქზე. შესანიშნავი ბალერინა იანგ-ძიაელ კიმი ჩნდება სცენაზე. ის წლების განმავლობაში პარიზის ოპერისა და ბალეტის თეატრის სოლისტი გახლდათ. იანგ-ძიაელ კიმის გამოჩენამ Body Concerto ჯერ კიდევ პრემიერამდე გახადა ცნობილი. სანგზუ ანი იყენებს ალტერნატიურ ჟანრებსაც, როგორიცაა: ელექტრომუსიკა, ჯაზი, ტელეგადაცემების მუსიკა, კინომუსიკა, (მაგალითად, მელოდია ფილმიდან „შეუსრულებელი მისია"), ასევე ბეთჰოვენის, ბარბერისა და შუმანის დიდებულ ნაწარმოებები. კრიტიკოსები Body Concerto-ს სანგზუ ანის შემოქმედებით შედევრად მიიჩნევენ. ანმა ორიგინალისგან განსხვავებით შექმნა ასევე Body Concerto -ს შედარებით შემოკლებული ვერსია, სადაც ექვსი უძლიერესი მოცეკვავე მონაწილეობს და 2011-2012 წლის სეზონზე უჩვენებს კორეელ და უცხოელ მაყურებელს.

თეატრის შესახებ:

Sungsoo Ahn Pick-up Group 1991 წელს დააარსა საუნგზუ ანმა, როცა იგი ნიუ-იორკში ჯილიარდის სასწავლებელში სწავლობდა. Sungsoo Ahn Pick-up Group არ გავს სხვა ხელოვნების ჯგუფებს. დასი შედგება სხვადასხვა წარმომავლობის მოცეკვავეებისგან, მათ შორის არიან კორეელი ტრადიციული და პოპ-მომღერლების დამხმარე მოცეკვავეები. ანის საცეკვაო ფილოსოფიის მიზანია გონებისა და სხეულის ბალანსირება თანამედროვე საცეკვაო ტექნიკის მეშვეობით. მისი უნიკალური საცეკვაო ფილოსოფია განასხვავებს მის საცეკვაო დასს ყველა დანარჩენისგან.

his previous work "Midsummer Night's Dream." It makes exquisite use of a jade green color dance floor and splendid lighting, featuring star ballerina Yong-Geol Kim, who worked as a soloist in the Paris Opera Ballet. The appearance of Yong-Geol Kim made "Body Concerto" a much-talked about production even before its premiere. For this dance, Sungsoo Ahn uses alternative genres like electronic, jazz, the official sound track to the T.V. show "Mission Impossible," as well as classical pieces from Beethoven, Barber, and Schumann. Critics call "Body Concerto" the best piece for the general public that Sungsoo Ahn has ever produced. Ahn remade "Body Concerto" from its original design into a shorter, more compact version with six powerfully dashing dancers for national and international tours for the 2011-2012 touring season.

About Theatre:

Sungsoo Ahn Pick-up Group was founded by Sungsoo Ahn in 1991 during his studies at The Juilliard School in New York City. The Sungsoo Ahn Pick-Up Group is unlike other performing arts groups. Ahn's group consists of dancers from various backgrounds, including Korean traditional dancers and back-up dancers for Korean pop singers. Ahn's dance philosophy aims at balancing mind and body through the integration of ballet and the body-control method of "body neutralization" with modern dance techniques. His unique dance philosophy separates his group of dancers from other, more conventional dancers. Since its start-up in Korea, the Sungsoo Ahn Pick-up Group has released new dance works every year.

Photos/ფოტოები: © Dohee LEE / დოი ლი

3 ოქტომბერი
სპექტაკლები „ვარდი“ (წმინდა გაზაფხული) / ‘‘Body კონცერტი’’ (პროგრამა NEW)
მდებარეობა: **გრიბოედოვის სახელობის რუსული სახელმწიფო დრამატული თეატრი** (დიდი სცენა)
ბილეთის ფასი: 10, 15, 20 ლარი
დასაწყისი: 20:00
ხანგრძლივობა: 70 წუთი
წარმოდგენა ორ მოქმედებად

3rd October
Performances ‘‘Rose’’ (The Rite of spring) / ‘‘Body Concerto’’ (PROGRAM ‘‘NEW’’)
Venue: ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN THEATRE (Big Stage)
Ticket Prices: 10, 15, 20 GEL
Beginning At: 20:00
Duration: 70 minutes
With One Intermission

NEW

კომპანია KOLEKTIV NAROBOV, სლოვენია
Kolektiv Narobov, SLOVENIA

ტოკ-ტოკ!

Tok-tok!

ინსცენირების ავტორები – მაია დეკლევა ლაპაჟნე, ალენკა მარინიში, ტომაშ ლაპაჟნე დეკლევა

რეჟისორი – მაია დეკლევა ლაპაჟნე
მუსიკა ჰანუ რისკუსის (ცოცხალი შესრულებით)
სცენოგრაფია ჟიგა ტესტენის
დეკორაციისა და კოსტიუმების მხატვარი – კატარინა ზალარი
განათების რეჟისორი – ბორუტ კაჟნკო
ფოტოგრაფი – ივან კან მუჟეზინოვიჩი

მონაწილეობენ:
ალენკა მარინიში, ტომაშ ლაპაჟნე დეკლევა

Authors Maja Dekleva Lapajne, Alenka Marinič, T
omaž Lapajne Dekleva
Directed by Maja Dekleva Lapajne
Music by Hannu Risku (live music)
Designer Žiga Testen
Costume and set designer Katarina Zalar
Light designer Borut Cajnko
Photographer Ivian Kan Mujezinović

Cast:
Alenka Marinič, Tomaž Lapajne Dekleva

www.narobov.org

KUD France Prešeren and Cankarjev dom-ის პროდუქცია

სპექტაკლის შესახებ:

სპექტაკლი გვიამბობს სასიყვარულო ურთიერთობებზე, მისი განვითარების ეტაპებსა და საფეხურები. ეს არის ფიზიკური თეატრის წარმოდგენა კლოუნადის ელემენტებითა და იმპროვიზაციით. წარმოგდენის ორი პერსონაჟი ხან ზედმეტად, ხან კი ნაკლებადაა ერთმანეთზე დამოკიდებული. ეს არის ჯადოსნური, სასაცილო და ამაღელვებელი სპექტაკლი იმაზე თუ როგორები ვართ, როცა მარტონი არა ვართ.

PRODUCTION Of KUD France Prešeren and Cankarjev dom

About Performance:

Tok-tok! is a piece about a love relationship and all its stages and layers. It plays with the elements of clowning and physical theatre, while the acted element is open to improvisation and contact with the audience.
A performance about two people who sometimes stick to each other too much and at other times too little. A piece that is freakish enough to make you laugh at it without feeling bad and a piece that is usual enough to make you recognize yourself in it.
A magical humorous touching physical performance about how we are when we are not alone.

Photos/ფოტოები: © Ivian Kan Mujezinović / ივან კან მუჟეზინოვიჩი

4 ოქტომბერი
სპექტაკლი "TOK-TOK!" (პროგრამა NEW)
მდებარეობა: **ᲙᲝᲢᲔ ᲛᲐᲠᲯᲐᲜᲘᲨᲕᲘᲚᲘᲡ ᲡᲐᲮᲔᲚᲝᲑᲘᲡ ᲡᲐᲮᲔᲚᲛᲬᲘᲤᲝ ᲓᲠᲐᲛᲐᲢᲣᲚᲘ ᲗᲔᲐᲢᲠᲘ** (მცირე სცენა)
ბილეთის ფასი: 20 ლარი
დასაწყისი: 20:00
ხანგრძლივობა: 60 წუთი
წარმოდგენა ერთ მოქმედებად

4th October
Performance "TOK-TOK!" (PROGRAM "NEW")
Venue: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (Small Stage)
Ticket Price: 20 GEL
Beginning At: 20:00
Duration: 60 minutes
Without Intermission

თეატრი მერკური, კოლჩესტერი, დიდი ბრიტანეთი - კოტე მარჯანიშვილის სახელო-
ბის სახელმწიფო დრამატული თეატრი, საქართველო

Mercury Theatre, Colchester (UK) and Kote Marjanishvili State Drama Theatre (Georgia)

Joint Project Tetrediinfinitum, Great Britain

კაპიტან კორელის მანდოლინა

Captain Correll's Mandolin

სცენური ვერსია ლუი ბერნიესა და მაიკ მარანის

რეჟისორი – ლევან წულაძე
თოჯინები ნინო ნამიჭეიშვილის
კომპოზიტორი – ვახტანგ კახიძე

„სიყვარული ნებისმიერ ბრიყვსაც ეწვევა, სიყვარული მაშინაც არ გტოვებს, როცა უკვე აღარ გიყვარს“.

ეს სიცილითა და ცრემლებით მოთხრობილი არაჩვეულებრივი ამბავია სიცოცხლესა და სიკვდილზე, ყავაზე და თხებზე.

1941 წელია. ომმა კეფალონიის ულამაზეს კუნძულსაც მიაღწია, მუსოლინის ჯარმა კუნძული დაიპყრო. ირგვლივ არეულობაა და სწორედ ამ ქაოსში იბადება სიყვარული.

ბერძენი პელაგია დანიშნულია, მაგრამ ახალგაზრდა ქალის ცხოვრება თავდაყირა დგება, მას იტალიელი კაპიტანი კორელი შეუყვარდება. არაჩვეულებრივი მუსიკით, სიცოცხლისა და მთელი სამყაროს სიყვარულით დაატყვევებს კორელი პელაგიას გულს.

თონი ქეისმენტი, როგერ დელვე-ბროუტონი და გას გალაჰერი მერკურის მსახიობები არიან. ისინი ნატუკა კახიძესთან, მაიკ მარანთან და 9 მეთოჯინსთან ერთად ლუი ბერნიეს ამ არაჩვეუულებრივი ისტორიას წრამოგიდგენენ.

Director Levan Tsuladze
Puppets by Nino Namicheishvili
Music by Vakhtang Kakhidze

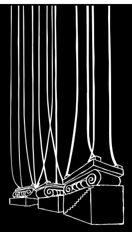
"ANY FOOL CAN FALL IN LOVE. LOVE IS WHAT IS LEFT AFTER FALLING IN LOVE HAS FALLEN AWAY."
CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN
CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN
BY LOUIS DE BERNIÈRES ADAPTED BY MIKE MARAN

A wonderful story of laughter and tears, life and death, love, coffee and a goat.

The date is 1941. War has engulfed the beautiful Greek island of Cephalonia and Mussolini's Italian forces invade. Amid the chaos an unlikely love story starts to blossom.

Betrothed to another man, Pelagia's life veers from the traditional when mischievous Italian Captain Corelli wins her over with his music, benevolence and zest for life. But can their love survive when the Italians are replaced by a German occupation?

Company actors Tony Casement, Roger Delves-Broughton and Gus Gallagher are joined in this exciting international co-production by leading Georgian actor Natuka Kakhidze, Mike Maran and seven puppeteers, who operate scores of beautiful character puppets to bring you this version of Louis de Bernières' extraordinarily moving modern classic.



5 - 6 ოქტომბერი
სპექტაკლი „კაპიტან კორელის მანდოლინა“
მდებარეობა: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(დიდი სცენა)
ბილეთის ფასი: 15, 20, 25 ლარი
დასაწყისი: 20:00

5th – 6th October
Performance "Captain Correll's Mandolin"
Venue: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE
(Big Stage)
Ticket Prices: 15, 20, 25 GEL
Beginning At: 20:00

www.donkashow.com

კომპანია Finzi Pasca-ს, ჩეხოვის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალისა და თეატრ ვიდი-ლოზანას ერთობლივი პროექტი, შვეიცარია

Production of Company Finzi Pasca and Chekhov International Theatre Festival in co-production with Théâtre Vidy – Lausanne, Switzerland

დონკა – წერილი ჩეხოვს

პიესის ავტორი და რეჟისორი - დანიელ ფინზი პასკა

Donka a letter to Chekhov

Written and directed by Daniele Finzi Pasca

პიესის ავტორი და რეჟისორი – დანიელ ფინზი პასკა

ანტონ ჩეხოვის 150 წლისთავისადმი მიძღვნილი ჩეხოვის ფესტივალის პროექტების ფარგლებში.
მხარდაჭერა: რუსეთის მთავრობა, ქალაქ მოსკოვის მერია, AIL SA, ლუგანო, ტიჩინოს კანტონი და რესპუბლიკა, Swiss-loss Fund, Pro Helvetia, Migros Cultur Percentage, Ernst Goehner Stiftung; Fidinam SA

ავტორი და რეჟისორი – დანიელ ფინზი პასკა
კომპოზიტორი – მარია ბონზანიგო
დამდგმელი რეჟისორი – ანტონიო ვერჯამინი
მხატვარი – უგო გარჯიულო
შემოქმედეებითი პარტნიორი – ჟული ჰამელინი
კოსტიუმების მხატვარი – ჯოვანა ბუზი
ქორეოგრაფი და მხატვარი-გამნათებელი – დანიელ ფინზი პასკა
ქორეოგრაფი და ხმის ოპერატორი – მარია ბონზანიგო
ვიდეოდიზაინერი – რობერტო ვიტალინი
რეჟისორის ასისტენტი – ფაკუნდო პონსე დე ლეონი
ფოტოგრაფი – ვივიანა კანგიალოსი
საორკესტრო მუსიკა ჩაწერილია სერგეი რახმანინოვის სიმფონიური ორკესტრის მიერ (მოსკოვი), მოსფილმის „ტონსტუდიოში“
დირიჟორი – მაესტრო სერგეი კონდრაშევი
მღერის ვ. რიბინის ვოკალური ანსამბლი
გაორკესტრება ალექსანდრ ვოლკოვის

მონაწილეობენ:
მოირა ალბერტალი, კარენ ბერნალი, ჰელენა ბიტენ-კური, ანდრე ან ჟინგრას-როი, დავიდ მენესი, ფელიქს სალასი, ბეატრის საიადი, როლანდო ტარკინი

სპექტაკლის შესახებ:

ცირკის დიდებული მაგიის საშუალებით - მოცეკვავეები, აკრობატები, ჟონგლიორები და ეკვილიბრისტები დიდებულ შოუს წარმოგვიდგენენ და ხოტბას ასხამენ ჩეხოვს. „დონკა“ დანიელე ფინზის უკანასკნელი ქმნილებაა. პასკა მსოფლიოში აღიარებული დაუვიწყარი შოუების შეუდარებელი ავტორია Cirque Éloize-სა და Cirque du Soleil-თან ერთად. ამჯერად დანიელ ფინზი პასკა წარმოგვიდგენს მწერლის მთელ ცხოვრებას: მის დღიურებსა და ნაშრომებს, ჩანაწერებსა და შენიშვნებს. ფინზი პასკა ცდილობს განმარტოს ავტორის კომენტარები და მის შემოქმედებაში გამეფებული ენიგმატური სიჩუმე. დონკა, რუსულად, ანკესზე მიმაგრებული პატარა ზარია, რომელიც რეკავს, როცა ანკესს თევზი წამოეგება. თავად ჩეხოვს უზომოდ უყვარდა თევზაობა. მისთვის ეს გართობა ერთგვარი მედიტაცია იყო. ფინზი პასკა ფრიად მოხიბლა ამ ფაქტმა, რადგან თავადაც, როგორც შემოქმედი, გამუდმებით თევზაობს ფანტაზიის უკიდეგანო ზღვაში, რეთა მსახიობებითა და საგნებით სცენაზე გააცოცხლოს ავტორის შემოქმედება. დასი საერთაშორისოა და შედგება სხვადასხვა ჟანრის შემსრულებლებისაგან. აქ არიან: კლოუნები, მოცეკვავეები, მუსიკოსები და აკრობატები. მარია ბონზანიგოს დიდებული მუსიკა ხმაურიანი ხალიჩასავით იშლება და შორეულ რუსეთში გვაბრუნებს. სრულდება ძველი რომანსები, ვალსები

Written and directed by Daniele Finzi Pasca

Musical composer and orchestrations: Maria Bonzanigo
Director of creation: Antonio Vergamini
Set and accessories designer: Hugo Gargiulo
Creative Associate: Julie Hamelin
Costumes designer: Giovanna Buzzi
Light designer and choreographies: Daniele Finzi Pasca
Sound designer and choreographies: Maria Bonzanigo
Video designer: Roberto Vitalini for bashiba.com
Make-up designer and props maker: Chiqui Barbé
Cyr Wheel inventor: Daniel Cyr
Researcher and director's assistant: Facundo Ponce de Leon
Photographer Viviana Cangialosi

Performed by: Moira Albertalli, Karen Bernal, Helena Bittencourt, Andrée Anne Gingras-Roy, David Menes, Felix Salas, Beatriz Sayad, Rolando Tarquini,
Tour director and stage manager: Andrea Caruso Saturnino
Technical director on tour and machinist: Lorant Voros
Technical co director and lights technician: Guillaume Labelle
Rigger: Jens Leclerc
Sound technician: Fabio Lecce
Project Manager: Chiqui Barbé
Technical coordination: Alexis Bowles
Photographer and grapchic designer: Viviana Cangialosi
Assistant to light designer Pierfranco Sofia
Assistant to sound designer: Fabio Lecce
Assistant to the set designer: Barbara Bedrina
Assistant to the director of creation: Miriam Mazza
Stagiaires: Marzio Picchetti, Pilar Del Campo, Sebastiano Pedrazzini

The orchestra music was recorded by the Sergei Rakhmaninov Symphony Orchestra (Moscow) at the Mosfilm "Tonstudio" and was conducted by Maestro Sergei Kondrashev.
Choir: V.Rybin Vocal Ensemble
Mixing: Alexander Volkov

About Performance:

The great magic of the circus pays homage to Chekhov in a show of visions, delicate equilibriums, dancers, acrobats and jugglers. Donka is the latest creation of Daniele Finzi Pasca – already confirmed as a leading figure on the international scene and author of unforgettable shows with Cirque Éloize and Cirque du Soleil – who this time immerses himself in the writer's life, his writings and his diaries, decoding his notes and annotations, and giving shape and form to his famous, enigmatic silences. Donka, in Russian, is a little bell fixed on to a fishing rod, which rings whenever a fish bites: Chekhov adored fishing, and for him it was a way of abandoning himself to meditation. Finzi Pasca, fascinated by this image, and always looking for "states of lightness" in his work as creator, fishes in the pool of circus fantasy to give life to a visual poem of suspended objects and bodies. An international cast of able performers, decadent clowns, musicians, dancers and acrobats animates the stage, while underneath Maria Bonzanigo's music spreads like a resonant carpet, recalling the atmosphere of far away Russia. There are accordions, waltzes, old romances and traditional choirs, while a gallery of Chekhov characters parades by: eternal students, doctors, dreamers, bachelors, young girls who will spend their lives mourning.

და ტრადიციული საგუნდო სიმღერები, რომლის პარალელურადაც ჩეხოვის ნაწარმოების გმირები გამოდიან სცენაზე: მარადიული სტუდენტები, ექიმები, მეოცნებენი, ბერბიჭები და ახალგაზრდა ქალბატონები, რომლებიც მთელ ცხოვრებას გლოვაში ატარებენ. ჩიტების ჭიკჭიკი, ქარის ქროლვა და ულევი ფერთა გამა ენაცვლება ერთმანეთს. მაყურებელი აღფრთოვანებით შეჰყურებს შეუდარებალ სანახაობას.

„ფინზი პასკას“ კომპანიის შესახებ:

კომპანია „ფინზი პასკა“ 2011 წელს შეიქმნა ანტონიო ვერგამინის, დანიელ ფინზი პასკას, უგო გარჯიულოს, ჟულიენ ჰამელინისა და მარია ბონზანიგოს მიერ. Teatro Sunil and Inlevitas ნაწარმოებებმა ერთად მოიყარეს თავი, რათა ხელი შეუწყონ ახალ სამსახიობო პროექტებს და ამავდროულად გააფართოვონ ''Theatre of the Caress''-ის სპექტრი, რომლისთვისაც დამახასიათებელია უხილავი ჟესტების ენა და შესრულების მსუბუქი მანერა.
ამ ფორმამ წლების მანძილზე განუმორებელი ესთეტიკა შექმნა ყველა სფეროში. იგი ხელს უწყობს მსახიობების, აკრობატების, მუსიკოსების, მოცეკვავეებისა და ტექნიკოსების დახელოვნებასა და ამოგვიტივტივებს მოგონებებს, რომელიც ერთდროულად ნოსტალგიასაც გაგვიღვიძებს და გამოგვაფხიზლებს კიდეც.

Moments of a lost world follow each other, with the songs of birds, the sound of the wind in the branches, Chinese shadows and explosions of colour. Our amazement is awakened, continuously.

About Company Finzi Pasca

Company Finzi Pasca is a structure created in 2011 by Antonio Vergamini, Daniele Finzi Pasca, Hugo Gargiulo, Julie Hamelin and Maria Bonzanigo (in alphabetical order). In this adventure converge the stories of Teatro Sunil and Inlevitas. It is driven by the desire to develop artistic projects which continue to broaden the "Theatre of the Caress" spectrum, a theatrical technique based on the invisible gesture and the state of lightness.
Over the years, these concepts have put forth a unique aesthetics found in every dimension: a singular creation and direction style, a particular method of conceiving productions, a training philosophy for the actor, acrobat, musician, dancer and technician, as well as way of inhabiting space in order to retrieve the memory that conveys nostalgia and stirs.
The poetic gesture of the clown intended as monologue for a single spectator or an Olympic ceremony, for theatre, dance, opera and cinema: everything is combined within the Company Finzi Pasca.

About The Chekhov International Theatre Festival

The Chekhov International Theatre Festival was established by the International Confederation of Theatre Associations. The First Festival was held in the fall of 1992. Its first President Kirill Lavrov said that "the Festival is not a useless undertaking. It testifies our intent to exist in an open and boundless cultural space".
With this aim continue to work the actual director of the Festival, Valery Shadrin. In the almost 20 years of its history the Festival has been undergoing considerable changes while still trying to become a joyful and longed for event for all those who love theatre.
In the beginning its program was focused on those who in a large measure contributed to the splendid
accomplishments of theatre around the world: Peter Brook, Giorgio Strehler, Peter Stein, Otoмar Krejca… But already the Third Festival featured the works of the directors who were famous in the world, but little known to Russian audiences: Ariane Mnoushkine, Robert Wilson, Christoph Marthaler, Krystian Lupa, Tadashi

ჩეხოვის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი

ჩეხოვის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი დაარსდა თეატრის ასოციაციათა საერთაშორისო კონფედერაციის მიერ. პირველი ფესტივალი ჩატარდა 1992 წლის შემოდგომაზე. ფესტივალის პირველმა პრეზიდენტმა კირილ ლავროვმა თქვა, რომ „ეს ფესტივალი ღია და უსაზღვრო კულტურულ სივრცეში არსებობის დაუოკებელ სურვილს გამოხატავს.'' სწორედ ამ მიზანს აგრძელებს ფესტივალის ამჟამინდელი დირექტორი ვალერი შადრინი. ფესტივალის არსებობის 20 წლის მანძილზე განხორციელდა მნიშვნელოვანი ცვლილებები. თავდაპირველად ფესტივალზე წარმოდგენილი იყო მსოფლიოს უდიდესი რეჟისორების – პიტერ ბრუკის, ჯორჯო სტრელერის, პიტერ სტეინის, ოტომარ კრეიჩასა და სხვათა შემოქმედება.

მესამე ფესტივალზე წარმოდგენილ რეჟისორებს კარგად იცნობდა მსოფლიო, თუმცა მათი ვინაობა ნაკლებად იყო ცობილი თავად რუსი მაყურებლისთვის – არიან მნუშკინი, რობერტ ვილსონი, კრისტოფ მარტალერი, კრისტიან ლუპა, ტადაში სუზუკი და სხვები. რიგმა სიახლეებმა გაამრავალფეროვნა თავად ფესტივალი (ზინგაროს საცხენოსნო თეატრი, ოპერისა და ბალეტის წარმოდგენები). მეორედ გამართულ ფესტივალზე ნაჩვენები დეკლან დონელანის ნამუშევრები ამჟამადაც პროგრამაშია. ორგანიზატორები ყველაფერს აკეთებენ რომ მიიწვიონ რუსეთის, დსთ-ისა და ბალტიისპირეთის ქვეყნების თეატრები. 2001 წელს ჩეხოვის ფესტივალი დაემთხვა მსოფლიო თეატრალურ ოლიმპიადას. რუსეთისა და უცხოეთის ქვეყნების თეატრების ტრადიციულ პროგრამას დაემატა „ექსპერიმენტული" და ასევე ვალერი ფოკინისა და ანატოლი ვასილიევის 2 ახალი

Suzuki and some others. The genre palette of the Festival was also enriched by new colours: opera and ballet productions, the performances of the Zingaro Equestrian Theatre. Decklan Donnellan's works have been part of the Festival programs since the second of them. The organisers have always done their best to invite theaters from Russian regions, as well as CIS countries and Baltic states.

In 2001 the Chekhov Festival was held at the same time as the World Theatre Olympics. Added to the

traditional program of Russian and foreign theatres was "The Experimental Program" and two programs

presented by Valery Fokin and Anatoli Vasiliev in the newly built facilities: the Meyerhold Center and the Theatre "School of Dramatic Art". The Festival also featured the "Street Theatres of the World" program, its artistic director being Slava Polunin. The very fact that the International Committee for Theatre Olympics chose Moscow as the venue attested to the recognition of Moscow as a major center of the Festival movement, which happened largely owing to the successes of the previous Chekhov Festivals. The geography of the Fifth and Sixth Chekhov Festivals expanded to include Asia and Latin America. Held within the framework of the Festival were the Japanese and Brazilian Seasons in Russia. And one of the more distinctive features of the Chekhov Festival since 1996 is that in association with other international organizations it is sponsoring co-productions with foreign directors and Russian actors.

The Chekhov Festivals is also a space for exchanging ideas and experiences, meetings with artists, roundtables, readings of plays. In the years that have passed participating in these activities were Daniele Finzi Pasca, Peter Brook, Ariane Mnoushkine, Peter Stein, Otomar Krejca, Giorgio Strehler, Robert sturua, Theodoros Terzopoulos, Patrice Chereau, Andrei Serban, Decklan Donnellan, Eimuntas Nekrosius, Tadashi Suzuki, Heiner Goebbels, Matthias Langhoff, Krystian Lupa, Alexander Morfov, Stefan Moskov and some others, naturally including the outstanding Russian directors.

პროგრამა ახლადაშენებულ მეიერჰოლდის ცენტრსა და „დრამატული ხელოვნების სკოლის“ თეატრში. ფესტივალში ასევე მონაწილეობდა „მსოფლიო ქუჩის თეატრის“ პროგრამა, რომლის სამხატვრო ხელმძღვანელია სლავა პოლუნინი. თეატრალური ოლიმპიადის საერთაშორისო კომიტეტმა ფესტივალის ცენტრად მოსკოვი დაასახელა, რაც ჩეხოვის ფესტივალის წარმატებამ განაპირობა. ჩეხოვის მეხუთე და მეექვსე ფესტივალის გაზრდილი მაშტაბები მოიცავდა აზიასა და ლათინურ ამერიკას. ბრაზილიური და იაპონური სეზონები რუსეთში სწორედ ფესტივალის ფარგლებში მოეწყო. 1996 წლიდან ჩეხოვის ფესტივალი თანამშრომლობს სხვა საერთაშორისო ორგანიზაციებთან და გვერდში უდგას უცხოელ რეჟისორებსა და რუს მსახიობებს. ჩეხოვის ფესტივალი იდეებისა და გამოცდილების გაზიარების ადგილია: იმართბა მსახიობებთან შეხვედრები, მრგვალი მაგიდა და პიესების კითხვა. გასული წლებში ფესტივალზე წარმოდგენილი იყო: დანიელ ფინზი პასკას, პიტერ ბრუკის, არიან მნუშკინის, პიტერ სტაინის, ოტომარ კრეიჩკას, ჯორჯო სტრელერის, რობერტ სტურუას, თეოდოროს ტერზოპოლოსის, პარის შეროს, ანდრეი სჩერბანის, დეკლან დონელანის, ეიმუნტას ნეკროშუსის, ტადაში სუზუკის, ჰაინერ გებელსის, მატიას ლანგოფის, კრისტიან ლუპას, ალექსანდერ მორფოვის, სტეფან მოსკოვის და სხვა ცნობილი რეჟისორების სპექტაკლები.

რეჟისორ ფინზი პასკას სპექტაკლის შესახებ:

„მე ვაგროვებ თითოეულ წუთს, დეტალს და უმნიშვნელო წვრილმანს. ჩემი თეატრი შედგება ისეთი ელემენტებისგან, რომლებიც სიცხადით არ გამოირჩევა და ზუსტ განსაზღვრებასაც ვერ მოუძებნით. ეს არის უწყვეტი ილუზიის პროცესი, სადაც არაფერია პირდაპირ ნაჩვენები, თუმცა რჩება შეგრძნება, რომ რაღაც მართლა მოხდა. მე მიყვარს სიჩუმე, პაუზა, ჩამოკიდებული საგნები.... ალბათ იმიტომ, რომ წლების განმავლობაში სცენაზე სიმსუბუქეს ვეძებდი. გადავწყვიტე ეს ფორმა ჩეხოვისთვის მომერგო. მწერლის პირად ცხოვრებასა და შემოქმედებაში თითოეულ დეტალს და წვრილმანს დავეძებდი. გადავწყვიტე ფორმა მიმეცა მის ჩანაწერებში აღწერილი სიჩუმისათვის.
მე თეატრში კლოუნების, ჟონგლიორების და იდუმალებით მოცული აკრობატების გავლენით მოვედი. სწორედ მათი დახმარებით დაგანახებთ ჩეხოვს განსხვავებული კუთხით. წლებია ვმუშაობ ამ ადამიანებთან და მათთან არა მხოლოდ ესთეტიკისადმი ლტოლვა და თეატრზე ფიქრი მაერთიანებს. ჩვენ წარმოსახვითი სამყაროს დაცვის სურვილი გვაკავშირებს.
ამ შოუში იხილავთ ჰაერში ჩამოკიდულ მყიფე საგნებს, რომლებიც დნება, როგორც ყინული მზეზე ან ცვილივი ცეცხლში. ჩვენი მსახიობები ცეკვით აბალანსებენ ყველაფერს. გიჩვენებთ პოეტურ და დეკადენტურ, ელეგანტურად დეკადენტურ კლოუნებს. ცოცხალ მუსიკას შეასრულებს სიმფონიური ორკესტრი და იმღერებს საუცხოო გუნდი. თეთრი და შესაძლოა ლურჯი ფერის სიჭარბეც იყოს, თუმცა სისხლის წითელი ლაქები იმ დაავადებასავით გამოჩნდება, რომელმაც საბოლოოდ იმსხვერპლა მწერალი. ნახავთ ასევე ქალაქის საავადმყოფოდან მოტანილ საწოლებს, ყვავებს და სხვა ფრინველებს, გაიგონებთ ქარის ქროლვას და ეკლესიის ზარის რეკვას, დაინახავთ სიცხიან ბიჭსა და საწოლის ქვეშაგებში დამალულ კაცს, შესაძლოა ცეცხლსაც მოჰკრათ თვალი, მარტოობასაც იგრძნობთ. ბაღი, ტბა და. . .
პატარა ზარი, რომლის აწკრიალებაც გვამცნობს, რომ თევზი ანკესს წამოედო“.
დანიელ ფინზი პასკა, 2009 წლის სექტემბერი

for years I've been looking for lightheartedness on stage. I decided to discover Chekhov in the same way, looking for particulars and details, both in his life and in the pages of his writings, and not only that. I thought of giving shape to the silences contained in the notes of his diaries and of creating images from his annotations.

I come from a theatre deeply impregnated with the language of clowns, of jugglers, from the delicate and magical world of acrobats. That is how I will recall Chekhov and to do it I will surround myself with the same accomplices as always, creators with whom I have worked for years and with whom I share not only the same sense of aesthetics and way of thinking of the theatre, but also the passionate way of defending our imaginary world.

In this show there will be objects suspended in a tragic fragility which will slowly thaw like ice in the sun, like melting wax. There will be precarious balances danced by our actors; there will be clowns, poetic and decadent, but elegantly decadent. There will be live musicians as well as a symphony orchestra and a lovely choir. There will be a lot of white, perhaps some blue, and then specks of blood, small and hidden, like the traces of that illness which slowly consumed the writer with fits of coughing. There will be beds from a country hospital, ravens and other birds, the wind between the branches, a child with a fever that burns in his chest, the sound of a church bell, men hidden under the bed-sheets, actors who talk like actors talk, perhaps a fire, a bit of solitude, a garden, a lake, and a little bell whose ringing indicates that a fish has at last taken the bait."

Daniele Finzi Pasca
September 2009

Photos/ფოტოები: ©Viviana Cangialosi / ვივიანა კანგიალოსი

6-7 ოქტომბერი
სპექტაკლი „დონკა - წერილები ჩეხოვს“
მდებარეობა: გრიბოედოვის სახელობის რუსული სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)
ბილეთის ფასი: 10,15, 20, 25, 30, 50, 70 ლარი
დასაწყისი: 20:00
ხანგრძლივობა: 90 წუთი
წარმოდგენა ორ მოქმედებად

6th – 7th October
Performance "DONKA - A LETTER TO CHEKHOV"
Venue: ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN THEATRE (Big Stage)
Ticket Prices: 10, 15, 20, 25, 30, 50, 70 GEL
Beginning At: 20:00
Duration: 90 minutes
With One Intermission

MISSONI

www.bdt.spb.ru

РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ
Большой
Драматический
Театр
имени Г.А. Товстоногова
გიორგი ტოვსტონოგოვის სახელობის დიდი დრამატული თეატრი (BDT Theatre), რუსეთი
Opera and Russian State Academic Bolshoi Drama Theatre named G.A.Tovstonogov, Russia
თეოდორე დოსტოევსკი
ბიძიას სიზმარი
თემურ ჩხეიძე
Fyodor Dostoyevsky
Uncele's Dream
Stage version by Yuri Lottin
Directed by People's Artist of Russia and Georgia Temur CHKHEIDZE

სცენური ვერსია იური ლოტინის

რეჟისორი – თემურ ჩხეიძე
სცენოგრაფია ემილ კაპელიუშის
კომპოზიტორი – ალექსანდრე კნაიფელი
მხატვარი-გამნათებელი – ვლადისლავ ვლასოვი
რეჟისორის თანაშემწე – ნინა ცინკობუროვა

მონაწილეობენ:
ოლეგ ბასილაშვილი, ალისა ფრეინდლიხი,
სერგეი გალიჩი, ნიკოლაი გორშკოვი, იულია დეინეგა,
ელენა იარემა, მარია ლავროვა, ლენა პოპოვა, კირილ
ჟანდაროვი, მარია სანდლერი, ლიუდმილა საპოჟნიკოვა,
ეკატერინა სტარატელევა, პოლინა ტოლსტუნი, დიანა
შიშლიევა, ევგენი ჩუდაკოვი

Stage version by Yuri Lottin

Directed by People's Artist of Russia and Georgia
Temur Chkheidze
Set Designer - Emil Kapelyush
Composer Honorary Art Worker of Russia Alexandr Knaifel
Costume designer - Yana Glushanok
Light designer Honorary Art Worker of Georgia
Vladislav Vlasov
Stage Manager - Honorary Culture Worker of Russia
Nina Tsinkoburova

CAST: Oleg Basilashvili, Alisa Freindlich, Evgeny Chudakov,
Polina Tolstun, Kirill Zhanderov, Maria Lavrova, Sergey Galich,
Elena Yarema, Elena Popova, Liudmila Sapozhnikova,
Diana Shishlyeva, Ekaterina Starateleva, Maria Sandler,
Nikolai Gorshkov, Yulia Bachinskaya / Yulia Deynega,

სპექტაკლის შესახებ:

პირველად „ბიძიას სიზმარი“1859 წელს გამოჩნდა ჟურნალში „რუსეთის სიტყვა“. მან დოსტოევსკის დაპატიმრებით გამოწვეული ათწლიანი დუმილი დაარღვია. მკვლევარები ამ ნაწარმოების 1878 წლის სასცენო ვარიანტს „დოსტოევსკის თეატრალური ცხოვრების ნამდვილ ნიმუშად მიიჩნევენ“. დიდებული და, როგორც თავად დოსტოევსკი ამბობს, „თვალშისაცემი უმანკოების“ გამო დოსტოევსკის ნაწარმოებები „მალი თეატრის“ ფარგლებს გასცდა და მსოფლიო აღიარება მოიპოვა.
როცა ტოვსტონოგოვის სახელობის დიდმა დრამატულმა თეატრმა გაიხსენა ეს უსამართლოდ მივიწყებული პიესა, ისტორიაში პირველად მოხდა ამ ნაწარმოების დრამატიზირება იმდროინდელი საზოგადოებისა და ნორმების ყოველგვარი გამასხარავების გარეშე. სასცენო ვარიანტის შემქმნელებმა წარმოადგინეს არა მარტო ვოდევილი ხანშიშესულ კაცზე, რომელსაც ახალგაზრდა ლამაზმანი მოჰყავს ცოლად, არამედ გვიჩვენეს თითოეული გმირის დრამატული ცხოვრებაც.
პროვინციული ქალაქის – მორდასოვის მცხოვრებლების კომიკური ამბავი დრამატულად სრულდება და მაყურებლებს კიდევ ერთხელ ახსენებს თუ როგორი ხანმოკლე და მოუხელთებელია ამქვეყნიური ბედნიერება.... რომ მთელი ჩვენი ცხოვრება ხშირად ერთ ნაღვლიან სიზმარს ჰგავს, რომელიც ვერასოდეს იქცევა რეალობად და მუდამ ზმანებად დარჩება, როგორც თავად ცხოვრება....

About Performance:

The story Uncle's Dream first appeared in 1859 in the magazine Russian Word. It broke Dostoevsky's ten-year silence, brought on by his arrest, incarceration and penal servitude. Researchers regard the 1878 staging of this story the start of the «real theatre life of Dostoevsky's prose». The dramatization of this «piece of dove-like mildness and remarkable innocence» (to use Dostoevsky's own words), renamed Charming Dream in the Maly Theatre, initiated the triumphant march of Dostoevsky's works to stages all over the world.
When the Tovstonogv Bolshoi Drama Theatre turned to this unfairly forgotten story, for the first time in the history of its dramatization it was staged without the clichéd satire of society and derision of its customs typical of previous attempts. The production's creators staged not only a vaudeville about a crazy old rich man tricked into marrying a young beauty, but also the profound drama of each of the story's characters.
This comical incident from the lives of the inhabitants of the provincial town Mordasov results in a dramatic dénouement and reminds spectators that life is an irretrievable moment of existence, that happiness is swift and short… that the whole of our days is at times merely a sweet and doleful dream about something that will never be a reality, and will remain a dream as long as life itself…

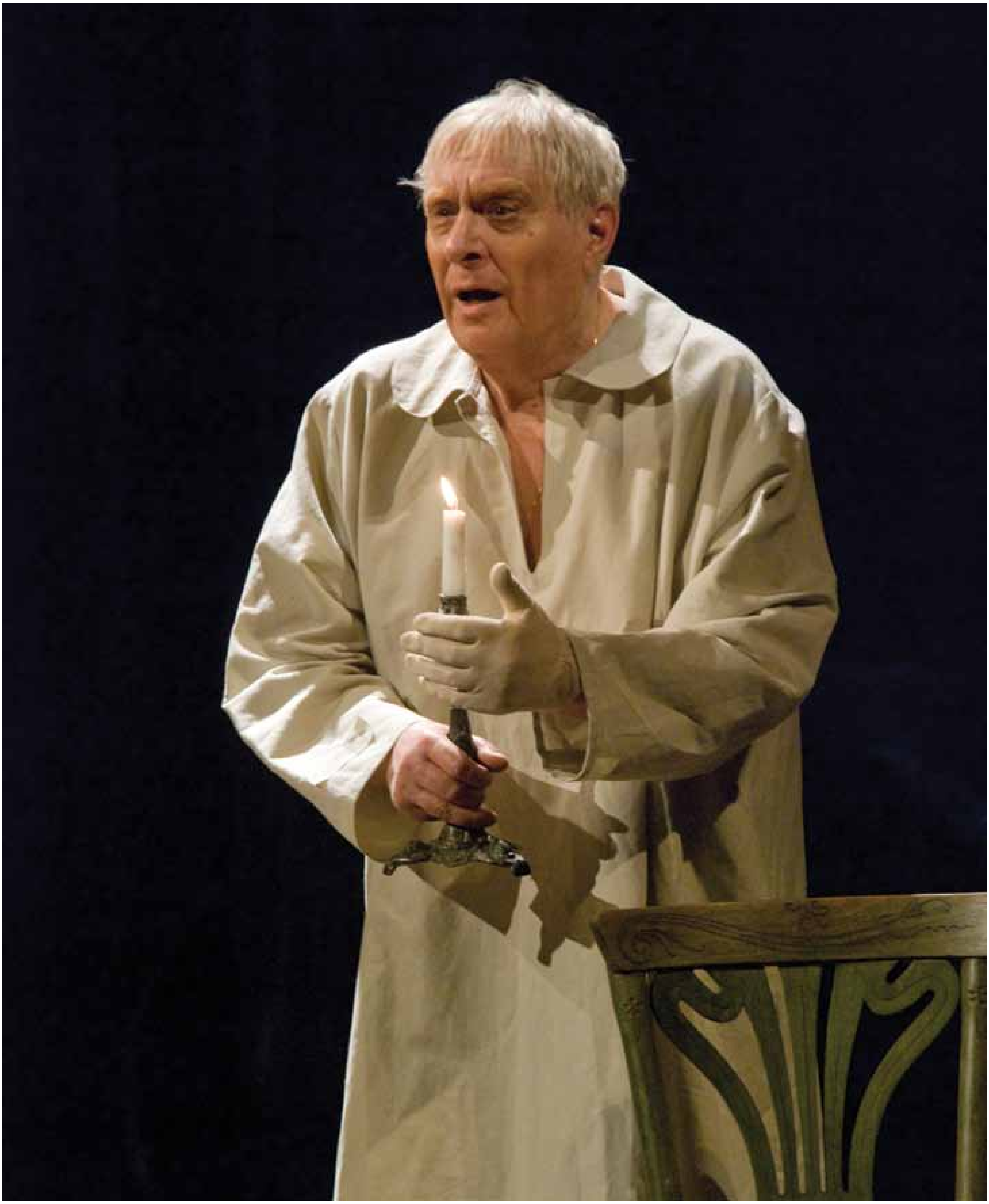
About Theatre:

In 1918, not long after the October Revolution, the actress Maria Andreeva, who had by then become Commissar of Theatres and Shows of the Union of Communes of the Northern Region, signed a mandate regarding the creation of a "Special Drama Company". Nikolai Monakhov, an operetta actor of both comical and dramatic talents, set about making this company a reality. The ideological management was taken up by Maxim Gorky (his name was appropriated to the theatre in 1932).

Actors of the Moscow Drama Theatre (which at that time was closing), Petrograd Theatre Union (Suvorin's theatre) and the Artistic Drama Theatre joined the ranks of the "Special Drama Company", along with the former leading actor of the Alexandrinsky Theatre Yuri Yuriev and the movie star Vladimir Maksimov. A. Lavrentyev was appointed head director, K. Tverskoy additional director and V. Shchuko chief production designer of the theatre. This was the beginning of the Bolshoi Drama Theatre, which became the first "communal" theatre, organized by a new authority. There were also those who did not believe in a theatre with a classical repertoire for the proletariat.
The Bolshoi Drama Theatre was opened on February, 1919 on the stage of the Petersburg Conservatory where the premiere of F. Schiller's tragedy "Don Carlos" took place.

In 1920 the BDT moved to 65 Fontanka - the building of the Maly theatre, the very place chosen by BDT's founders in the mid-1900's. Since then this address has become well-known by many generations of citizens of Leningrad and Petersburg, who cherish in their grateful hearts the memories of they shared with that stage.

The golden age of the Bolshoi Drama Theatre is connected, of course, with Georgiy Tovstonogov, who from 1956 led the theatre for 33 years, creating a collective worthy of being considered among the country's best, with a first-rate company of actors that glorified the national theatre art well beyond its borders. The Barbarians and Philistine by M. Gorky, Woe From Wit by A. Griboedov, The Idiot by F. Dostoevsky, Three Sisters and Uncle Vanya by A. Chekhov , The Inspector General by N. Gogol, Hanuma by G. Tsagareli, And Quiet Flows the Don by M. Sholokhov, The Story of a Horse by L. Tolstoy…
Following his departure, the theatre took on the Master's name. The theatre was led through the subsequent period of difficult historical changes by the great actor and human being K. Lavrov. Patiently and persistently, wisely and obstinately, he kept the traditions of his theatrical home alive, inviting talented directors of the "same theatrical confession" who created by listening to the



თეატრის შესახებ:

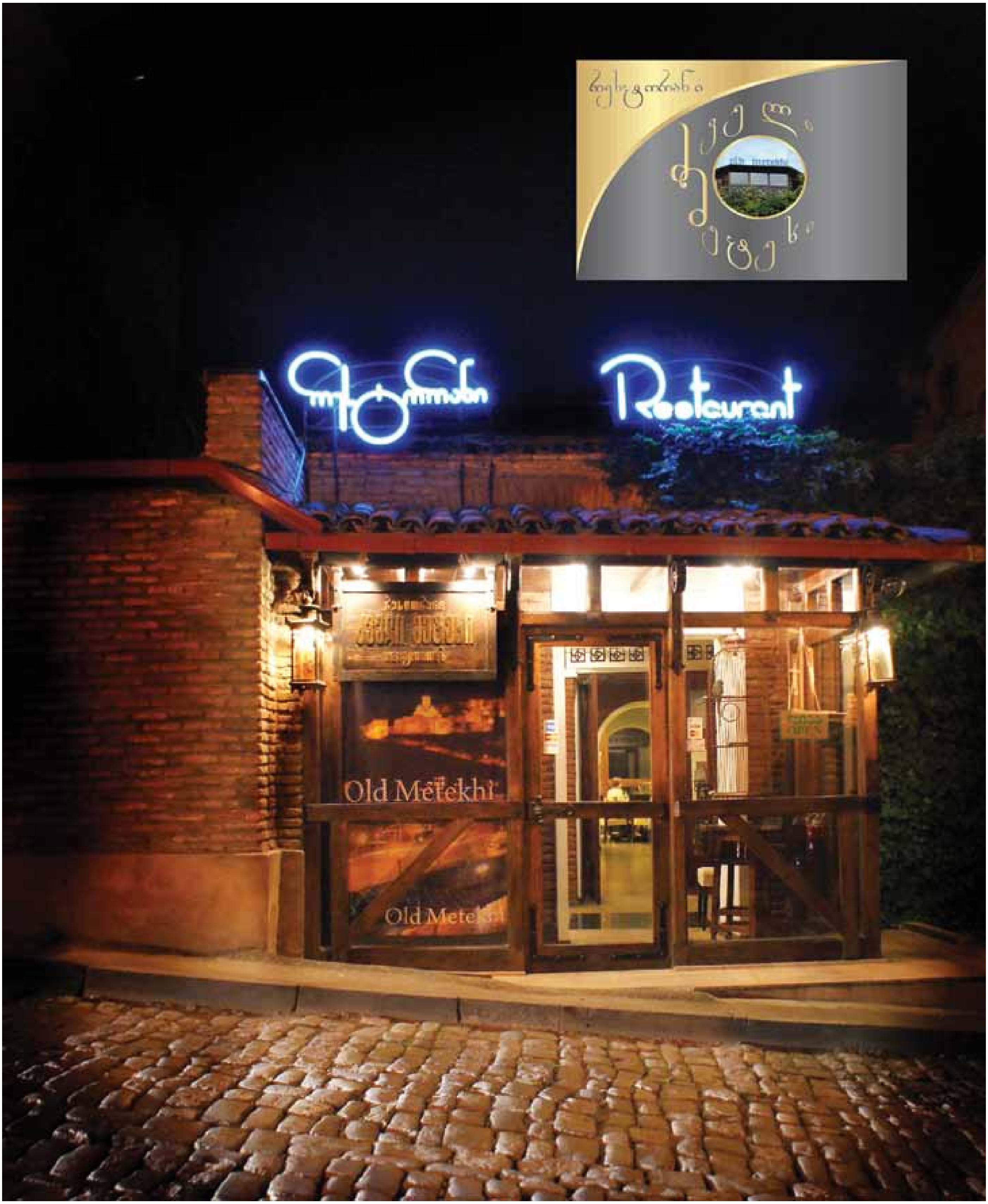
დიდი დრამატული თეატრი 1919 წლის თებერვალში გაიხსნა და პეტერბურგის კონსერვატორიის სცენაზე შილერის ტრაგედია „დონ კარლოსი“ წარმოადგინა.
1920 წელს დიდი დრამატული თეატრი გადავიდა ფონტანკას 65 ნომერში „მალი თეატრის“ შენობაში.
თეატრის ოქროს ხანა დაკავშირებულია გიორგი ტოვსტონოგოვის სახელთან, რომელიც 1956 წლიდან 33 წლის განმავლობაში ხელმძღვანელობდა თეატრს და მსოფლიო აღიარება მოუპოვა მას.
დიდი დრამატული თეატრი ოდითგან იყო სახელოვან შემოქმედთა სავანე. ამ თეატრის სცენაზე შედევრებს ქმნიდნენ სხვადასხვა დროის უდიდესი მსახიობები, რეჟისორები და მხატვრები.
გამოჩენილი რუსი მწერალი მაქსიმ გორკი წერდა: „აუცილებელია ვისწავლოთ სიყვარული, ხალხის პატივისცემა, რათა საბოლოოდ საკუთარი თავით ვიამაყოთ“. სწორედ ამ იდეოლოგიის საფუძველზე მოახერხა დიდმა დრამატულმა თეატრმა მაყურებლისათვის არაერთი კლასიკური ტრაგედიის, რომანტიკული დრამისა და გემოვნებიანი კომედიის წარდგენა.
ტოვსტონოგოვი წერდა:„თეატრში შესაძლებელია ისეთი სამყარო შექმნა, სადაც ამაღლებული ადამიანური გრძნობები გაუმკლავდება ეჭვებს, ღალატსა და სიცრუეს. ეს არის ჭეშმარიტი ფასეულობებისა და გახსნილი, წრფელი განცდების სამყარო, რომელიც ანდამატივით იზიდავს მაყურებელს“.
სწორედ ეს გახლდათ მისი შემოქმედებითი ცხოვრების კრედო. ტოვსტონოგოვის თითოეული ნამუშევარი, განურჩევლად ჟანრისა, იტევდა ვნებებსა და ეჭვებს, ცონდასა და აღმოჩენებს – ურთიერთდაპირისპირებულ სამყაროებსაც კი.
ტოვსტონოგოვის წასვლის შემდეგ თეატრს დიდი რეჟისორის სახელი მიენიჭა.
რთული ისტორიული ცვლილებების პერიოდში თეატრს ხელმძღვანელობდა დიდებული პიროვნება და მსახიობი კირილ ლავროვი. მან განუზომელი მოთმინებითა და შეუპოვრობით შეუნარჩუნა ტრადიციები დიდ თეატრალურ ოჯახს.
2007 წლიდან თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელია ცნობილი ქართველი რეჟისორი თემურ ჩხეიძე.

voice of their hearts and relying on the sensitivity of spectators.
Today, the theatre is headed by T. Chkheidze, who staged his first production in 1990 by invitation of Kirill Lavrov. Tovstonogov himself had wanted to stage F. Schiller's Intrigue and Love, and so it was only fitting that Chkheidze's production of it should become the first official premiere of BDT after the Master's departure, opening a new page in the Bolshoi Drama Theatre's history. In 2004, again at Lavrov's behest, Chkheidze became the main director of the theatre. He has been the artistic director since June 2007.
The Tovstonogov Bolshoi Drama Theatre continues to live and thrive in a never-ending creative search. Its actors remain the pride of the professional community: A. Friendlich, O. Basilashvili, V. Ivchenko, L. Makarova, Z. Sharko, E. Popova, N. Usatova, M. Ignatova, I. Vengalite, G. Bogachev, L. Nevedomsky, G. Shtil, M. Adashevskaya, M. Lavrova, T. Aptikeeva, M. Morozov, E. Chudakov, A. Petrov, V. Reutov, S. Losev, A. Kulikova. Recently a new generation of young actors joined the theatre and are certain to continue its history.
There are both Russian and world classical plays as well as modern dramatic art pieces in the theatre's repertoire: Mary Stuart and Don Carlos, Infante of Spain by F. Schiller, Quartet by R. Kharvud, Copenhagen by M. Frayn, The Power of Darkness by L. Tolstoy, Vassa Zheleznova by M. Gorky, Black Comedy by P. Shaffer, Whim! by A. Ostrovsky, 'Norway. Today' by I. Bauersima, The Lady with the Dog by A. Chekhov, Uncle's Dream by F. Dostoevsky, A Month in the Country by I. Turgenev, Beauty Queen by M. McDonagh, School of Taxpayers by L. Verneuil and G. Berr and others.
The Bolshoi Drama Theatre long ago took its legitimate place in theatre history, inspired as it is by its founders and followers with an eternal mission: to awaken the best in people, "to teach people to love and respect the genuinely humane".

Photos/ფოტოები: © Sergey Yonov / სერგეი იონოვი

8 ოქტომბერი
სპექტაკლი „ბიძიას სიზმარი“
მდებარეობა: შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)
ბილეთის ფასი: 10, 15, 20, 30, 35, 50, 70 ლარი
დასაწყისი: 19:45
ხანგრძლივობა: 190 წუთი
წარმოდგენა ორ მოქმედებად

8th October
Performance "UNCLE'S DREAM"
Venue: ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN THEATRE (Big Stage)
Ticket Prices: 10, 15, 20, 30, 35, 50, 70 GEL
Beginning At: 20:00
Duration:190 minutes
With One Intermission


Restaurant
Old Metekhi
Old Metekhi

www.teatrokoreja.it

თეატრი კორეია, ლეჩე, იტალია
Opera and Theatre Koreja, Italy

ტროას ქალთა ვნებანი
La Passione delle Troiane

Ambasciata d'Italia
Tbilisi

იდეის ავტორი – სალვატორე ტრამაჩერე
ბერძნული თარგმანი ჯიანი დე სანტისის
რეჟისორები –ანტონიო პიზიკატოსა და სალვატორე ტრამაჩერეს
კომპოზიტორები – დე ლორენცი, გაბრიელი, ჯიანუცი, მარკონი, პიციკატო, სკურტაჯი
მუსიკალური გაფორმება ანტონიო პიციკატოსი
რეჟისორის ასისტენტი – ლაურა სკორანო
მხატვრები – ლუკა რუზა, ბრუნო კაპეცუოლი და ფაბიო დი სილვო
გამნათებლები – ანჯელო პიჩინი, მარიო დანიელე
ტექნიკური დირექტორები – ანჯელო პიჩინი, მარიო დანიელე

Idea and project: Salvatore Tramacere

Directed by Antonio Pizzicato, Salvatore Tramacere
Vito de Lorenzi – percussions, Giovanni De Monte – Astianax,
Emanuela Gabrieli - Choir, Ninfa Giannuzzi - Andromaca, Riccardo Marconi – Guitar,
Maria Rosaria Ponzetta – Cassandra, Silvia Ricciardelli - Hecuba,
Fabrizio Saccomanno - Choir, Admir Shkurtaj – Accordion

Texts: Angela De Gaetano, Antonio Pizzicato, Salvatore Tramacere
Live Music by De Lorenzi, Gabrieli, Giannuzzi, Marconi, Pizzicato, Shkurtaj
Musical Coordination: Antonio Pizzicato
Assistant Director: Laura Scorrano
Scenes, lights and visual: Luca Ruzza with Bruno Capezzuoli and Fabio di Salvo
Consultant/ griko translation: Gianni De Santis
Lights and technical setting: Angelo Piccinni, Mario Daniele

Thanks to Eliana Forcignanò and prof. Gino Pisanò,
Kurumuny for the images taken from Stendalì by C. Mangini

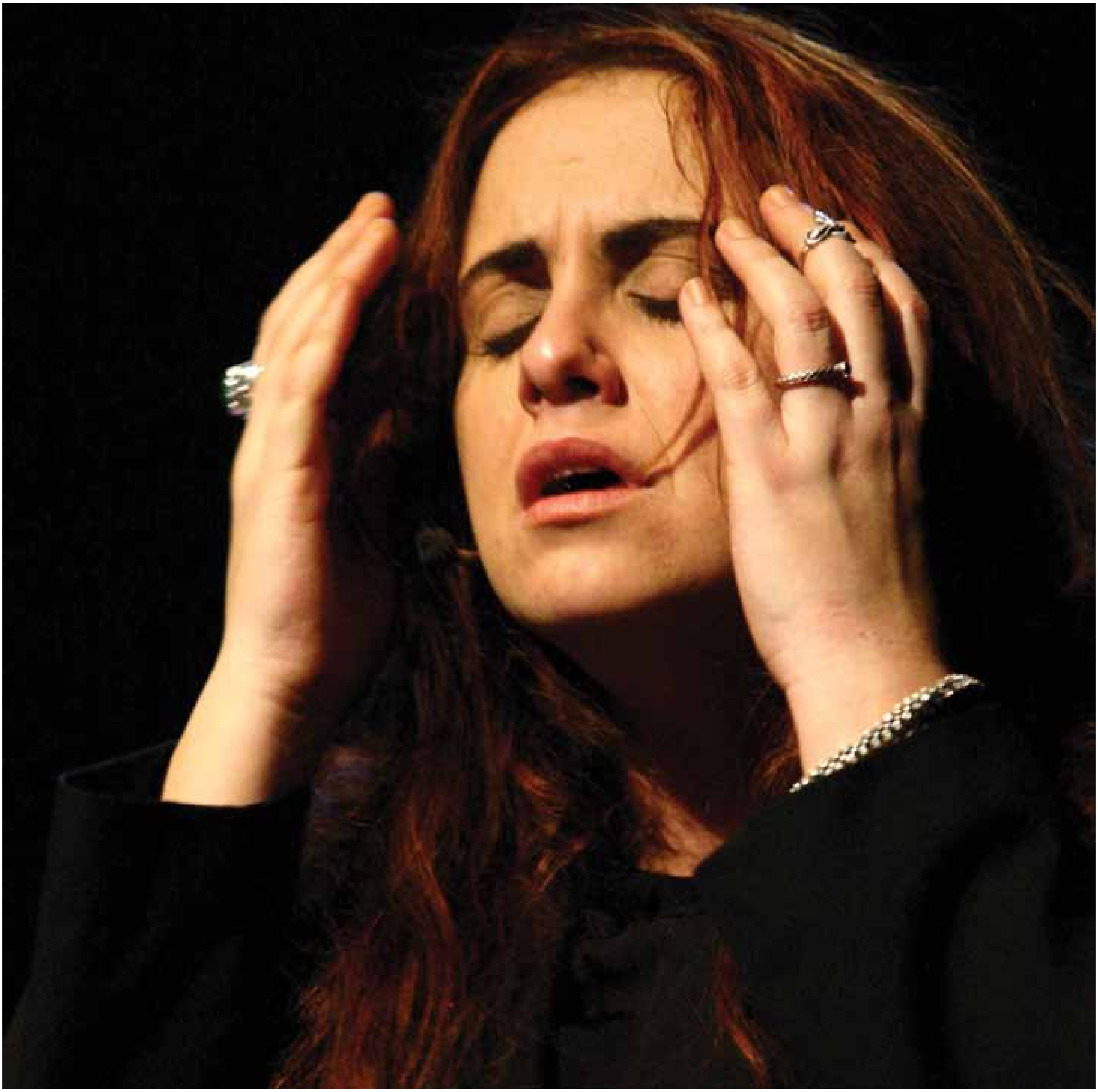
სპექტაკლის შესახებ:

გარდაცვლილი მამაკაცი ოთახში... ქალი ტირის, მხოლოდ ტირილის დროს ეცხადება მიცვალებული, მხოლოდ ტირილით ინარჩუნებს ხსოვნას.
გუნდი ქმნის ატმოსფეროს, რომელსაც სადღაც შორს გადავყავართ. მუსიკოსები, მომღერლები, მსახიობები წარმოგვიდგენენ სანახაობას კონცერტსა და სპექტაკლს შორის. მაყურებელი დედის ტკივილის თანამოზიარე ხდება. ქალისათვის უფრო მტკივნეული რა უნდა იყოს, როცა უდანაშაულო შვილს მოუკლავენ, მსხვერპლად შეწირავენ. ეს ამბავი მაცხოვრის ჯვარცმას გვახსენებს.
სპექტაკლში გამოყენებულია „გრეცია სალენტინას“ ტრადიციული მუსიკა – სიმღერა „პასჯუნა ტუ ქრისტუ“, ლამაზი სიმღერაა „გრიკო“ დიალექტზე. ეს სიმღერა სალენტინაში დაიბადა, იქ ჯერ კიდევ შემორჩენილია დიალექტი, რომელიც ბერძნულ ენას ჰგავს. ვფიქრობთ, სწორედ ძველი, დღემდე შემორჩენილი ტრადიციული ელემენტების გამოყენება სძენს სიმძაფრეს სპექტაკლს (მაგალითად, „მოტირალი ქალები“, ამ რეგიონში დატირება პროფესიადაც კი იქცა და ქალბატონებს მიცვალებულის დატირებისთვის ზოგჯერ გასამრჯელოსაც უხდიდნენ).
ვფიქრობთ ევრიპიდეს თეატრის განსაკუთრებულობა რეალიზმია, რომელიც მისი გმირების ფსიქოლოგიას განსაზღვრავს. ჩვენც სწორედ ამ გზით წავედით.
ევრიპიდეს გმირი ქალები – ჰეკუბა, ანდრომახა და კასანდრა დაუნდობელი რეალობის პირობებშიც არ კარგავენ ღირსებას, ისინი ქედს არ იხრიან ბერძნების წინაშე. ქალები დასტირიან თავის დაღუპულ შვილებსა და მამაკაცებს და ადამიანებს შეახსენებენ, თუ რა საშინელება მოაქვს ომს ყველასათვის.
და კვლავ უდანაშაულო ადამიანის მსხვერპლშეწირვის თემა – პატარა ასტიანაქსს ისევე გასწირავენ, როგორც ქრისტე შეეწირა კაცობრიობის ცოდვებს. ანდრომახას ტკივილითა და დარდით აღსავსე დატირება კი თავად ღვთისმშობლის ხმას ერწყმის.
ევრიპიდეს თეატრი ნამდვილი პოლიტიკური ლაბორატორიაა.

Ambasciata d'Italia
Tbilisi

About Performance:

A room. A dead man. Crying women stress the memory of him; the memory of a missing is the echo in their crying, only in their crying that memory has a sense.
The choir makes possible the creation of sounds and atmospheres which take our mind to so distant, so close places where feelings, voices, words come out together with actions and images. Live music is composed by the same musicians on stage, interpreters of the musical part which is on the same level of texts and actions. So, musicians, singers and actors become protagonists of a performance between theatre and music, between concert and theatre performance. And it is extraordinary natural, at the end, finding ourselves coming back to the essence: the human pain of a mother and the sacrifice of the beloved son's innocence, a tragedy.
The Passion of the Trojan Women is a work which tries to conjugate Euripides' The Trojan Women with the theme of the Passion of the Christ, choosing to start a dialogue with the tradition of the "Grecìa Salentina" a region which traditional culture expresses itself in "griko", an ancient dialect quite similar to ancient Greek language. The song "Passjuna tu christu'" is a beautiful music work in "griko" dialect; this song was born and still lively used in Salento in the "griko" area. Our idea is to find a connection between the weep of the Trojan Women and the "moroloja", a crying some women used to make a long time ago (getting money for that) when somebody died, sometimes even someone whose name they didn't know before.
There are a lot of innovative features in Euripides' The Trojan Women, mainly connected with the effect of the new dramatic solutions used, that are directed to the rupture with tradition, through the inclusion of dialect parts that release dramatic tension and the alternation of narration methods. However, the absolute novelty of Euripides' theatre is represented by the realism with which he outlines the psychological dynamics of his characters. The crumbling of the traditional heroic model takes the stress on the feminine characters: Andromaca, Phedra and Medea are the new Euripides' tragic figures, of whom he skilfully describes the restless sensitiveness and the irrational instincts, that clash with the world of reason but well conjugate with the tradition from Salento. And in fact, deeply human are the sorrows described in The Passion of the Trojan Women, where femininity is the strongest element: the figures of Andromaca, Hecuba and Cassandra emerge first. Even though they must accept a cruel destiny, they do not renounce their dignity, they do not fall in front of the Greeks' cruelty and they show with all their pain and indignation how terrible is the war between men.
And again, Little and innocent Astianax's death, in Euripides' tragedy, reminds us the crucifixion of the real Innocent, Christ, the one who didn't have sin and sacrificed himself for the human kind's salvation. For this reason, Andromaca's crying mixes with the crying of the Virgin Mary in a unique, big pain which is that of all the mothers forced by the destiny to renounce their sons.
Euripides' theatre acts as a true and real political laboratory, open to changes.



8 ოქტომბერი
სპექტაკლი: „ტროას ქალთა ვნებანი“
მდებარეობა: კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (მცირე სცენა)
ბილეთის ფასი: 20 ლარი
დასაწყისი: 20:00

8th October
Performance "LA PASSIONE DELLE TROIANE"
Venue: KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE Small Stage)
Ticket Price: 20 GEL
Beginning At: 20:00

თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი 2011

ქართული პროგრამა

29 სექტემბერი - 2 ოქტომბერი

29 სექტემბერი, ხუთშაბათი

სტუმრებს უმასპინძლებს სასტუმრო Courtyard by Marriott-ი
დილის შეხვედრები გაიმართება გრიბოედოვის თეატრის ფოიეში
10:00-11:00
(მისამართი: რუსთაველის გამზირი 2)

შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(ექსპერიმენტული სცენა)
12:00
hamleti.comx

სანდრო ახმეტელის სახელობის მუნიციპალური თეატრი
12:00
ჭურში

ახალი თეატრი
15:00
ქაღალდის წვიმა
ლადო მესხიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი

მარჯანიშვილის თეატრი (დიდი სცენა)
15:00
ტროილოსი და კრესიდა
ქუთაისის ნიღბების თეატრი

(მარჯანიშვილის თეატრი მცირე სცენა)
15:00
ბაკულას ღორები

ილიაუნის თეატრი
19:00
სულთა სამჭედლო, ანუ სისხლი სისხლის წილ

შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(დიდი სცენა)
19:45
ნადირობის სეზონი

ვასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის სახელმწიფო თეატრი
22:00
აკრძალული თამაშები

30 სექტემბერი, პარასკევი

სტუმრებს უმასპინძლებს სასტუმრო Courtyard by Marriott-ი
დილის შეხვედრები გაიმართება გრიბოედოვის თეატრის ფოიეში
10:00-11:00
(მისამართი: რუსთაველის გამზირი 2)

კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(დიდი სცენა)
12:00
ჟოლო

ივანე მაჩაბელის სახელობის ცხინვალის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(საქართველოს ეროვნული მუსიკალური ცენტრი)
15:00
უჩინმაჩინის ქუდი

თითების თეატრი
(მარჯანიშვილის თეატრის მცირე სცენა)
15:00
ჩემი ჰამლეტი

მესხეთის (ახალციხის)სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(თავისუფალი თეატრი)
19:00
გველისმჭამელი

ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული დრამატული თეატრი (მცირე სცენა)
19:00
ქორწინება

მიხეილ თუმანიშვილის სახელობის კინომსახიობთა თეატრი
19:00
ჰამლეტი

თანამედროვე ქორეოგრაფიის განვითარების გიორგი ალექსიძის სახელობის ფონდისა და რუსთაველის თეატრის კო-პროდუქცია
(რუსთაველის თეატრის (დიდი სცენა)
19:45
აჭარპანი

კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(დიდი სცენა)
21:00
დეკამერონი

1 ოქტომბერი, შაბათი

სტუმრებს უმასპინძლებს სასტუმრო Courtyard by Marriott-ი
დილის შეხვედრები გაიმართება გრიბოედოვის თეატრის ფოიეში
10:00-11:00
(მისამართი: რუსთაველის გამზირი 2)

ვალერიან გუნიას სახელობის ფოთის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(მარჯანიშვილის თეატრის მცირე სცენა)
12:00
ყვითელი დღეები

სანდრო ახმეტელის სახელობის მუნიციპალური თეატრი
12:00
ღია შუშაბანდი

სამეფო უბნის თეატრი
19:00
ლივ შტაინი

მიხეილ თუმანიშვილის სახელობის კინომსახიობთა თეატრი
19:00
გაზაფხული მაინც მოვა

თავისუფალი თეატრი
19:00
მშვენიერი ქათველი ქალი
ლადო მესხიშვილის სახელობის ქუთაისის დრამატული თეატრი

(რუსთაველის თეატრის დიდი სცენა)
19:45
დარისპანის გასაჭირი

კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(დიდი სცენა)
20:30
წიგნი

ილიაუნის თეატრი
20:30
ხარმსი

შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(მე-4 სარეპეტიციო დარბაზი)
21:00
როგორც იქნა

თეატრი „ანდღულაძის არენა“
(თეატრალური უნივერსიტეტის ეზო)
21:00
სულ სხვა ოპერა
შიშველი თეატრი

(თუმანიშვილის თეატრი)
22:00
სიბრძნე სიცრუისა

2 ოქტომბერი, კვირა

სტუმრებს უმასპინძლებს სასტუმრო Courtyard by Marriott-ი
დილის შეხვედრები გაიმართება გრიბოედოვის თეატრის ფოიეში
10:00-11:00
(მისამართი: რუსთაველის გამზირი 2)

კონსტანტინე გამსახურდიას სახელობის სოხუმის სახელმწიფო დრამატული თეატრი

(მარჯანიშვილის თეატრის მცირე სცენა)
12:00
ჰომომორალესი

შალვა დადიანის სახელობის ზუგდიდის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(მარჯანიშვილის თეატრის დიდი ცენა)
12:00
სტუმარ-მასპინძელი

თბილისის ნოდარ დუმბაძის სახელობის სახელმწიფო ცენტრალური საბავშვო თეატრი
15:00
უკვდავების ზღაპარი

ალექსანდრე წუწუნავას სახელობის ოზურგეთის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(თავისუფალი თეატრი)
15:00
ლალი სიყვარული და სხვები...

მიხეილ თუმანიშვილის სახელობის კინომსახიობთა თეატრი
19:00
გოდოს მოლოდინში

ბათუმის ილია ჭავჭავაძის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(რუსთაველის თეატრის დიდი სცენა)
19:45
გვესაჭიროება მოხუცი კლოუნი

თბილისის ვასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის თეატრი
21:00
სირანო დე ბერჟერაკი

გიორგი ერისთავის სახელობის გორის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
(მიხეილ თუმანიშვილის სახელობის კინომსახიობთა თეატრი)
22:00
მსხვერპლი

საქართველოს შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს სახელმწიფო უნივესტიტეტის სპექტაკლები

საქართველოს შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს სახელმწიფო უნივერსიტეტი

29 სექტემბერი
12:00
ჩვენი პატარა ქალაქი

29 სექტემბერი
19:00
თოჯინების სახლი

30 სექტემბერი
19:00
სამანიშვილის დედინაცვალი

1 ოქტომბერი
19:00
მარწყვის ცივი ტორტი

2 ოქტომბერი
19:00
მგზნებარე შეყვარებული

TBILISI INTERNATIONAL FESTIVAL OF THEATRE

SHOW-CASE PROGRAM 2011

29 SEPTEMBER- 2 OCTOBER

Tbilisi, Georgia

29TH OF SEPTEMBER, THURSDAY

Showcase guests' Hotel-Courtyard by Marriott
Morning Meetings from 10:00 till 11:00 Foyer of Griboedov Theatre
(address: Rustaveli avenue 2)
Lunch Time: 16:30 – 18:30

SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE
(Experimental Stage)
12:00
Hamlet.comx

SANDRO AKHMETELI DRAMA THEATRE
12:00
IN THE PITCHER

NEW THEATRE
15:00
PAPER RAIN

KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE
(Big Stage)
15:00
TROLIUS AND CRESSIDA
(KUTAISI LADO MESKHISHVILI STATE DRAMA THEATRE)

KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE
(Small Stage)
15:00
THE HOGS OF BAKULA
(THE THEATRE OF MASKS, KUTAISI)

ILIAUNI THEATRE
19:00
SMITHY OF SPIRITS OR BLOOD FOR BLOOD

SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
SHOWCASE PREMIERE!
19:45
THE HUNTING SEASON

TBILISI VASO ABASHIDZE MUSIC AND DRAMA STATE THEATRE
22:00
GAMES IN THE BACKYARD

30TH OF SEPTEMBER, FRIDAY

Showcase guests' Hotel-Courtyard by Marriott
Morning Meetings from 10:00 till 11:00 Foyer of Griboedov Theatre
(address: Rustaveli avenue 2)
Lunch Time: 16:30 – 18:30

KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
12:00
UNIVERSITY OF LAUGHS

KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (Small Stage)
15:00
MY HAMLET
(FINGERS THEATRE)

GEORGIAN NATIONAL MUSIC CENTRE
15:00
INVISIBLE MAGIC HAT
(IVANE MACHABELI STATE DRAMA THEATRE)

LIBERTY THEATRE
19:00
GVELISMCHAMELI
(MESKHETI STATE DRAMA THEATRE)

ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN THEATRE
(Small Stage)
19:00
MARRIAGE

TUMANISHVILI FILM ACTORS' STUDIO THEATRE
19:00
HAMLET

SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
19:45
ACHARPANY

KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
21:00
THE DECAMERON

1ST OF OCTOBER, SATURDAY

Showcase guests' Hotel-Courtyard by Marriott
Morning Meetings from 10:00 till 11:00 Foyer of Griboedov Theatre
(address: Rustaveli avenue 2)
Lunch Time: 16:30 – 18:30

KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE
(Small Stage)
12:00
YELLOW DAYS
(VALERIAN GUNIA STATE DRAMA THEATRE, POTI)

SANDRO AKHMETELI DRAMA THEATRE
12:00
UNFINISHED TERRACE

ROYAL DISTRICT THEATRE
SHOWCASE PREMIERE!!
19:00
LIV STEIN

TUMANISHVILI FILM ACTORS' STUDIO THEATRE
19:00
YET WILL COME SPRING

LIBERTY THEATRE
19:00
BEAUTIFUL GEORGIAN WOMAN

SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
19:45
TROUBLE OF DARISPANI
(LADO MESKHISHVILI STATE DRAMA THEATRE, KUTAISI)

KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
20:30
THE BOOK

ILIAUNI THEATRE
20:30
HARMS
85 minutes

SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE
(4th Rehearsal Space)
21:00
AT LAST

SHOTA RUSTAVELI THEATRE AND FILM GEORGIAN
STATE UNIVERSITY'S YARD
21:00
QUITE A DIFFERENT OPERA
(THEATRE "ANDGULADZE'S ARENA)

TUMANISHVILI FILM ACTORS' STUDIO THEATRE
22:00
THE WISDOM OF A LIE
(NAKED THEATRE)

2ND OF OCTOBER, SUNDAY

Showcase guests' Hotel-Courtyard by Marriott
Morning Meetings from 10:00 till 11:00 Foyer of Griboedov Theatre
(address: Rustaveli avenue 2)
Lunch Time: 16:30 – 18:30

KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE
(Small Stage)
12:00
HOMOMORALES (KONSTANTINE GAMSAKHURDIA STATE
DRAMA THEATRE, SOKHUMI)

KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE
(Big Stage)
12:00
HOST AND GUEST
(SHALVA DADIANI STATE DRAMA THEATRE, ZUGDIDI)

NODAR DUMBADZE TBILISI STATE CENTRAL CHILDREN THEATRE
15:00
TALE OF IMMORTALITY

LIBERTY THEATRE
15:00
LALI, LOVE AND OTHERS…
(ALEXANDRE TSUTSUNAVA STATE DRAMA THEATRE, OZURGETI)

TUMANISHVILI FILM ACTORS' STUDIO THEATRE
19:00
WAITING FOR GODOT

SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (Big Stage)
19:45
WE NEED THE OLD CLOWN
(ILIA CHAVCHAVADZE STATE DRAMA THEATRE,BATUMI)

TBILISI VASO ABASHIDZE MUSIC AND DRAMA STATE THEATRE
21:00
CYRANO DE BERGERAC

TUMANISHVILI FILM ACTORS' STUDIO THEATRE
22:00
VICTIM
(GIORGI ERISTAVI STATE DRAMA THEATRE, GORI)

PERFORMANCES OF SHOTA RUSTAVELI THEATRE AND FILM GEORGIAN STATE UNIVERSITY

SHOTA RUSTAVELI THEATRE AND FILM GEORGIAN STATE UNIVERSITY

29th September
12:00
OUR LITTLE TOWN

29th September
19:00
A DOLL'S HOUSE

30th September
19:00
SAMANISHVILI'S STEP-MOTHER

1st October
19:00
STRAWBERRY COLD PIE

2nd October
19:00
THE HEART BREAK KID

თეატრის კრიტიკოსთა საერთაშორისო ასოციაცია
ქართული თეატრის შოუ ქეისზე

თეატრის კრიტიკოსთა საერთაშორისო ასოციაცია ერთადერთი პროფესიული საერთაშორისო ორგანიზაციაა, რომელიც ორმოცდაათამდე ქვეყნის წამყვან თეატრის კრიტიკოსებსა და თეორეტიკოსებს აერთიანებს. შეიქმნა 1956 წელს, მისი შტაბბინა პარიზში მდებარეობს. ასოციაციის პრესტიჟი ძალიან მაღალია. ის არის იუნესკოს, თეატრის სართაშორისო ინსტიტუტის, ევროპის თეატრალური ჯილდოსა და სხვა მრავალი საერთაშორისო კულტურული ორგანისაციისა თუ ფესტივალის პარტნიორი, კონსულტანტი და თანაორგანიზატორი.

წელს თბილისს ეწვევა თეატრის კრიტიკოსთა საერთაშორისო ასოციაციის აღმასრულებელი კომიტეტი. წამყვანი კრიტიკოსები სამხრეთ კორეიდან, საფრანგეთიდან, ინგლისიდან, აშშ-დან, კანადიდან, შვედეთიდან, იაპონიიდან, სერბეთიდან, ირანიდან, პოლონეთიდან, ჩინეთიდან ჩაატარებენ კომიტეტის პლენარულ სესიას, ნახავენ ქართულ სპექტაკლებს, დაესწრებიან დილის შეხვედრებს და შოუ ქეისის ფარგლებში ჩატარებლ სხვა ღონისძიებებს:

2 ოქტომბერს 11-13 საათზე სასტუმრო „ქორთიარდ მერიოტში“ თბილისის საერთაშორისო ფესტივალის ხელშეწყობით, თეატრალური უნივერსიტეტისა და თეატრის კრიტიკოსთა კავშირის ინიციატივით გაიმართება 2010 წლის შოუ ქეისზე ჩატარებული კონფერენციის მასალების პრეზენტაცია (გამომცემლობა „კენტავრი“) და მრგვალი მაგიდა თემაზე: „ეთიკიდან პრაქტიკამდე: თეატრის კრიტიკოსთა საერთაშორისო ასოციაციის კოდექსი“ (კოორდინატორები: მიშელ ვაისი,კანადა და ირინა ღოღობერიძე, საქართველო).

ასევე 2 ოქტომბერს 15-18 საათზე უცხოელი სტუმრები შეხვდებიან ქართული თეატრის პროფესიონალებს (რეჟისორები, თეატრმცოდნეები, მსახიობები) და მონაწილეობას მიიღებენ ქართული პროგრამის შემაჯამებელ დისკუსიაში.

International Association of Theatre Critics on the Georgian Showcase

International Association of Theatre Critics (IATC) in the only professional association which unites theatre critics and researchers from over fifty countries. It was created in 1956; its headquarters is located in Paris. The IATC is highly prestigious. It consults, partners and organizes UNESSCO, International Theatre Institute, the Premio Europa and other international cultural organizations and festivals.

IACT Executive Council will visit Tbilisi this year. Leading critics from South Korea, France, England, the USA, Canada, Sweden, Japan, Serbia, Iran, Poland, China will held a plenary session, see Georgian performances and attend morning meetings and other events within the framework of the Georgian Showcase.

A presentation of the papers of 2010 Showcase Conference (published by "Centaur") and a roundtable "From Ethics to Practice: Code of the International Association of Theatre Critics" (coordinated by Michel Vaïs, Canada and Irina Gogoberidze, Georgia) will be held in the Courtyard Marriot Hotel on October 2 from 11:00 to 13:00.

On the same day, October 2, from 15:00 to 18:00 the visiting guests will meet Georgian theatre professionals (directors, critics, actors) and participate in the summing up discussion of the Georgian Program.

ფესტივალის გუნდი
Festival Team

თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი

ეკატერინე მაზმიშვილი
ფესტივალის დირექტორი
Ekaterina Mazmishvili
Festival Director
eka@tbilisiinternational.com

თინათინ კალატოზიშვილი
დირექტორის თანაშემწე
ადმინისტრაციული მენეჯერი
საერთაშორისო პროგრამის „ნიუ“-ს
კოორდინატორი
Tinatin Kalatozishvili
Assistant to Director
Coordinator for International Program NEW
tina@tbilisiinternational.com

ნატო ებანოიძე
რეკლამისა და ბეჭდვითი პროდუქციის
კოორდინატორი,
ღონისძიებებისა და პროექტების
მენეჯერი
Nato Ebanoidze
Head of Advertising and Publishing, Photo and Video Team Coordinator, Events and Projects Management
nato@tbilisiintenational.com

მაკა ყუბუსიძე
პროექტების კოორდინატორი
„ქართული სპექტკლების პროგრამის“
კოორდინატორი
Maka Kubusidze
Coordinator: International and Georgian Show Case Program
Coordinator for: Festival Opening/Festival Events/Projects
maka@tbilisiinternational.com

ქეთევან კანტიძე
„ქართული სპექტაკლების პროგრამის“
კოორდინატორი
Ketevan Kantidze
Georgian Show Case Coordinator
show-case@tbilisiinternational.com

თამუნა ლალიაშვილი
პრესასთან და ტელევიზიასთან
ურთიერთობის კოორდინატორი
„ქართული სპექტაკლების პროგრამის“
კოორდინატორი
Tamuna Laliashvili
Coordinator for Press and Television Projects
tamuna@tbilisiinternational.com

თეონა მაღალაშვილი
ქართული პროგრამის კოორდინატორი,
ვებ გვერდის ადმინისტრატორი,
საერთაშორისო პროგრამის ტექნიკური
კოორდინატორის ასისტენტი
Teona Magalashvili
Georgian Show Case Coordinator Assistant to Technical Coordination of Guest Performances Web-Site Administrator
teona@tbilisiinternational.com

ქეთევან ლებანიძე
ტექნიკური ადმინისტრატორი
Ketevan Lebanidze
Technical Administrator
technical@tbilisiinternational.com

არჩილ დვალიშვილი
ტექნიკური მენეჯერი
Archil Dvalishvili
Technical Director
technical@tbilisiinternational.com

ნინო კანტიძე
რედაქტორი
Nino Kantidze
Texts Editor

რუსუდან ზირაქაშვილი
იურისტი
Rusudan Zirakashvili
Lawyer
rusudan_zirakashvili@yahoo.com

მზია სხირტლაძე
მთავარი ბუღალტერი
Mzia Sxirtladze
Accountant
mzia@tbilisiinternational.com

ვანო თოდრია
ტრანსპორტისა და ლოჯისტიკის
მენეჯერი
Vano Todria
logistic@tbilisiinternational.com

დათო მიქაბერიძე
კლიპის ავტორი
Dato Mikaberidze
დვერტისინგ ჩლიპ უტჰორ

სანდრო კაპანაძე
გრაფიკული დიზაინი
Sandro Kapanadze
Graphic Design Author
design@events.ge

ვებ დიზაინი და ტექნიკური
უზრუნველყოფა:
გიორგი მირიანაშვილი
Web-Deisgn and technical support:
Giorgi Mirianashvili

თარგმანი შესრულა „ილიას
სახელმწიფო უნივერსიტეტის
მთარგმნელობითმა ცენტრმა“.
Translation done by " Ilia State University Translation Center"

ფესტივალის კლუბი "The Oval"
15 სექტემბრიდან - 9 ოქტომბრამდე

THE OVAL RESTAURANT

ფესტივალის საღამოები

ფესტივალის მუსიკის თანხლებით
(21:00 - 02:00)

სპეციალური მენიუ და ბონუსები
ბარათის მფლობელთათვის

ბონუსების მისაღებად
გთხოვთ თან იქონიოთ ბარათი

ფესტივალის კლუბის პროგრამა

M - DIXIE
ვოკალი, პიანო, ბასი, დასარტყამი ინსტრუმენტი, გიტარა

Dark & Dadu live percussion Show
DJ, დარბუკა, დოუმბეკი, დჯემბე

Jazz band ვოკალის თანხლებით

ფესტივალის შესახებ ინფორმაცია
+995 32 295 35 82
WWW.TBILISIINTERNATIONAL.COM
FACEBOOK/TBSINTERNATIONALFESTIVALOFTHEATRE

ბილეთები გაიყიდება კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრის სალაროში
სამუშაო საათები: ყოველ დღე 12:00 საათიდან 20:00 საათამდე
(შესვენება 15:00-დან 16:00-მდე) ტელ.: +995 322 95 59 66 / +995 322 47 57 68
მისამართი: მარჯანიშვილის ქუჩა №8

მასპინძელი თეატრები:
შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი:
+995 322 72 68 68
ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული სახელმწიფო დრამატურგიული თეატრი:
+995 322 293 11 06
თავისუფალი თეატრი:
+995 322 298 58 21
ვასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის სახელმწიფო თეატრი:
+995 322 234 80 90
კულტურის ცენტრი „თბილისი არტ ჰოლი“:
+995 322 215 55 30
საქართველოს ეროვნული მუსიკალური ცენტრი
+995 322 34 80 90

Tickets are sold at Kote Marjanishvili State Drama Theatre Box Office
Working Hours: Every day from 12:00 - 15:00; 16:00 - 20:00. Tel.: +995 322 955 966 / +995 322 47 57 68

Host Theatre Box Offices:
Shota Rustaveli State Drama Theatre:
+995 322 72 68 68
Alexander Griboedov State Russian Theatre:
+995 322 93 11 06
Liberty Theatre:
+995 322 98 58 21
Tbilisi Vaso Abashidze Music and Drama State Theatre:
+995 322 34 80 90
Cultural Center "Tbilisi Art Hall":
+995 322 15 55 30
Georgia National Music Center

საინფორმაციო/Information: +995 322 95 35 82

Web-Site: www.tbilisiinternational.com

Find us on FACEBOOK/TBS INTERNATIONAL FESTIVAL OF THEATRE

www.tbilisiinternational.com